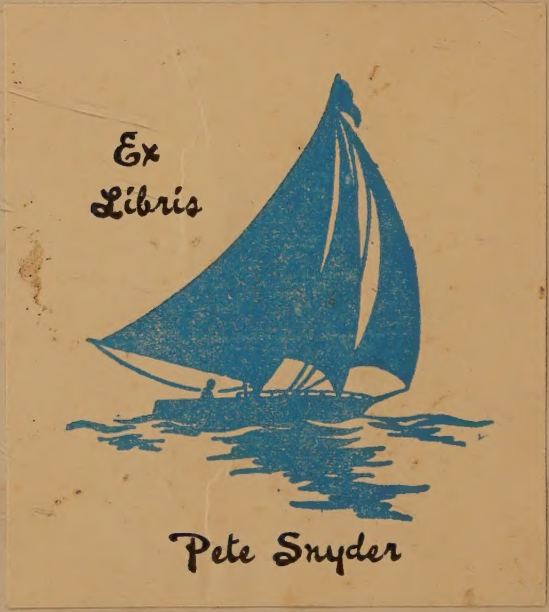
TEMAS ESPAÑOLES

CRAWFORD

J. M. Snyder 1011 A



TEMAS ESPAÑOLES

By

J. P. WICKERSHAM CRAWFORD, Ph.D.

Professor of Romanic Languages in the
University of Pennsylvania

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

COPYRIGHT, 1922,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

104D1

PRINTED IN U. S. A.

PREFACE

This little book is designed to furnish material in Spanish composition and conversation to second-year classes. The subjects treated in the twenty-eight lessons are, to some degree, the same as those included in my "Spanish Composition," published some years ago, but the texts are sufficiently dissimilar for the two books to be used to advantage in alternating years in the same school.

Each of the first twenty lessons is divided into five parts. In the first part, the fundamental principles of grammar are studied systematically, and the grammati cal rules are stated, briefly and simply, in Spanish. Opinions may differ as to the advisability of introducing a considerable amount of Spanish grammatical terminology in the elementary course, but it seems reasonable that when the grammar is reviewed, students should at least be required to read the rules in Spanish. Whether any further use will be made of this material in the classroom will depend upon the judgment of the teacher.

The Spanish exercises deal with interesting features of Spanish life, and the dialogue form is used in order to reproduce the colloquial language and to afford abundant practice in conversation. The Spanish exercises, *Ejercicios orales*, *Cuestionarios* and *Temas* are all developed with the idea of emphasizing and illustrating

the grammatical principles and idioms of the lesson. Many of the devices of the Direct Method have been utilized in order to facilitate grammatical drill without the use of English. The Verb Appendix permits of a review of the irregular verbs contained in the lessons without reference to another textbook.

It gives me pleasure gratefully to acknowledge my indebtedness to my good friend and colleague, Professor Miguel Romera-Navarro, for his valuable advice and criticism in the preparation of this book.

J. P. W. C.

ÍNDICE

CHAPTER		PAGE
I.	Construcción de los pronombres personales complementos. Conjugación de los verbos que cambian la vocal de la radical. Modismos. Verbos irregulares. PREPARATIVOS PARA EL VIAJE	1
II.	Números cardinales de **uno** a **ciento**. Frases para indicar la hora. Los verbos **ser** y **estar**. Traducción de la palabra inglesa **please**, seguida de un verbo. Verbos que terminan en **-gar**. Verbos que terminan en **-iar**. Verbos irregulares. PREPARATIVOS PARA EL VIAJE (conclusión)	6
III.	Pronombres personales complementos. Verbo reflexivo en lugar de la voz pasiva. **Estar para**. El verbo **poner**. LA SALIDA	11
IV.	Subjuntivo en cláusulas substantivas. Concordancia de los tiempos en el subjuntivo. Modismos. LA DESPEDIDA	16
V.	Construcción de dos pronombres personales complementos. Futuro y condicional de probabilidad. Modismos. Verbo **querer**. EN LA ADUANA	21

CHAPTER PAGE

VI. Subjuntivo en cláusulas substantivas. Oraciones exclamatorias. Adjetivos posesivos. **Al** con el infinitivo. Verbos que terminan en **–car.** Modismos.

LLEGADA A MADRID 26

VII. Subjuntivo en cláusulas substantivas. La preposición **a** para indicar el régimen directo. Modismos. Verbos con la terminación **–cer** precedida de una vocal.

EN UN TAXÍMETRO 31

VIII. Subjuntivo en cláusulas substantivas. Traducción de las palabras inglesas **ago** y **since.** Uso idiomático del verbo **hacer.** Modismos. Verbo **oír.**

LA CASA DE HUÉSPEDES 36

IX. Pronombres posesivos. Artículo determinado en lugar de adjetivo posesivo. Construcción de los pronombres reflexivos complementos. Conjugación de los verbos que terminan en **–zar.** Modismos.

LA HABITACIÓN 41

X. Subjuntivo en cláusulas substantivas. **Than** delante de los numerales. Verbos idiomáticos. Modismos.

UN PASEO 46

XI. Subjuntivo en cláusulas substantivas. Verbo idiomático **gustar.** Traducción de la palabra **very.** Modismos.

UN ALMUERZO 51

CHAPTER PAGE

XII. Subjuntivo con verbos impersonales que indican necesidad. Uso de la preposición **por.** Verbo **caer.**

El Museo del Prado 56

XIII. Oraciones condicionales de negación implícita. Artículo determinado empleado como pronombre demostrativo. Dativo de interés. Modismos. Verbo **jugar.**

En un Café 61

XIV. Oraciones comparativas. Forma negativa detrás de una comparación. Subjuntivo en cláusulas adverbiales. Modismo.

En un Teatro 66

XV. Subjuntivo en cláusulas adverbiales. Uso del infinitivo con los verbos **ver** y **oír.** Conjugación de los verbos que terminan en **–uir.**

En un Teatro del Género Chico . . 70

XVI. Verbos **hacer** y **mandar** con el infinitivo. Usos de la preposición **para.** Modismos.

De Compras 75

XVII. Verbos impersonales. **Hacer** empleado impersonalmente. **Deber de.** Modismos.

El Tiempo 79

XVIII. El gerundio. **Agradecer.** Verbos que terminan en **–uar.** Modismos. Verbos

CHAPTER PAGE

con la terminación **–cer** precedida de una consonante.

Los Deportes 83

XIX. Algunos pronombres y adjetivos indeterminados. Subjuntivo en cláusulas adjetivas. Verbos que terminan en **–ducir.**

En una Librería 88

XX. Subjuntivo en cláusulas adverbiales. Modismos.

Enseñanza 93

XXI. Una Carta 97

XXII. La Vida Universitaria 100

XXIII. Noticias del Día 103

XXIV. Una Lección de Español 106

XXV. Una Lección de Español (conclusión) 109

XXVI. Una Carta de Granada 112

XXVII. Una Carta de Sevilla 115

XXVIII. Cervantes y Don Quijote 118

Apéndice de Verbos 121

Vocabulario Español-Inglés . . . 143

Vocabulario Inglés-Español . . . 183

TEMAS ESPAÑOLES

LECCIÓN PRIMERA

1. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Construcción de los pronombres personales complementos.

(*a*) **Lo tengo,** I have it.
¿Lo tiene Vd.? Have you it?
No se levante Vd., Don't get up.
No nos levantemos, Let us not get up.

(*b*) **No puedo hacerlo,** / **No lo puedo hacer,** } I cannot do it.
Estoy afeitándome, / **Me estoy afeitando,** } I am shaving.

(*c*) **Levántese Vd.,** Get up.
Levantémonos,[1] Let us get up.

Los pronombres personales complementos siguen al verbo en la forma afirmativa del imperativo y se escriben como si formaran una sola palabra con el verbo (*c*). Siguen también al verbo en el infinitivo y en el gerundio, pero cuando el verbo se emplea con verbo auxiliar, pueden preceder al verbo auxiliar (*b*). En los demás casos, los pronombres personales complementos preceden al verbo (*a*).

2. Conjugación de los verbos que cambian la vocal de la radical. Véase[2] la conjugación en el indicativo de

los verbos **entender** (*136*), **encontrar** (*136*), **preferir** (*143*), **dormir** (*143*) y **vestir** (*145*).[3]

3. El modismo *tener que*.

Tengo que hacerlo, I have to do it.

Tener que con el infinitivo significa ***necesidad.***

4. Modismos con el verbo *tener*.

Tener sueño, To be sleepy. **Tener razón,** To be right.

5. Verbos irregulares. ***Hacer*** (*155*), ***tener*** (*160*), ***ir*** (*166*), ***ver*** (*171*).

[1] En la forma afirmativa del imperativo, se suprime la **s** final de la primera persona plural delante del enclítico **nos.**

[2] La forma reflexiva del presente de subjuntivo se emplea a veces para indicar mandato.

[3] Los verbos que sufren estos cambios se indicarán en el vocabulario del modo siguiente: **entender (ie), dormir (ue), vestir (i),** *etc.*

2. PREPARATIVOS PARA EL VIAJE

—¡Levántese Vd., dormilón! ¿Ha olvidado Vd. que hoy partimos para España? — Es verdad, pero como anoche nos acostamos tan tarde, tengo todavía sueño. Quisiera dormir un rato más. — Pues, no puede ser. Es muy tarde. — Pero, ¿no ha hecho Vd. ya todos sus preparativos para el viaje? — No, señor; todos no. Mi baúl está roto. Tengo que comprarme otro esta mañana. — En ese caso, me levantaré en seguida. Ya estoy levantado. Después de bañarme, me vestiré lo más aprisa posible. — ¿Qué busca Vd.? — Busco la navaja de afeitar. ¿La ha visto Vd.? — Allí está sobre el tocador. — Es verdad. No encuentro el jabón. ¿Lo

ha visto Vd.? — Creo que está sobre el lavabo. — Tiene Vd. razón. Dejé allí también el cepillo de cabeza, el peine y el cepillo de dientes. (*Se va al cuarto de baño y se pone a afeitarse.*) ¡Ay! — ¿Qué tiene Vd.? ¿Se ha hecho Vd. daño? — Me estaba afeitando y me he cortado. — Pues aquí tiene Vd. un poco de tafetán inglés. (*Lo da a su amigo.*) — Muchas gracias. Ya voy a peinarme y limpiarme los dientes. Dentro de diez minutos estaré listo. — ¡Bueno! Voy a bajar a pedir el desayuno. ¿Qué desea Vd. tomar? — Yo quisiera chocolate, panecillos, mantequilla y dos huevos pasados por agua.

3. EJERCICIO ORAL

A. *Conjúguense en el presente de indicativo.* 1. Yo no lo veo. 2. ¿Lo veo yo? 3. Me estoy levantando. 4. Estoy vistiéndome. 5. Yo tengo que afeitarme. 6. Voy a limpiarme los dientes. 7. No lo entiendo. 8. No lo encuentro. 9. Prefiero tomarlo aquí. 10. Duermo bien. 11. Yo me visto. 12. Yo me acuesto.

B. *Conjúguense en el pretérito de indicativo las frases siguientes.* 1. Yo no lo veo. 2. Yo tengo que afeitarme. 3. Me voy. 4. No lo entiendo. 5. No lo encuentro. 6. Duermo bien. 7. Yo me visto. 8. Me acuesto.

C. *Substitúyase cada substantivo por el pronombre personal complemento que pide el sentido, como por ejemplo: Quisiera comprar el baúl. Quisiera comprarlo.* 1. Compre Vd. el baúl. 2. No compre Vd. los baúles. 3. ¿Ve Vd. la navaja de afeitar? 4. ¿No ve Vd. los panecillos? 5. ¿Ha visto Vd. el jabón?

D. *Pónganse en forma negativa.* 1. Levántese Vd. 2. Vístase Vd. 3. Acuéstese Vd.

4. CUESTIONARIO

1. ¿Se levanta Vd. temprano? 2. ¿Se levantan Vds. tarde? 3. ¿Se levantó Vd. temprano esta mañana? 4. ¿Se levantaron Vds. tarde? 5. ¿Se levantarán Vds. temprano mañana? 6. ¿Qué hace Vd. después de levantarse? 7. ¿En qué cuarto se baña Vd.? 8. ¿Con qué se peina Vd.? 9. ¿Con qué se limpia Vd. los dientes? 10. ¿Se visten Vds. aprisa? 11. ¿Se vistió Vd. aprisa esta mañana? 12. ¿Pidió Vd. el desayuno? 13. ¿Qué toma Vd. para el desayuno? 14. ¿Tiene Vd. que comprar un baúl hoy? 15. ¿Se acuesta Vd. cuando tiene sueño? 16. ¿Se acostó Vd. tarde anoche? 17. ¿Se va Vd. ya? 18. ¿Se van Vds.?

5. TEMA

A. 1. Get up. 2. Do not get up yet. 3. Aren't you going to get up? 4. He got up early. 5. Go to bed. 6. Don't go to bed yet. 7. Let us go to bed. 8. I am going to shave (*myself*). 9. He was shaving (*himself*). 10. Don't cut yourself. 11. When I am sleepy, I go to bed. 12. He dressed quickly. 13. He slept well. 14. He did not see it. 15. I have not seen it. 16. He ordered breakfast.[1] 17. Sleep a while longer. 18. We have to buy a trunk. 19. Let us get up.

[1] Artículo determinado.

PREPARATIONS FOR THE JOURNEY

B. 1. This morning I got up very late. 2. I had forgotten that I had not made all the preparations for my journey. 3. My trunk was [2] broken and I had to buy myself another. 4. After getting up, I went to the bathroom to bathe (*myself*) and shave (*myself*). 5. My razor was [2] not on the dressing-table, but I found it on the wash-stand. 6. I was shaving (*myself*) and cut myself with the razor. 7. My friend gave me a little court-plaster. 8. I dressed (*myself*) as quickly as possible and brushed my teeth with my tooth brush. 9. After dressing (*myself*), I went down to order breakfast.[1] 10. For breakfast [1] I took chocolate, rolls, butter and two soft boiled eggs. 11. After breakfast,[1] I bought a trunk. 12. I am sleepy now, and I shall get up late to-morrow.

[1] Articulo determinado.
[2] Tiempo imperfecto.

LECCIÓN SEGUNDA

6. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Números cardinales de *uno* a *ciento* (*173*).

2. Frases para indicar la hora.

¿Qué hora es? What time is it?
Es la una, It is one o'clock.
Es la una y diez, It is ten minutes past one.
Es la una y cuarto, It is quarter past one.
Es la una y media, It is half past one.
Son las dos menos cuarto, It is quarter of two.
Son las dos, It is two o'clock.
¿A qué hora . . . ? At what time . . .?
A la una de la madrugada, At one A. M.
A las diez de la mañana, At ten A. M.
A las dos de la tarde, At two P. M.
A las nueve de la noche, At nine P. M.
El tren de las tres, The three o'clock train.

3. Conjugación de los verbos *ser* (*169*) y *estar* (*153*).

4. Uso de los verbos *ser* y *estar*. **Ser** se aplica a las cualidades esenciales y permanentes; indica material, posesión, naturaleza o procedencia; se emplea con un substantivo o pronombre predicado y en muchas frases impersonales. **Estar** se aplica a las cualidades accidentales o variables; expresa lugar; se emplea como verbo auxiliar para formar los tiempos progresivos.

5. Traducción de la palabra inglesa *please*, seguida de un verbo.

Haga Vd. (Hagan Vds.) el favor de (*con un infinitivo*).
Tenga Vd. (Tengan Vds.) la bondad de (*con un infinitivo*).

6. Verbos que terminan en *-gar* (*128*).

7. Verbos que terminan en *-iar* (*134*).

8. Verbos irregulares. *Volver* (*138*), *venir* (*162*), *salir* (*168*).

7. PREPARATIVOS PARA EL VIAJE (conclusión)

— (*Al dependiente.*) Buenos días. — Buenos días. ¿Qué desean Vds.? — Haga Vd. el favor de enseñarnos algunos baúles de precios módicos. — Vengan Vds. por aquí. Tenemos un buen[1] surtido. Aquí tiene Vd. uno muy bueno de madera. Vale cuarenta francos. Aquí tiene Vd. otro de cuero. — ¿Cuánto es? — Es un poco más caro. Cuesta noventa francos. — Pues, me quedo[2] con éste. Tome Vd. este billete de cien[3] francos. Tenga Vd. la bondad de enviármelo en seguida. Salgo de París dentro de un par de horas. — Con mucho gusto. ¿A dónde se lo envío?[2] — Al Hotel de París. Aquí tiene Vd. mi tarjeta. Adiós. — Usted lo pase bien.

— Ahora volvamos al hotel. — ¿Cuánto hay de aquí al hotel? — Hay siete manzanas. — Pues, no vale la pena de tomar un tranvía. Tendremos bastante tiempo para ir a pie. — ¿A qué hora sale el tren para Madrid? — Vamos[4] a verlo. Tengo aquí una guía de ferrocarriles. Hay un tren que sale de París al mediodía, pero va despacio y para en todas las estaciones. Es un tren mixto. — ¿Por qué se llama tren mixto? — Porque lleva coches de primera, segunda y tercera clase. Será mejor tomar el rápido. Llegaremos a Madrid mañana

a las siete de la mañana. — ¿Tendremos que cambiar de tren? — Sí, señor; tendremos que cambiar en Irún. — ¿Lleva vagón-restaurán el rápido? — Sí, señor; lleva vagón-restaurán y coches-camas. Ya hemos llegado al hotel. Tomemos el ascensor para subir a nuestro cuarto.

[1] Delante de un substantivo, **bueno** tiene la forma **buen.**

[2] A veces el presente de indicativo se emplea en lugar del tiempo futuro para dar más viveza a la oración.

[3] **Ciento** pierde la última sílaba delante de un substantivo, delante de un adjetivo que modifique un substantivo, y delante de **mil, millón,** *etc.*

[3] La frase **vamos a,** seguida de un infinitivo, se emplea a menudo en lugar del imperativo del verbo principal.

8. EJERCICIO ORAL

A. *Complétese el sentido de las frases siguientes con números cardinales.* 1. Me levanto a las — y me acuesto a las —. 2. Anoche me acosté a las —. 3. Le di un billete de — francos. 4. El tren llegó a las —. 5. Yo vine a la —. 6. Un buen baúl cuesta — dólares.

B. *Complétese el sentido empleando el verbo* ***ser o estar.*** 1. Yo no — español. 2. El — de Madrid. 3. Nosotros — en París. 4. El baúl — de cuero. 5. ¿Qué hora — ? 6. — las diez. 7. Me — levantando.

C. *Díganse tres frases empleando la frase* ***Tenga Vd. la bondad de . . .***

9. CUESTIONARIO

1. ¿A qué hora se levanta Vd.? 2. ¿A qué hora toma Vd. el desayuno? 3. ¿A qué hora llegó Vd. a la estación?

4. ¿A qué hora salió el tren? 5. ¿Cuánto hay de aquí a la estación? 6. ¿Cuánto cuesta un buen baúl? 7. ¿Qué es un tren mixto? 8. ¿Qué hora es? 9. ¿Qué hora era cuando Vd. llegó aquí esta mañana? 10. ¿Salió Vd. anoche? 11. ¿Saldrá Vd. esta noche? 12. ¿No saldrán Vds.?

10. TEMA

A. 1. It is two o'clock and the train leaves at quarter past three. 2. He returned at eleven A. M. 3. At what time are you going to take breakfast? 4. The four o'clock train is an accommodation train. 5. There is an express that leaves at half past five. 6. Please show me the time-table. 7. I arrived at seven P. M. 8. Come this way. 9. He sent the trunk within an hour. 10. They came very early. 11. He has not returned. 12. I had to change at Irun. 13. I am going to take breakfast in the dining-car. 14. The breakfast is not worth four francs. 15. Please give me your card.

B. 1. Why don't you get up, sleepy head? 2. I went to bed late last night and I am still sleepy. 3. What time is it? 4. It is half past nine. 5. At what time did you get up? 6. I got up at half past seven. 7. I bathed, shaved and took breakfast, and at quarter past eight I left the hotel and went to buy a trunk. 8. The clerk showed me some wooden trunks, but they were[1] not good. 9. I bought a leather trunk that was[1] more expensive. 10. It cost me ninety francs. 11. It was not worth while to take a street car and I returned to the hotel on foot. 12. We have not much time because the

train leaves at eleven o'clock. 13. In that case I must get up immediately. 14. Does the eleven o'clock train carry a dining-car? 15. Let's see the time-table. 16. It carries a dining-car and sleeping-cars. 17. How far is it from here to the station? 18. It is ten blocks.

[1] Tiempo imperfecto.

LECCIÓN TERCERA

11. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Pronombres personales complementos.

RÉGIMEN INDIRECTO.

Singular.

me...(**a mí**), (to) me.
le... (**a él**), (to) him *or* (to) it (*m.*).
le... (**a ella**), (to) her *or* (to) it (*f.*).
le... (**a Vd.**), (to) you (*m. and f.*).

Plural.

nos...(**a nosotros,–as**), (to) us.
les... (**a ellos**), (to) them (*m.*).
les... (**a ellas**), (to) them (*f.*).
les... (**a Vds.**), (to) you (*m. and f.*).

RÉGIMEN DIRECTO.

Singular.

me...(**a mí**), me.
le... (**a él**); **lo**... (**a él**), him.
la... (**a ella**), her.
lo... it (*m. and n.*); **la**, it (*f*).
le... (**a Vd.**), you (*m*).
la... (**a Vd.**), you (*f.*).

Plural.

nos...(**a nosotros**), us.
los... (**a ellos**), them (*m.*).
las... (**a ellas**), them (*f.*).
les... (**a Vds.**), you (*m.*).
las... (**a Vds.**), you (*f.*).

Las formas preposicionales puestas entre paréntesis se emplean para dar énfasis, y también en la tercera persona para dar claridad a la frase. (*Se omiten aquí los pronombres de la segunda persona singular y plural.*)

2. Verbo reflexivo en lugar de la voz pasiva.

¿Dónde se venden los billetes? Where are the tickets bought?

El verbo reflexivo se emplea a menudo en vez de la voz pasiva.

3. Modismo.

Estar para, To be about to.

4. Verbo irregular. *Poner* (*157*).

12. LA SALIDA

— Ya he puesto todos mis efectos en el baúl nuevo. Bajemos a la caja a pagar nuestra cuenta. — Muy bien. (*Al cajero.*) Me llamo Moreno. Haga Vd. el favor de darme la cuenta. — Sí, señor. Ocho días a veinte francos diarios son ciento sesenta francos. Aquí tiene Vd. la cuenta. (*Llama un mozo.*) Baja los equipajes de los señores del cuarto número sesenta. — Tomemos aquel taxímetro. Dé Vd. al mozo dos francos de propina y vámonos.

Al fin el taxímetro se para en la entrada y nosotros bajamos, pagamos al chauffeur, y entramos en la sala de espera. ¿Dónde se toman los billetes? — Allí a la derecha. ¿No ve Vd. el letrero que dice *Despacho de Billetes?* — Déme Vd. dos billetes de primera clase para Madrid. — ¿De ida y vuelta? — No, señor; sencillos. Ahora tenemos que facturar nuestros baúles. El mozo

los llevó a la sala de equipajes. (*Al empleado.*) ¿Cuánto pesan? — Veinticinco kilogramos cada uno. No hay exceso de peso. Aquí está el talón. — Gracias. El tren está para partir. — Es verdad. Mozo, lleve estas maletas al tren. — ¿En qué clase viajan Vds.? — En primera. — Pues, no hay compartimiento vacío, pero en éste tendrán Vds. buenos asientos junto a la ventanilla. — ¡Muy bien! (*Al mozo.*) Suba Vd. y ponga las maletas en la red. Aquí tiene Vd. la propina. — Muchas gracias. ¡Feliz viaje!

13. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyase cada substantivo por el pronombre personal complemento que pide el sentido.* 1. Pagamos las cuentas. 2. Paguemos la cuenta. 3. Pague Vd. la cuenta. 4. Baje Vd. los equipajes. 5. Hemos facturado los baúles. 6. No lleve Vd. las maletas. 7. No compre Vd. el billete. 8. No veo al cajero.

14. CUESTIONARIO

1. ¿Me ve Vd.? 2. ¿Nos ve Vd.? 3. ¿Me entiende Vd.? 4. ¿Me vió Vd. anoche? 5. ¿Nos encontró Vd. esta mañana? 6. ¿Puso Vd. sus efectos en el baúl? 7. ¿A quién pagó Vd. la cuenta? 8. ¿A quién la pagó Vd.? 9. ¿Quién bajó los equipajes de los dos viajeros? 10. ¿Quién llevó a estos señores a la estación? 11. ¿Qué hicieron después de entrar en la sala de espera? 12. ¿Dónde se toman los billetes? 13. ¿Quién llevó los baúles a la sala de equipajes? 14. ¿Qué dió el

empleado al viajero después de facturar los baúles? 15. ¿Dónde puso el mozo las maletas? 16. ¿Qué dijo él cuando le dieron la propina?

15. TEMA

A. 1. I do not see him. 2. He did not see me. 3. I have not seen them. 4. I do not understand you. 5. Where did you put them? 6. I paid the bill. 7. I paid it (*f.*). 8. Did you pay me? 9. I carried them (*f.*) to the baggage-room. 10. His name is Brown. 11. The train is about to leave. 12. I found my suit-case in the waiting-room. 13. Where are the trunks weighed? 14. Where is the porter? 15. He put it (*m.*) in the rack.

THE DEPARTURE

B. 1. Have they sent you the trunk that you bought? 2. Here it is. We have not much time. It is quarter of ten. 3. Please go down to pay the bill. 4. I have already paid it. The room cost us twenty francs per day. 5. A porter will carry down our baggage. 6. We shall take a taxicab in order to go to the station. 7. At last we have arrived. Let us alight! 8. Give the chauffeur[1] three francs with a tip and let us enter the waiting-room. 9. Where is the ticket office? I have to buy the tickets. 10. I bought them this morning. Each ticket cost one [2] hundred and [2] eighty francs. 11. Where are the trunks checked? 12. The baggage-office is to the right. Don't you see the sign? 13. (*The porter.*) Here are the tickets and the checks. There is no excess

weight. 14. The train is about to leave. I have found a good compartment with two seats near the window. 15. Many thanks. Please carry these suit-cases to the train.

[1] ¿Régimen directo o indirecto?
[2] Omítase.

LECCIÓN CUARTA

16. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Repásense el presente de subjuntivo, las dos formas del imperfecto de subjuntivo, el perfecto de subjuntivo y las dos formas del pluscuamperfecto de subjuntivo de los verbos **hablar** (*125*), **aprender** (*125*), **vivir** (*125*), **entender** (*136*), **encontrar** (*136*), **preferir** (*143*), **dormir** (*143*) y **vestir** (*145*).

2. Subjuntivo en cláusulas substantivas.

Siento que esté enfermo, I am sorry that he is sick.

Con los verbos que expresan emoción o sentimiento, se emplea el subjuntivo en cláusulas dependientes cuando la proposición dominante y la cláusula dependiente no tienen el mismo sujeto.

3. Concordancia de los tiempos en el subjuntivo.

Yo siento que él esté enfermo, I am sorry that he is sick.

Yo siento que él haya estado enfermo, I am sorry that he has been sick.

Yo siento que él estuviera enfermo, I am sorry that he was sick.

Yo sentía que él hubiera estado enfermo, I was sorry that he had been sick.

Cuando el verbo de la cláusula dependiente se refiere a un tiempo presente o futuro, se emplea el presente de subjuntivo; cuando el verbo de la cláusula dependiente se refiere a un tiempo recientemente pasado, se emplea el perfecto de subjuntivo; cuando el verbo de la cláusula dependiente se refiere a un tiempo pasado sin referencia

al presente, se emplea el imperfecto de subjuntivo; cuando el verbo de la cláusula dependiente se refiere a un tiempo pasado aún más remoto, se emplea el pluscuamperfecto de subjuntivo.

4. Modismos.

Despedirse de una persona, To take leave of *or* say good-by to a person.

Volver a (*con un infinitivo*), To repeat an action.

Acabar de (*con un infinitivo*), To just complete an action.

17. LA DESPEDIDA

— Mire Vd. por la ventanilla. ¡Cuánta gente hay en el andén! — Es verdad. Me extraña mucho que don Juan no haya venido a despedirse de nosotros como prometió. Temo que algo le haya ocurrido. Pero aquí viene. ¡Cuánto me alegro de verle a Vd.! ¿Qué tal? — Así así, gracias. Siento mucho llegar tan tarde. Me desperté esta mañana con un fuerte resfriado, y tuve que ir a ver al médico antes de venir al tren. — ¡Qué lástima! Siento mucho que Vd. esté indispuesto. — No es cosa de cuidado. Ya me siento mucho mejor. — ¡Señores viajeros al tren! — Ha llegado la hora de separarnos. No se olviden Vds. de escribirme de vez en cuando, y yo les contestaré cuanto antes. Afectuosos recuerdos a mis amigos de Madrid, y díganles que espero volver a verlos dentro de poco. — Tendremos mucho gusto en hacerlo. Conque, ¡adiós! — ¡Adiós, señores! ¡Feliz viaje! — Muchas gracias. Recuerdos en casa y hasta la vista.

El maquinista da el aviso y el tren se pone en marcha.

— Aquí estamos muy bien. ¿Tiene Vd. algo que leer? — Sí, señor. Tengo una novela de Blasco Ibáñez que acaba de publicarse. — Y yo voy a ver qué noticias trae el periódico.

18. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyanse los infinitivos de letra cursiva por las formas de los verbos que pide el sentido.* 1. Siento que Vd. *estar* indispuesto hoy. 2. Siento que Vd. *estar* indispuesto ayer. 3. Yo sentía que él *estar* enfermo. 4. Me extraña que él no lo *haber* leído. 5. Me extraña que no *venir*. 6. Temo que él no *contestar* mañana. 7. Yo temía que él no lo *hacer*. 8. Siento que Vd. no *dormir* bien anoche. 9. Me alegro de que Vd. *estar* mejor hoy.

B. *Substitúyase el presente de indicativo por el imperfecto de indicativo en la proposición dominante de las frases siguientes, haciendo los cambios necesarios en las cláusulas dependientes.* 1. Siento que Vd. no lo encuentre. 2. Me alegro de que él esté aquí. 3. Es lástima que no venga. 4. Temo que no vuelva. 5. Me extraña que sea tan caro. 6. Siento que Juan no haya llegado.

19. CUESTIONARIO

1. Estoy indispuesto hoy. ¿Siente Vd. que yo esté indispuesto? 2. ¿Siente Vd. que yo estuviera indispuesto ayer? 3. ¿Siente Vd. que yo haya estado enfermo? 4. ¿Se alegran Vds. de que yo esté mejor? 5. ¿Temía Vd. que yo no viniera a la clase ayer? 6. ¿Teme Vd. que yo no venga a la clase mañana? 7. ¿Se alegra Vd. de verme aquí? 8. ¿Se siente Vd. bien?

9. ¿Se sienten Vds. bien esta mañana? 10. ¿Fué Vd. a la estación a despedirse de su amigo? 11. ¿Se despidió Vd. de él? 12. ¿Se olvidará Vd. de escribirle de vez en cuando? 13. ¿A qué hora se despertó Vd. esta mañana? 14. Cuando tenemos un fuerte resfriado, ¿a quién tenemos que ir a ver? 15. ¿Volverá Vd. a verme mañana? 16. ¿Acaba Vd. de llegar a la clase? 17. ¿Qué noticias trae el periódico de hoy?

20. TEMA

A. 1. It surprises me that he does not answer me. 2. It surprises him that I have not answered him. 3. It surprises us that they did not answer us. 4. It surprised me that he did not answer me. 5. I am sorry that he is not here. 6. I am sorry that he has not been here. 7. I am sorry that they were not here. 8. I was sorry that you were not there. 9. I went to the station to say good-by to him. 10. He said good-by to me. 11. I shall see you again shortly. 12. The train has just left. 13. I had just[1] read it.

THE FAREWELL

B. 1. Take a[2] seat next to the window. 2. Here we are very comfortable. 3. Where are the suit-cases? 4. The porter put them in the rack. 5. Are you sorry that you did not check them? 6. No; I prefer to have them here in the compartment. 7. Look out of the window. 8. It surprises me that there are[3] so many people on the platform. 9. They have come to say good-

by to their friends who are leaving on this train. 10. It surprises me that John has not yet arrived. 11. He had a severe cold last night and I am afraid that he does not feel well this morning. 12. Don't you see him? Here he comes. 13. Good morning. How glad I am that you have come to say good-by to us! 14. I was afraid that you might be sick this morning. How are you? 15. So so, thanks. I did not feel very well when I awoke this morning and I went to see the doctor. 16. He told me that my cold was not a serious matter. 17. The train is about to leave. The engineer has just given the signal. 18. Best wishes to our friends in Madrid and tell them that I hope to see them again shortly. 19. We shall do so[4] with much pleasure. Good-by. Pleasant journey!

[1] Tiempo imperfecto del verbo **acabar.**

[2] Omítase.

[3] Presente de subjuntivo del verbo **haber** empleado impersonalmente.

[4] **Lo.**

LECCIÓN QUINTA

21. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Construcción de dos pronombres personales complementos. (*Véanse lecciones primera y tercera.*) Cuando un verbo tiene dos pronombres personales complementos, el pronombre del régimen indirecto precede al pronombre del régimen directo. Si el verbo tiene dos pronombres personales complementos de la tercera persona, el primero (**le** o **les**) se escribe **se**.

(a) Algunos verbos españoles requieren un pronombre personal complemento en el régimen directo que no se traduce siempre en inglés. Ejemplos: **No puedo decírselo,** *I cannot tell you* (*i.e., it to you*); **Pregúnteselo,** *Ask him* (*i.e., about it*).

2. Futuro y condicional de probabilidad. Para expresar probabilidad o sorpresa, el tiempo futuro reemplaza a veces el tiempo presente. En este mismo caso, el tiempo condicional reemplaza el imperfecto, y el tiempo perfecto futuro reemplaza el perfecto. Ejemplos: **¿Quién será?** *Who can it be?* **Lo habré perdido,** *I must have lost it.*

3. Modismos.

Preguntar algo a alguien, To ask some one about something.
Pedir algo a alguien, To ask some one for something.
Llevarse un susto, To become frightened.

4. Verbo irregular. *Querer* (*158*).

22. EN LA ADUANA

— Creo que hemos atravesado la frontera española. ¿Tiene Vd. ahí su mapa de España? — Lo presté a Juan ayer y no me lo ha devuelto. Olvidé pedírselo esta mañana. — ¿Dónde se verifica la revisión del equipaje? — Me parece que es en Irún. — ¿Qué hora será? — Por mi reloj son las diez. El tren lleva media hora de retraso. — Ya estamos en Irún. Al fin hemos llegado a España. — Tenga Vd. la bondad de abrir la portezuela. — ¿Tenemos que bajar? — Sí, señor; todos tenemos que sufrir el registro de los equipajes. Mozo, encárguese Vd. de nuestros equipajes. — Pero, ¿dónde estarán mis llaves? ¡Las habré perdido! — Pierda Vd. cuidado. Me las dió Vd. cuando salimos del hotel. — Es verdad. ¡Qué susto me he llevado!

— ¡Cuánta gente hay en la sala! — Y ¡cuánto ruido hay! Todos quieren hablar a los aduaneros al mismo tiempo. Señor, hágame el favor de ver estos baúles y estas maletas. — ¿Tiene Vd. algo que declarar? — No, señor. Llevamos solamente objetos de nuestro uso personal. — Está bien. — Gracias. — Terminado el registro, los aduaneros marcan los equipajes con tiza y nosotros nos dirigimos a la sala de espera. ¿Ve Vd. la oficina de cambio? — Allí está a la izquierda. — Quiero cambiar moneda francesa por española. (*Al cambista.*) Aquí tengo ciento treinta francos. Haga Vd. el favor de cambiármelos. — ¿Los quiere Vd. en billetes o en plata? — Prefiero billetes. Quisiera también algunas pesetas en plata y una peseta en calderilla. ¿Puede

Vd. decirme cuánto tiempo paramos aquí? — No puedo decírselo. Pregúnteselo Vd. al conductor. — ¿Cuánto tiempo tardará el tren en salir? — Un cuarto de hora. — Entonces, vamos a la fonda. Tendremos bastante tiempo para tomar algo.

23. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyase cada substantivo por un pronombre personal.* 1. Presté el mapa a Juan. 2. No me devolvió el talón. 3. He olvidado devolver a Juan las llaves. 4. Haga Vd. el favor de enseñar el baúl a mi amigo. 5. ¿Quién dió el dinero al señor Moreno? 6. Pedí los billetes al empleado. 7. Pida Vd. los billetes al empleado. 8. No me cambie Vd. el dinero. 9. Pague Vd. el dinero al cambista. 10. Dé Vd. al mozo la propina. 11. ¿Lo ha preguntado Vd. al mozo? 12. Prometí el dinero a mi amigo.

B. *Conjúguense las frases siguientes en el presente y en el pretérito de indicativo.* 1. Lo creo. 2. Devuelvo el dinero. 3. Quiero hablar con él. 4. Voy a la fonda. 5. Lo pierdo. 6. Tengo bastante tiempo.

24. CUESTIONARIO

1. ¿Ha estado Vd. en España? (*Contéstese afirmativamente.*) 2. ¿Atravesó Vd. la frontera española cerca de Irún? 3. ¿A qué hora llegó Vd. a Irún? 4. ¿Tuvo Vd. que bajar en Irún? 5. ¿Para qué tuvo Vd. que bajar del tren? 6. ¿Quién se encargó de su equipaje? 7. ¿A dónde lo llevó él? 8. ¿Había mucha gente en la sala?

9. ¿Qué le preguntó a Vd. el aduanero? 10. ¿Qué le contestó Vd.? 11. ¿A dónde se dirigió Vd. después de la revisión del equipaje? 12. ¿Qué hizo Vd. allí? 13. ¿Cuánto tiempo estuvo Vd. en España? 14. ¿Puede Vd. decirme cuánto vale una peseta en dinero norteamericano? 15. ¿No puede Vd. decírmelo? 16. ¿Cuál es el participio pasivo del verbo *devolver?* 17. Dígase una frase empleando el participio pasivo del verbo *abrir.*

25. TEMA

A. 1. I asked him for the newspaper, but he did not give it to me. 2. He asked me for the keys and I gave them to him. 3. Give them (*f.*) to me if you have them. 4. Do not lend him the map. 5. I am afraid that he will not return it to you. 6. Show it to me. 7. Please show it to them. 8. Who gave it to you? 9. Do not ask him about it. 10. Please open your trunks. 11. Our trunks are open. 12. Change me a note of one [1] hundred francs. 13. Who can it be? 14. Where can my ticket be?

THE CUSTOM HOUSE

B. 1. Now we are crossing the Spanish frontier. 2. We shall arrive shortly at Irun. 3. If you have there your map of Spain, please give it to me. 4. I am sorry not to be able to give it to you. 5. Have you forgotten that I lent it to John yesterday? 6. No, I haven't forgotten it. Did he not return it to you? 7. That's so. I asked him for it in the station. 8. I shall look [2] for it in my suit-case. 9. You haven't enough time to look for it

now. 10. The train has stopped. We are at Irun. 11. Why do you open the door? Do you wish to alight? 12. We all have to go to the custom house. 13. The customs examination takes place there. 14. A porter will take charge of our baggage. 15. Please examine these trunks and these suit-cases. 16. Porter, where can I exchange French money for Spanish money? 17. Please change for me one[1] hundred and[1] ten francs. 18. I should like one[1] hundred pesetas in notes and a few pesetas in silver.

[1] Omítase.
[2] Verbo transitivo.

LECCIÓN SEXTA

26. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas substantivas.

Creo que . . . (con el indicativo).
No creo que . . . (con el subjuntivo).
¿Cree Vd. que . . .? (con el indicativo o subjuntivo).
¿No cree Vd. que . . . ? (con el indicativo).

Se emplea el subjuntivo en una cláusula dependiente cuando la proposición dominante pone en duda la verdad de una afirmación, y las dos cláusulas no tienen el mismo sujeto.

2. Oraciones exclamatorias.

¡Cuánto ruido hay! How much noise there is!
¡Cuántos hay! How many there are!
¡Cuánto me alegro! How glad I am!
¡Qué bonita es! How pretty she is!
¡Qué país! What a country!
¡Qué muchacha más / **¡Qué muchacha tan** } **bonita!** What a pretty girl!

Cuánto, –a, se emplea como adjetivo o pronombre para traducir *how, how much, how many,* delante de substantivos o verbos. Con adverbios, y delante de adjetivos empleados sin substantivo, *how* se traduce generalmente por **qué.** La frase inglesa *what a* en oraciones exclamatorias se traduce generalmente por **qué** sin el artículo indeterminado. Cuando el substantivo de una oración exclamatoria introducida por

qué contiene un adjetivo que sigue al substantivo, se intercala **tan** o **más** entre el substantivo y el adjetivo.

3. Adjetivos posesivos.

Buenos días, padre mío, Good morning, father.
Un amigo mío, A friend of mine.

En tratamiento directo, y en un sentido indeterminado, los adjetivos posesivos siguen al substantivo. En estos casos, las formas **mío, -a; suyo, -a,** se emplean en lugar de **mi** y **su.**

4. Al con el infinitivo.

Al llegar a la estación, On arriving at the station.

Al con un infinitivo se emplea para traducir *on* con el gerundio en inglés.

5. Verbos que terminan en *-car.* Véase la conjugación de *sacar* (*127*).

6. Modismos.

Pensar en, To think about.
Hacer un viaje, To take (*or* have) a trip.
Aprovecharse de algo, To profit by something.

27. LLEGADA A MADRID

— Ya estamos en la estación del norte. — ¡Cuántas veces he pensado en mi llegada a Madrid! Abra Vd. la portezuela y bajemos. — ¿Cree Vd. que el señor Suárez vendrá a recibirnos? — No lo sé. Ayer le mandé un telegrama diciéndole la fecha y la hora de nuestra llegada a Madrid. Aquí viene. ¡Hola, amigo mío! ¡Cuánto me alegro de verle! ¿Cómo está Vd.? — Perfectamente, gracias. ¿Qué tal viaje han hecho Vds.? — Un viaje magnífico, gracias, a pesar del calor. — ¡Qué día tan caluroso! No hay soplo de aire. Déme

Vd. el talón que le entregaron al facturar el equipaje, y un mozo sacará sus baúles de la sala de equipajes. ¿En qué hotel van Vds. a parar? — Un amigo nuestro nos ha dado la dirección de una casa de huéspedes bien situada, donde se come bien. Como Vd. sabe, no hacemos este viaje por España solamente para divertirnos. Hemos venido para perfeccionarnos en el estudio del español y creemos que se puede aprenderlo más fácilmente en una casa de huéspedes que en un hotel. — Tiene Vd. razón. Pero ¡qué bien habla Vd. el español! No creía que lo hablara tan corrientemente. — Usted es muy amable. He estudiado la gramática, pero me falta práctica en hablar. — ¿Por cuánto tiempo han venido Vds.? — Por seis o siete meses solamente. Es poco tiempo, pero no hay otro remedio. Tenemos que volver a Nueva York a principios de enero. — Allí está el mozo con los baúles. Tomemos un taxímetro.

28. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyase* **creo** *por* **no creo** *y* **no creía** *en las frases siguientes, haciendo los cambios necesarios en el verbo de la cláusula dependiente.* 1. Creo que vendrá. 2. Creo que habla español. 3. Creo que está indispuesto. 4. Creo que volverá. 5. Creo que tiene razón.

B. *Tradúzcase la palabra inglesa* **how** *en las oraciones siguientes.* 1. *¿How* está Vd.? 2. *¡How* me alegro de verle! 3. *¡How* caro es! 4. *¡How* bien lo hace!

C. *Conjúguese en el presente y en el pretérito de indicativo la frase* **Yo saco el dinero.**

29. CUESTIONARIO

1. ¿A quién escribió Vd. antes de salir de París? 2. ¿Creía Vd. que él vendría a recibirle? (*Contéstese negativamente.*) 3. ¿Se alegró Vd. de verle en la estación? 4. ¿Qué tal viaje hizo Vd.? 5. ¿A quién dió Vd. el talón? 6. ¿Cuándo le entregaron a Vd. el talón? 7. ¿Qué hará el mozo? 8. ¿Pensaba Vd. parar en un hotel? 9. ¿A qué había ido Vd. a España? 10. ¿Quién le había dado la dirección de una casa de huéspedes? 11. ¿Por qué prefería Vd. parar en una casa de huéspedes? 12. ¿Le falta a Vd. práctica en hablar español? 13. ¿Cuánto tiempo estuvo Vd. en España?

30. TEMA

A. 1. I do not believe that he will find it. 2. I do not believe that he lost it. 3. Don't you believe that he received it? 4. I was thinking about you. 5. We have taken a trip through Spain. 6. On arriving at the ticket-office, I asked for my ticket. 7. I took out the time-table and read it. 8. A friend of mine came to meet me. 9. How glad I am to arrive! 10. What a splendid trip we have had! 11. How well he speaks Spanish! 12. How kind he has been!

THE ARRIVAL AT MADRID

B. 1. It is half past nine. We shall not be long in arriving at Madrid. 2. I did not believe that we should arrive before ten o'clock. 3. How often I have thought

about this trip through Spain! 4. What a warm day! There is not a breath of air. 5. I do not believe that Mr. Suarez will come to meet us. 6. Did you tell him the hour of our arrival? 7. Yes, and I wrote to the address that he gave me, but I do not believe that he received the letter. 8. The train has stopped. Let us alight. 9. Porter, please get[1] our trunks from the baggage-room. 10. We are going to look for a taxicab. 11. There comes Mr. Suarez. Good morning. How glad we are to see you! 12. Have you had a good trip? Yes, thanks. We have had a splendid trip. 13. At what hotel are you going to stop? 14. A friend of mine gave us the address of a good boarding house. 15. How well you speak Spanish! 16. I do not speak it well now, but after a few months of practice I hope to speak it fluently.

[1] Verbo **sacar.**

LECCIÓN SÉPTIMA

31. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas substantivas.

Yo quiero verlo, I wish to see it.
Yo quiero que Vd. lo vea, I wish you to see it.

Si los verbos de la proposición dominante y la cláusula dependiente no tienen el mismo sujeto, el verbo de la proposición dominante que exprese *deseo* o *preferencia* requiere el subjuntivo en la cláusula dependiente.

2. La preposición *a* para indicar el régimen directo.

No conozco a su hermano, I do not know his brother.
Nunca he visitado a España, I have never visited Spain.

En el régimen directo, se pone la preposición **a** delante de un substantivo que se refiera a una persona determinada o nombre geográfico empleado sin artículo determinado. Por regla general, esta preposición no se emplea para indicar el régimen directo con el verbo **tener.**

3. Modismos.

Tener . . . años, To be . . . years old.
Tener deseos (*o* **ganas**) **de hacer algo,** To be anxious to do something.
Interesarse por algo, To be interested in something.
Enterarse de algo, To acquaint one's self about something.

4. Verbos con la terminación *–cer* precedida de una vocal. Véase la conjugación de *conocer* (*148*).

32. EN UN TAXÍMETRO

— Tengo muchos deseos de conocer a Madrid a fondo. Cuando yo tenía trece años, leí con gran interés la *Alhambra* de Wáshington Irving, y desde entonces he tenido grandes ganas de visitar a España. — Si Vd. espera encontrar muchos vestigios en Madrid de la España pintoresca y heroica, va Vd. a llevarse un gran chasco. Si Vd. se interesa por lo pintoresco, tendrá que buscarlo en las provincias, como por ejemplo, en Sevilla y Granada. Madrid es ya una ciudad moderna que en nada difiere de las demás capitales de Europa. No pasamos el tiempo pensando en nuestras glorias desvanecidas, como creen algunos extranjeros. Por sus industrias y su comercio, España ocupa un rango importante entre los países europeos. Quiero que Vds. se enteren de la actividad de nuestra vida y también de la obra literaria de nuestros autores contemporáneos. Pero no me propongo hacerles un discurso. Mire Vd. a la derecha. Aquel edificio es el Palacio Real. — Es magnífico. — Sí; es muy imponente. Ahora el rey está veraneando en San Sebastián, pero volverá a la corte a mediados o fines de septiembre. Durante la permanencia de Vds. aquí, quiero que vean todos los hermosos edificios que encierra la ciudad.

— Ahora entramos en la Calle Mayor, una de las calles principales. ¿Cuál es la dirección de la casa de huéspedes? — Número 11. — Pues, ya hemos llegado. ¿Han reservado Vds. su cuarto? — No, señor. — Entonces subamos a ver si hay sitio allí para Vds. (*Subi-*

mos la escalera, tocamos la campanilla y una criada abre la puerta.) Buenos días, señores. — Buenos días. ¿Está en casa la señora García? — Sí, señores. Pasen Vds. a la sala y siéntense.

33. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyanse los infinitivos de letra cursiva por las formas de los verbos que pide el sentido.* 1. Quiero que Vd. *ir* a la estación. 2. Quiero que Vd. *ver* el Palacio. 3. El quiere que yo *pedir* el desayuno. 4. Queremos que ellos *estar* aquí a las siete. 5. Quiero que él *poner* las maletas en la red. 6. Quiero que Vds. *volver* mañana. 7. Quiero que él *decir* la verdad.

B. *Léanse las oraciones del ejercicio A, substituyendo* ***quiero por quería, queremos*** por ***queríamos, etc., haciendo los cambios necesarios en la cláusula dependiente.***

C. *Conjúguese el verbo* **conocer** *en el presente, imperfecto y pretérito de indicativo y en el presente e imperfecto de subjuntivo.*

34. CUESTIONARIO

1. ¿Tiene Vd. muchos deseos de visitar a España? 2. ¿Ha leído Vd. la *Alhambra* de Irving? 3. ¿Cuántos años tenía Vd. cuando la leyó por primera vez? 4. ¿Dónde se encuentra lo pintoresco en España? 5. ¿Qué sabe Vd. de Madrid? 6. ¿Quiere Vd. enterarse de la vida española? 7. ¿Se interesa Vd. por los escritores españoles? 8. Nombre Vd. algunos de los importantes escritores contemporáneos de España. 9. ¿Me conoce

Vd. bien? 10. ¿Quiero yo que Vds. me contesten en español? 11. ¿Prefiere Vd. que yo le hable en inglés o en español? 12. ¿Quería Vd. que yo le hablara más despacio? 13. Al llegar a la puerta, ¿tocó Vd. la campanilla? 14. ¿A qué hora estará Vd. en casa mañana?

35. TEMA

A. 1. I wish you to get up early to-morrow. 2. I do not wish you to forget it. 3. He wishes me to read the works of Irving. 4. They wish us to visit Madrid. 5. I wish you to know Mr. Suarez. 6. I wished him to carry it to the baggage-office. 7. I wished you to sleep a while longer. 8. He wished me to go to Madrid. 9. I am very eager to see Paris. 10. I arrived at the door and rang the bell. 11. Many remnants of picturesque and heroic Spain are found in Seville and Granada.

IN A TAXICAB

B. 1. Before going to Spain, I did not believe that the industries and the commerce of the country were very important. 2. I had read with great interest the *Alhambra* of Irving, and I did not believe that Spain had changed much since that[1] time. 3. On arriving at Madrid, I was keenly disappointed, because it is a modern city that does not differ from the other European capitals. 4. Now that I have acquainted myself with the activity of the Spanish life of to-day, I am interested in its industries and its commerce. 5. I find that my Spanish friends think more of the modern

glories of Spain than of its vanished glories. 6. I have already seen the principal streets of the city and I have visited its beautiful buildings. 7. I have not seen the king. He is spending the summer at San Sebastian, but he will return to the capital within a month. 8. Toward the middle or the end of January, I hope to take a trip to Seville and to Granada. 9. I also hope to acquaint myself with the works of the principal writers of Spain. 10. As you know, the literary work of Spain occupies an important rank among the countries of Europe.

[1] **aquel.**

LECCIÓN OCTAVA

36. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas substantivas.

Yo le digo que abra la puerta, I tell him to open the door.
Yo le dije que abriera la puerta, I told him to open the door.

Se emplea el subjuntivo en la cláusula dependiente después de un verbo en la proposición dominante que exprese mandato.

2. Traducción de las palabras inglesas *ago* y *since*.

Yo estuve allí hace un mes, I was there a month ago.
Hace un mes que yo estuve allí, It is a month since I was there.

Hablando en el presente y refiriéndose a una acción completada en tiempo pasado, las palabras inglesas *ago* y *since* se traducen por **hace**. Cuando **hace** sigue al verbo principal, se traduce por *ago* y cuando precede, se traduce por *since*.

3. Uso idiomático del verbo *hacer*.

Hace un mes que estoy aquí, I have been here a month.
Hace un mes que no le he visto, It is a month since I saw him (*or* I have not seen him for a month).

Hablando en el presente, la duración de una acción comenzada en el pasado y continuada en el presente se expresa por **hace . . . que** con el tiempo presente del verbo que expresa la acción. Si el verbo que expresa la acción es negativo, se puede emplear también el tiempo perfecto.

4. Modismos.

Oír decir que, to hear that.
Recibir noticias de, To hear from.
Dar a, To face upon.
Oír hablar de, To hear of.
Quedarse con, To take (*or* engage).
Dar una vuelta, To take a walk.

5. Verbo irregular *oír* (*167*).

37. LA CASA DE HUÉSPEDES

— Señora, hay dos señoritos extranjeros que desean hablar con Vd. — Dígales que hagan el favor de pasar a la sala. — Buenos días, señores. ¿A quién tengo el honor de hablar? — Aquí tiene Vd. una carta del señor Blanco en que me presenta a Vd. — El señor Blanco es uno de nuestros mejores amigos. ¿En qué puedo servirle a Vd.? — Pues, hemos venido a España por algunos meses, y él nos ha recomendado su casa. ¿Tiene Vd. una habitación grande para el señor Moreno que me acompaña y para mí? — Sí, señor. Tengo una habitación al norte que da a la calle. — ¿Quiere Vd. enseñárnosla? — ¡Ya lo creo! Vamos a verla. — Parece muy cómoda. Hay luz eléctrica, ¿verdad? — Sí, señor; la puse hace poco. — ¿Cuál es el precio? — Nueve pesetas diarias, y por persona, contando el servicio y la luz. — Se habla solamente español en la mesa, ¿verdad? — Sí, señor; nosotros no hablamos ni una palabra siquiera de inglés. — Muy bien. Nos quedamos con la habitación. Haga Vd. el favor de decir al portero que suba nuestros baúles que están abajo. ¿A qué hora se almuerza? — A la una, y se come a las siete. Y ¿cómo está el señor Blanco? Hace mucho tiempo que no

hemos recibido noticias de él. — Ha estado muy ocupado con sus estudios y no ha tenido tiempo de escribir. He oído decir que ha obtenido una beca para continuar sus estudios en Europa. — ¿Verdad? No había oído hablar de eso. — ¿Cuánto tiempo hace que estuvo él aquí? — Estuvo aquí hace dos años. — ¿Es Vd. madrileña, señora? — No, señor. Soy granadina, pero hace diez años que vivimos en Madrid. Señores, sus baúles están ya en su cuarto. — Muchas gracias. Vamos a asearnos un poco. Luego daremos una vuelta por la ciudad.

38. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyanse los infinitivos en letra cursiva por la forma del verbo que pide el sentido.* (*En todas estas frases el verbo* ***decir*** *significa mandato.*) 1. Digo al portero que *subir* el baúl. 2. Decimos al mozo que *llevar* las maletas. 3. Me dice que *pedir* el desayuno. 4. Nos dice que *ir* a buscarlo. 5. Le digo que *hacer* el favor de abrir la puerta. 6. Nos dice que *venir* a las ocho. 7. Le digo que *estar* en casa a las dos. 8. Le digo que *salir*.

B. *Léanse las frases del ejercicio A, substituyendo* ***digo*** *por* ***dije, dice*** *por* ***dijo*** *y* ***decimos*** *por* ***dijimos,*** *haciendo los cambios necesarios en la cláusula dependiente.*

C. *Substitúyase la raya por un verbo que describa una acción completada en el pasado.* 1. Yo le — hace dos días. 2. Hace un mes que yo le —. 3. Ellos me — hace un año.

D. *Substitúyase la raya por un verbo que describa una acción empezada en el pasado y que continúe en el pre-*

sente. 1. Hace un año que yo — español. 2. Hace media hora que él — aquí. 3. Hace un mes que ellos — en Madrid.

39. CUESTIONARIO

1. ¿Le digo a Vd. que me conteste en español? 2. ¿Le dije a Vd. que me contestara en español? 3. ¿Qué le dije a Vd. que hiciera? 4. ¿Cuánto tiempo estuvo Vd. en España? 5. ¿Cuánto tiempo hace que estuvo Vd. allí? 6. ¿Cuánto tiempo hace que vive Vd. en esta ciudad? 7. ¿Cuánto tiempo hace que estudia Vd. el español? 8. ¿Ha oído Vd. decir que yo voy a España? 9. ¿No lo ha oído Vd. decir? 10. ¿No ha oído Vd. hablar de eso? 11. ¿Ha recibido Vd. noticias de su amigo? 12. ¿Me oye Vd. cuando hablo? 13. ¿Me ha oído Vd.? 14. ¿Me oyó Vd.?

40. TEMA

A. 1. What did you tell me to do? 2. I told you to get up. 3. Tell him to come. 4. I told him to be here at half past two. 5. He tells us to answer him in Spanish. 6. He was in Paris four years ago. 7. We have been studying Spanish two years. 8. I have heard of him. 9. I have heard that he is sick.

THE BOARDING HOUSE

B. 1. Madam, two young gentlemen have just arrived. They wish to speak with you. 2. Here are their cards. I told them to go [1] into the drawing-room.

3. They are friends of Mr. White. I received a letter from them a few days ago. 4. Good morning, gentlemen. Please sit down. 5. Here is a card from Mr. White in which he presents us to you. 6. It is a year since I heard from him. 7. He was here a year ago and he wrote to us on arriving at New York, but since then he has not written us a single word. 8. I have heard that he has been very busy with his studies. 9. It is true. He has just obtained a scholarship and intends to return to Spain shortly. 10. I had not heard of that. I am very eager to see him again. 11. Have you been able to reserve a room for us? 12. I have reserved for you (*pl.*) a large room that faces on the Calle Mayor. 13. I shall tell the janitor to carry up your trunks. 14. At what time is luncheon served? [2] At one o'clock. 15. Then [3] we shall have time to take a walk.

[1] Verbo **pasar (a)**. [2] **se almuerza.** [3] **entonces.**

LECCIÓN NOVENA

41. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Pronombres posesivos.

el mío (**la mía, los míos, las mías**), mine.
el suyo (**la suya, los suyos, las suyas**), his, hers, its, yours (*sing.*).
el nuestro (**la nuestra, los nuestros, las nuestras**), ours.
el suyo (**la suya, los suyos, las suyas**), theirs, yours (*pl.*).

Para dar mayor claridad, se emplean a veces las formas siguientes en lugar de **el suyo, la suya,** *etc.*

el de él (**la de él, los de él, las de él**), his (*or* its, *m.*).
el de ella (**la de ella, los de ella, las de ella**), hers (*or* its, *f.*).
el de Vd. (**la de Vd., los de Vd., las de Vd.**), yours (*sing.*).
el de ellos (**la de ellos, los de ellos, las de ellos**), theirs (*m.*).
el de ellas (**la de ellas, los de ellas, las de ellas**), theirs (*f.*).
el de Vds. (**la de Vds., los de Vds., las de Vds.**), yours (*pl.*).

El artículo determinado puede omitirse cuando los pronombres se emplean en forma predicada, a menos que se haga una distinción enfática de posesión.

2. Artículo determinado en lugar de adjetivo posesivo.

Me lavo las manos, I wash my hands.
Me pongo el sombrero, I put on my hat.

Algunos verbos requieren el artículo determinado en lugar del adjetivo posesivo cuando tienen un complemento substantivo que se refiera a alguna parte del cuerpo o a alguna prenda de vestir. En este caso, se pone generalmente en el régimen indirecto el substantivo o el pronombre que indique la persona.

3. Construcción de los pronombres reflexivos complementos.

Me las lavé, I washed them. **Me lo puse,** I put it on.

El pronombre reflexivo complemento siempre precede a otro pronombre personal complemento.

4. Conjugación de los verbos que terminan en *-zar* (*129*).

5. Modismos.

Ponerse, To put on.
Acordarse de algo, To remember something.

42. LA HABITACIÓN

— A ver qué muebles tenemos; dos camas, una mesa, un escritorio, un tocador, un lavabo, una cómoda, un armario, tres sillas y un sillón. Desde el balcón se puede ver la Puerta del Sol. ¡Qué altos estamos! ¿Qué piso es éste? — Este es el tercer piso. — ¡No diga Vd. disparates! — ¿No se acuerda Vd. de que en España los dos pisos más bajos se llaman piso bajo y piso principal, y que por esto es preciso subir dos pisos antes de llegar al primero? — ¡Qué cosa más rara! Empecemos a sacar nuestra ropa de los baúles. Voy a poner mis cuellos, puños, corbatas y pañuelos en este cajón, y en otro las camisas, calcetines y ropa interior. ¿De quién son estos cuellos? — Creo que son los de Vd. — Sí, señor; ésos son los míos. — Estos pantalones de franela blanca son de Vd. también. — Voy a colgarlos en el armario con mi traje de sarga azul. Aquella americana encima de la cama es la de Vd. y ésta es la mía. He

colocado en el tocador mi cepillo de cabeza, peine, cepillo de dientes, cepillo de ropa y jabón. Allí hay un estante para mis libros. Pondré el papel de cartas, sobres, plumas, lápices y papel secante en un cajón de aquel escritorio. Ya tenemos todo arreglado. Hay agua caliente en ese jarro. Quisiera lavarme la cara y las manos antes de salir. — ¿Qué pasa? — Me he lavado las manos y no tengo con que secármelas. (*Llama a la criada.*) Tráiganos algunas toallas. — ¿Está Vd. listo? — Sí, señor. Vámonos.

43. EJERCICIO ORAL

A. *Tradúzcanse las palabras en letra cursiva.* 1. Mi cuello y *his, yours* (*sing.*). 2. Mi habitación y *his, hers, yours* (*sing.*), *theirs.* 3. Estos pañuelos son *mine;* no son *his, hers, yours* (*sing.*), *theirs.*

B. *Conjúguense en el presente de indicativo.* 1. Me lavo las manos. 2. Voy a lavarme las manos. 3. Después de lavarme las manos, me las seco.

C. *Nómbrese:* 1. Algunos muebles de un cuarto. 2. Algunos artículos de tocador. 3. Algunos artículos de escribir. 4. Algunas prendas de vestir.

D. *Conjúguese el verbo* empezar *en el tiempo pretérito de indicativo.*

44. CUESTIONARIO

1. ¿De quién es este libro? 2. ¿De quién es ése? 3. ¿Es de Vd. este lápiz? 4. ¿De quién es? 5. ¿Es mía esa pluma que Vd. tiene? 6. ¿De quién es? 7. ¿Se lava

Vd. la cara y las manos después de levantarse? 8. ¿Con qué se las lava Vd.? 9. ¿Con qué se las seca Vd. después de lavárselas? 10. ¿Se puso Vd. el sombrero esta mañana al salir de casa? 11. ¿Cuándo se lo puso Vd.? 12. ¿En qué piso estamos?

45. TEMA

A. 1. This book is mine. It is not hers. 2. I have not seen your pen. Here is mine. 3. These pencils are theirs; they are not mine. 4. His coat and mine are on the bed. 5. He hung his suits and mine in the wardrobe. 6. I washed my hands and dried them with a towel. 7. Do you wish me to put on this hat? Yes; put it on. 8. I took a collar out of the drawer and put it on. 9. I remember everything. 10. I began to talk with him.

THE ROOM

B. 1. I believe that we shall be very comfortable here. 2. The room faces the [1] north, and from here one can see the Puerta del Sol. 3. How high we are! I thought that this was the third floor. 4. You are right. This is the third floor, but in Spain it is necessary to go up two floors before arriving at the first. 5. That is so. Now I remember that. 6. Let us take out our clothing. Where are you going to put your toilet articles? 7. On the dressing-table. There they are; comb, hair-brush, tooth-brush and soap. 8. Where did you hang your suits? I hung them in the wardrobe with my white flannel trousers. 9. Where did you put

my handkerchiefs? In the drawer with mine. I forgot that they were yours. 10. What is there in the drawer of that desk? 11. I put there my letter-paper, envelopes, pens and pencils. 12. Why have you called the maid? 13. I told her to bring us some towels. 14. I have washed my hands and I cannot dry them because there aren't any[2] towels. 15. Now I am ready. Let us go down to the street.

[1] **al.** [2] Omítase.

LECCIÓN DÉCIMA

46. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas substantivas.

Le pedí que abriera la puerta, I asked him to open the door.
No puedo consentir en que Vd. lo haga, I cannot consent that you do it.

Cuando la proposición dominante y la cláusula dependiente no tienen el mismo sujeto, se emplea el subjuntivo en la cláusula dependiente después de un verbo que indique *petición*, *consentimiento* o ideas semejantes. (El verbo **consentir** requiere la preposición **en** delante de un infinitivo o cláusula dependiente.)

2. *Than* delante de los numerales.

Hay más de veinte alumnos en esta clase, There are more than twenty pupils in this class.

La palabra inglesa *than* se traduce por **de** delante de los numerales.

3. Verbos idiomáticos.

Me queda un duro, I have a dollar left.
Le quedan dos duros, He has two dollars left.

Algunos verbos empleados en la tercera persona traducen el sujeto inglés por el régimen indirecto. En estos casos, el régimen directo del verbo inglés se transforma en sujeto del verbo español.

4. Modismos.

Dar, To strike (*of timepiece*).
Servir de, To serve as.
Estar de vuelta, To be back.

47. UN PASEO

— ¿A dónde quieren Vds. ir? — Nos es indiferente. No podemos ir muy lejos porque la señora García nos pidió que estuviéramos de vuelta a la una a más tardar. — Bueno. Primero, echemos una mirada a la Puerta del Sol, la plaza más importante y el centro de la vida de la ciudad. Es hermosa, pero es sobre todo interesante por su animación y por la gran variedad de tipos sociales que ofrece. Aquí se puede estudiar muy bien la vida madrileña. Allí está un vendedor de periódicos. Déme *El Sol.* — Tómelo Vd. Es el último que me queda. — ¿Se publican muchos periódicos en Madrid? — Sí, señor. En primer lugar, hay muchos diarios, que se publican por la mañana y por la noche. Además, hay algunos semanarios ilustrados, como *La Esfera* y el *Nuevo Mundo*, que traen buenos dibujos y fotografías.

— Después de atravesar la Puerta del Sol, iremos por la Calle de Alcalá. Aunque ha habido mejoras notables en toda la ciudad, esta parte se ha transformado casi por completo. Madrid ya tiene una población de más de un millón de habitantes. — Vds. tienen derecho a estar ufanos de calles tan hermosas y de edificios tan soberbios. Dígame Vd. ¿quién es aquel hombre que acaba de pasar con pantalón ceñido, chaqueta corta y una trenza de pelo que le asoma por debajo del sombrero? — Es un

torero. Les invito a Vds. a ver alguna corrida conmigo. — Muchas gracias. Es Vd. muy amable. La una ha dado. Es la hora del almuerzo y tenemos que volver a casa. — Esta tarde iremos a visitar el Museo del Prado si Vds. quieren. — No podemos consentir en que Vd. se moleste tanto por nosotros. — Les aseguro que no es molestia. Esta tarde estoy completamente libre y tendré mucho gusto en servirles de guía. — Pues entonces, aceptamos con gran placer. Conque, adiós. — Hasta luego.

48. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyanse los infinitivos de letra cursiva por la forma que pide el sentido.* 1. Pídale que *abrir* la puerta. 2. Me pide que *contestar* en español. 3. Les pido que *hablar* despacio. 4. Le pedí que *venir* a las tres. 5. Les pedí que *ir* a la estación. 6. No consiento en que Vd. *leer* ese libro. 7. No consintió en que yo *salir*.

B. *Conjúguense en el presente de indicativo.* 1. Me queda uno. 2. Me es indiferente.

49. CUESTIONARIO

1. Pídale Vd. a su compañero que abra la puerta. ¿Qué le pidió Vd. que hiciera? 2. Pídale Vd. a su compañero que se levante. ¿Qué le pidió Vd. que hiciera? 3. Dígale Vd. a su compañero que no se moleste. 4. ¿Consiento yo en que Vd. me conteste en inglés? 5. ¿Estudia Vd. más de dos horas cada noche? 6. ¿Cuántos duros le quedan a Vd.? 7. ¿Qué hora ha dado?

8. ¿A qué hora estará Vd. de vuelta? 9. ¿A qué hora tiene Vd. que volver a casa?

50. TEMA

A. 1. I asked him to return before six o'clock. 2. Ask him to buy a newspaper. 3. He asked me to be back at half past four. 4. They asked us to give them something. 5. I cannot consent that you pay. 6. More than ten newspapers are published in this city. 7. Eight o'clock has struck. It is breakfast time. 8. He served us as guide. 9. Don't trouble yourself. 10. I have ten pesetas left.

A WALK ABOUT[1] MADRID

B. 1. Where have you been? You said that you would be back at half past eleven, and twelve o'clock has just struck. 2. It is luncheon time and I asked you to return early. 3. I took a walk about the city, and I did not believe that it was so late. 4. Where did you go? Did you see many interesting buildings? 5. I have seen only the Puerta del Sol and a part of the Calle de Alcalá. 6. The Spaniards have a right to be proud of their beautiful capital. 7. The city has a population of more than a million inhabitants and the improvements that have been made[2] are noteworthy. 8. Although Madrid is a modern city with beautiful streets and magnificent buildings, the picturesque element has not been lost[2] completely. 9. Mr. Suarez served me as guide and showed me many interesting things. 10. He

has invited us to visit the Prado Museum this afternoon. 11. I did not wish him to trouble himself for us, but he said that he was not busy. 12. What have you there? It is the *New World*, an [3] illustrated weekly. 13. See this photograph of a bull fighter with his tight-fitting trousers, short jacket and a braid of hair that peeps out from underneath his hat. 14. Mr. Suarez also has invited us to see a bull fight. 15. I am very eager to see it.

[1] por. [2] Verbo reflexivo. [3] Omítase.

LECCIÓN ONCE

51. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas substantivas.

No le permito fumar (no permito que él fume), I do not allow him to smoke.

No permito que Eduardo lo haga, I do not allow Edward to do it.

Con los verbos que expresan *permiso, prohibición* o *consejo,* el verbo dependiente se pone en el infinitivo o en el subjuntivo. La primera construcción se emplea con más frecuencia cuando el sujeto de un verbo positivo dependiente es un pronombre personal. La segunda se emplea cuando el verbo dependiente es negativo o cuando su sujeto es un substantivo.

2. Verbo idiomático *gustar.* (*Véase lección décima 46, 3.*)

Me gusta, I like it.
Me gustan, I like them.
Le gusta a él viajar, He likes to travel.

3. Traducción de la palabra *very.* Cuando la palabra *very* se refiere a un substantivo en español, como por ejemplo, **hambre, apetito, sed, prisa, frío,** *etc.*, se traduce por **mucho** o **mucha** según el género del substantivo.

4. Modismos.

Hacer esperar a alguien, To keep some one waiting.
Hacerse entender, To make one's self understood.

Hacer una pregunta, To ask a question.
Saber al dedillo, To have on the tip of one's tongue.

5. **Verbos que terminan en *-ger* y *-gir*** (*131*).
6. **Verbo irregular *saber*** (*159*).

52. UN ALMUERZO

— Buenas tardes, señora. Sentimos mucho haberles hecho esperar. — Nada, señores. No es muy tarde. Vamos al comedor. El almuerzo está en la mesa. ¿Tienen Vds. apetito? — Sí, señora; mucho. Tomamos el desayuno muy temprano esta mañana. — Permítanme presentar a Vds. mi hija Dolores y mi hijo Antonio. — Mucho gusto en conocer a Vds. — Siéntense. ¿Quiere Vd. una tortilla o huevos fritos? — Yo prefiero una tortilla. — Y ¿Vd.? — A mí me gustan más los huevos fritos. (*A la criada.*) Haga el favor de traerme un cuchillo, un tenedor y una cucharilla. — ¿Quiere Vd. carne o pescado? — Prefiero la carne. — ¿Quiere Vd. un trocito de rosbif? — Con mucho gusto. — ¿Algo más de pescado? — Es riquísimo, pero no quiero más. — ¿Qué legumbres le gustan a Vd.? — Me gustan casi todas: espárragos, patatas, cebollas, guisantes y habichuelas. España produce muchas frutas, ¿no es verdad? — Sí, señor. Aquí tenemos según la estación, cerezas, naranjas, fresas, manzanas, melocotones y sandías. Tome Vd. una pera. Creo que ésa está verde. Escoja Vd. una madura. ¿Quiere Vd. una tajada de melón? — No, gracias. Voy a tomar un racimo de uvas. —¿Cómo le gusta el café? —Sin leche y con dos terrones de azúcar. Me ha gustado mucho el almuerzo. He co-

mido por cuatro. ¿Me permite, señora, que fume un cigarrillo? — Sí, señor. No me molesta.

— ¿Cuánto tiempo hace que Vd. estudia el español? — Hace dos años que lo estudio. — Lo habla Vd. muy bien. — Mil gracias. Puedo hacerme entender. Nuestro profesor de español nos decía que es mucho más útil saber hablar correctamente un idioma extranjero que saber al dedillo muchas reglas de gramática. Por consiguiente, prohibía que nosotros habláramos inglés en la clase y aun no permitía que le hiciéramos una pregunta en inglés. — El tenía razón. De esa manera, se aprende a hablar un idioma extranjero.

53. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyase cada raya por una cláusula dependiente.* 1. No me permite —. 2. No le permití —. 3. No nos permiten —. 4. No me permitieron —. 5. Le prohibí —. 6. Le aconsejo —. 7. Me aconsejó —.

B. *Conjúguense en el presente de indicativo.* 1. Me gusta. 2. Me gustan.

C. *Háganse frases empleando el verbo* **gustar** *en todos los tiempos de indicativo.*

D. *Conjúguese el verbo* **escoger** *en el tiempo presente de indicativo y de subjuntivo.*

E. *Conjúguese el verbo* **saber** *en los tiempos irregulares.*

54. CUESTIONARIO

1. ¿Tiene Vd. mucho apetito? 2. ¿A qué hora toma Vd. el almuerzo? 3. ¿Qué tomará Vd. para el almuerzo?

4. ¿Tiene Vd. gusto en conocer al señor . . . ? 5. ¿Le gusta a Vd. el pescado? 6. ¿Qué legumbres le gustan a Vd.? 7. ¿Qué frutas le gustan a Vd.? 8. ¿Cómo le gusta a Vd. el café? 9. ¿Cuánto tiempo hace que estudia Vd. el español? 10. ¿Puede Vd. hacerse entender en español? 11. ¿Prefiere Vd. que yo le haga preguntas en inglés o en español?

55. TEMA

A. 1. I do not allow him to smoke. 2. He did not allow me to pay. 3. I prohibited them to go out. 4. Don't you like it? No; I don't like it. 5. Don't you like grapes? I like them, but I do not believe that these are [1] ripe. 6. Will you allow [2] me to ask you a question? 7. He kept me waiting an hour. 8. He has many rules of grammar on the tip of his tongue, but he does not speak a single word of the language. 9. He could not make himself understood when he arrived at Madrid. 10. How do you like Madrid?

A LUNCHEON

B. 1. Good afternoon, madam. How late it is! Have we kept you (*pl.*) waiting? 2. You have not kept us waiting. 3. Let us go to the dining-room if you wish. I believe that luncheon [3] is served. 4. Sit down, gentlemen. Allow me to present to you my son Anthony. 5. He has been studying English for six months, and although he has many rules of grammar on the tip of his tongue, he cannot make himself understood.

6. I shall be very happy to talk English occasionally with him. 7. You are very kind, but we cannot allow you to talk English at the table. 8. Here only Spanish is spoken.[4] It is not permitted[4] to speak English. 9. In this way, foreigners[3] are able to perfect themselves in the study of Spanish. 10. Do you prefer an omelet or fried eggs? Please bring me an omelet. 11. Do you wish fish or roast beef? I shall take a small piece of meat. 12. Aren't you going to take some fruit?[5] Choose! Here you have peaches, pears, oranges and grapes. 13. Many thanks. I am going to take a bunch of grapes. 14. Take a slice of cantaloup. I assure you that you will like it. 15. Allow me to tell you that I have liked the luncheon very much. 16. I am glad that you have liked it. Let us go to the drawing-room to take coffee.[3]

[1] ¿Ser o estar? [2] Tiempo presente. [3] Artículo determinado.
[4] Verbo reflexivo. [5] Plural.

LECCIÓN DOCE

56. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo con verbos impersonales que indican necesidad.

Es preciso que Vd. lo haga, It is necessary for you to do it.
Es preciso hacerlo / **Hay que hacerlo** } It must be done (It is necessary to do it).

Se emplea el subjuntivo después de verbos impersonales de necesidad cuando el verbo de la cláusula dependiente tiene un sujeto personal. Si la cláusula dependiente no tiene sujeto personal, se emplea el infinitivo. En este último caso, la frase **es preciso que** (**es necesario que**) puede ser reemplazada por **haber que** (empleado impersonalmente).

2. Uso de la preposición *por*.

(*a*) **Fué escrito por él,** It was written by him.

(*b*) **Es importante por su comercio,** It is important because of its commerce.

(*c*) **Lo hizo por mí,** He did it for me (*i.e.*, for my sake).

(*d*) **He venido por tres meses,** I have come for three months.
Venga Vd. por la mañana, Come in the morning.

(*e*) **La gente iba por la acera,** The people were going along the pavement.

(*f*) **¿Cuánto pide Vd. por el libro?** How much do you ask for the book?

(*g*) **Fué por la medicina,** He went for the medicine.

(*h*) **Tengo algunas cartas por escribir,** I have some letters to write.

Por indica el agente después de un verbo pasivo (*a*); expresa la idea *because of* (*b*) y *for the sake of* (*c*); el ***tiempo*** durante el cual una acción continúa y con las palabras ***madrugada, mañana, tarde*** y ***noche*** cuando no se trate de una hora determinada (*d*); el ***lugar*** donde se efectúa una acción (*e*); expresa el ***precio*** (*f*); significa ***en busca de*** (*g*); y expresa una ***acción*** que no se ha realizado y que debe realizarse (*h*). Además, **por** se emplea para formar muchas frases adverbiales.

3. Verbo irregular *caer* (*164*).

57. EL MUSEO DEL PRADO

— Buenas tardes. ¿Está Vd. dispuesto para salir? — Buenas tardes. Le estoy muy agradecido por haber venido a buscarnos. — Nada, amigo mío. Por regla general, tengo poco que hacer por las tardes. — Don Jaime siente mucho no poder acompañarnos. Está un poco indispuesto y, además, tiene algunas cartas por contestar.

— ¿Por dónde se va al Museo del Prado? — Por la Calle de Alcalá. Tomemos un tranvía en la esquina. El Museo del Prado fué edificado por Carlos III para Museo de Ciencias Naturales, y en 1819 se abrió al público como Museo de Pintura y Escultura por orden de Fernando VII. Naturalmente predominan los cuadros de la escuela española, pero también los hay excelentes de las escuelas italiana, holandesa y francesa. La colección es famosa sobre todo por las obras maestras de Velázquez que contiene. Para estudiar a Velázquez, es preciso (hay que) venir a Madrid.

— Ya hemos llegado. ¡Baje Vd.! Pasemos por la galería principal y entremos por aquí. Todos los cuadros de este salón son de Velázquez, entre los cuales hay muchos retratos de la familia real del tiempo de Felipe III y Felipe IV. Allí a la derecha está el célebre cuadro de *Los Borrachos.* — ¡Qué colorido tan asombroso y qué dibujo! — Es verdad. Es un cuadro que por sí solo hubiera inmortalizado a Velázquez.

— ¿Qué hora es?—Son las cuatro menos diez. — Pues, el Museo se cierra a las cuatro. Es preciso que volvamos otro día. Vamos al Café Suizo a descansar un rato. — ¿Qué le pasa a Vd.? — Por poco me caigo. No me he hecho daño.

58. EJERCICIO ORAL

A. *Complétense las frases siguientes.* 1. Es necesario—. 2. Fué preciso —. 3. Es preciso que Vd.—. 4. Fué preciso que él —. 5. Hay que —.

B. *Háganse frases empleando la preposición por para indicar* 1. Lugar. 2. En busca de. 3. Tiempo. 4. Precio. 5. Agente.

C. *Conjúguese el verbo* **caer** *en el presente y el pretérito de indicativo.*

59. CUESTIONARIO

1. ¿Qué tiene Vd. que hacer por la mañana? 2. ¿Qué hace Vd. por las noches por regla general? 3. ¿Es necesario que Vd. estudie mucho? 4. ¿Hay que estudiar mucho un idioma extranjero para hablarlo bien?

5. ¿Tiene Vd. algunas cartas por escribir? 6. ¿Por dónde se va a la estación? 7. ¿Por quién fué edificado el Museo del Prado? 8. ¿Por orden de quién fué abierto el Museo de Pintura? 9. ¿Por qué es famoso el cuadro de *Los Borrachos?* 10. ¿A dónde hay que ir para estudiar a Velázquez?

60. TEMA

A. 1. It is necessary for me to go to bed early. 2. At what time is it necessary for you to get up? 3. It was necessary for him to do it. 4. It is necessary to do it. 5. This book was written by Washington Irving. 6. Because of its industries and its commerce, Spain occupies an important rank among the European countries. 7. We went to Spain for three months. 8. Which is the way to the Puerta del Sol? 9. How much did he ask for the trunk? 10. I have some letters to answer. 11. Don't fall down. 12. He did not hurt himself when he fell down.

THE PRADO MUSEUM

B. 1. This morning I went to see the Prado Museum. 2. I got up early because I had some letters to write, and I was ready to go out when Mr. Suarez came to get me at half past ten. 3. I was sorry that James could not accompany us. 4. He was indisposed and preferred to rest a while. 5. In order to study the masterpieces of Velazquez, it is necessary to visit the Prado Museum. 6. Besides, the Prado Museum contains other famous pictures of the Spanish school and many magnificent

ones [1] of the Italian, French and Dutch schools. 7. The Museum was built by Charles III and the collection of paintings and sculpture was opened to the public in 1819 by order of Ferdinand VII. 8. Mr. Suarez served us as guide and showed us the pictures of Velazquez. 9. They are famous because of their coloring and their drawing. 10. We did not have time to see all the pictures. 11. The Museum closed at four o'clock and it was necessary for us to leave.[2]

[1] Omítase. [2] Verbo **salir.**

LECCIÓN TRECE

61. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Oraciones condicionales de negación implícita.

Si yo lo tuviera (*o* **tuviese**), **se lo daría** (*o* **diera**) **a Vd.**, If I had it, I should give it to you.

Una oración condicional de negación implícita que se refiera al tiempo presente requiere en la hipótesis una u otra forma del imperfecto de subjuntivo y en la apódasis, el condicional de indicativo o la forma *-ara* o *-iera* del imperfecto de subjuntivo.

2. Artículo determinado empleado como pronombre demostrativo.

El que está allí es mi hermano, The one who is there is my brother.

Los que no tienen nada que hacer, Those who have nothing to do.

El que, la que, los que, las que pueden emplearse como pronombres demostrativos en el sentido *he who, the one who, those who, etc.*

3. Dativo de interés.

Se le murió su padre, His father died.

En muchas frases, se emplea el régimen indirecto del pronombre personal complemento para indicar el interés que uno tiene en la acción del verbo.

4. Modismos.

Llamar la atención a alguien, To attract some one's attention.

Dejarse ver, To appear, put in an appearance.

Darse mucho tono, To put on airs.
Jugar a, To play (*a game*).

5. Verbo irregular *jugar* (*137*).

62. EN UN CAFÉ

— Allí hay una mesilla desocupada junto a la ventana. Sentémonos. ¡Camarero! No me oye. Daré unas palmadas para llamarle la atención y verá Vd. qué pronto viene. — ¡Ya voy! (*El camarero se acerca.*) Buenas tardes, señores. ¿Qué desean Vds.? — ¿Qué hay de comer y beber? — Hay cerveza alemana, vinos del país y vinos de Francia, helados, carne fría, queso y patatas fritas. — Don Juan, ¿qué quiere Vd. tomar? — Café. — ¿Con leche? — No, café solo. — ¿No quiere Vd. otra cosa? — No, señor. No tengo mucho apetito. — Bueno. Como Vd. quiera. Tráiganos un café solo y un helado de fresa.

— ¿Quiere Vd. un puro o un cigarrillo? — Gracias. Aquí tengo un paquete de tabaco picado. — ¿Fuma Vd. en pipa? — Algunas veces, pero ahora voy a liar un cigarrillo. — ¿Tiene Vd. lumbre? Tome Vd. esta caja de fósforos. Encienda Vd. — ¡Cuánta gente hay! ¿verdad? — A estas horas los que no tienen nada que hacer van a algún café a tomar un refresco y a comentar las noticias del día con sus amigos. Allí está un compañero mío de la Universidad, el que está sentado en aquel rincón, vestido de luto. Hace mucho tiempo que no se ha dejado ver en la clase. Se le murió su padre hace dos meses y ahora se le ha muerto un hermano. — ¡Qué lástima! Nunca una desgracia viene sola.

— ¿Ha visto Vd. al caballero que acabo de saludar? Pues hace un año no tenía un cuarto. Un día le tocó el premio grande de la lotería y ahora se da mucho tono y trata de frecuentar buena sociedad. — ¿Juega Vd. a la lotería? — Sí, de vez en cuando me compro un décimo, pero no me ha caído nunca el gordo. No tengo suerte.

— Creo que es hora de marcharnos si queremos llegar a casa a tiempo. Si no fuera tan tarde, podríamos dar una vuelta por el Retiro. ¡Camarero! ¿Cuánto es? — Una peseta ochenta. — (*Le doy veinticinco céntimos de propina, diciéndole*) Tome Vd. — Esta noche iremos al teatro si le agrada. — Con mucho gusto. Si yo pudiera, iría al teatro todas las noches.

63. EJERCICIO ORAL

A. *Cámbiense en oraciones condicionales de negación implícita.* 1. Si él lo sabe, nos lo dirá. 2. Si ella lo tiene, me lo dará. 3. Si él está aquí, no lo permitirá. 4. Si él es mi amigo, no lo hará.

B. *Conjúguese el verbo jugar en el presente y el pretérito de indicativo.*

64. CUESTIONARIO

1. ¿Qué hicieron los amigos después de entrar en el café? 2. ¿A quién llamaron? 3. Si Vd. estuviera en un café español, ¿de qué modo llamaría la atención al camarero? 4. ¿Qué les preguntó el camarero? 5. ¿Qué pidieron ellos? 6. ¿Le gusta a Vd. el helado de fresa? 7. ¿Cómo se dice en español *Have you a light?*

8. ¿A dónde van los que no tienen nada que hacer por la tarde? 9. ¿Para qué van a un café? 10. ¿Qué suerte había tenido el caballero? 11. ¿Qué había comprado él? 12. ¿Qué le había caído? 13. ¿Tiene Vd. suerte? 14. ¿A quién pidieron la cuenta? 15. ¿Cuánto le dieron de propina al camarero?

65. TEMA

A. 1. If it were earlier, I should go to see him. 2. If I were hungry, I should eat more. 3. If I had a cigarette, I should smoke. 4. The waiter did not hear me when I called him. 5. He attracted my attention. 6. Those who have visited Madrid say that it is a beautiful city. 7. He bought himself a newspaper. 8. His father died a year ago. 9. Let us sit down near the door. 10. He has never won the first prize. 11. He is lucky. 12. He puts on airs, but he hasn't a cent.

IN A CAFÉ

B. 1. Where is there a vacant table? 2. I see one in the corner. Let us sit down there. 3. Waiter! I can't attract his attention. 4. Here he comes. He is the one who always serves me. 5. We have been waiting for five minutes. What is there to eat and drink? 6. German and Spanish beer, ices, cold meat and cheese. 7. John, what do you wish to take? 8. Tell him to bring me black coffee. 9. I should like a strawberry ice. I am very warm. 10. We do not wish anything else. 11. Take this cigar. I believe that you will like it.

12. Many thanks. I never smoke cigars. 13. If I had my pipe, I should smoke. 14. I haven't matches. I am going to ask the waiter [1] to bring us a box. 15. Do you see that gentleman who has just entered? 16. Those who know him say that he didn't have a cent six months ago. 17. One day he bought himself a lottery-ticket and he won the first prize. 18. Now he tries to put on airs and never appears in the class. 19. It is time for us to leave if we wish to go to the theater this evening. 20. Waiter! Please bring us the bill.

[1] ¿Régimen directo o indirecto?

LECCIÓN CATORCE

66. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Oraciones comparativas.

El es más joven de lo que parece, He is younger than he seems.

En oraciones comparativas, *than* se expresa por **de lo que** cuando hay comparación entre dos ideas contenidas en las dos partes de la oración.

2. Forma negativa detrás de una comparación.

Ella canta mejor que nunca. She sings better than ever.

Me gusta más que ningún otro, I like it better than any other.

Detrás de un comparativo, se emplea la forma negativa de un adverbio, pronombre y adjetivo indeterminado en lugar de la forma positiva.

3. Subjuntivo en cláusulas adverbiales.

Dígaselo Vd. para que lo sepa, Tell it to him in order that he may know it.

Se emplea el subjuntivo con **para que, de modo que** y **de manera que** siempre que el verbo se refiera al tiempo futuro.

4. Modismo.

Dar cuerda al reloj, To wind a watch (*or* clock).

67. EN UN TEATRO

— Señores, ¿tienen Vds. cita esta noche? — Sí, señora. Vamos al teatro con el señor Suárez. — ¿A qué hora empieza la función? — Según los carteles, a las ocho y media. — Buenas noches, señores.

— Buenas noches, señor Suárez. Precisamente hablábamos de Vd. Vino Vd. más pronto de lo que creíamos. — ¿Están Vds. listos? — Sí, señor. — Pues, vámonos. Se hace tarde. ¿Llevan Vds. las llaves? — La de la puerta del piso, sí, para que no nos esperen las criadas. La de la puerta de la calle, no. Es muy grande y pesa mucho. (*Bajamos la escalera y salimos a la calle.*)

— Voy a llevarles al Teatro Español que tiene la mejor compañía de Madrid. En el Teatro Español se representan obras de los autores clásicos españoles que alternan con las de los autores modernos y contemporáneos. — ¿Ha tomado Vd. ya los billetes? — Los saqué esta tarde. — ¿Qué obra ponen esta noche? — *La vida es sueño*, uno de los más célebres dramas españoles. — ¡Qué suerte tenemos! Me gusta Calderón de la Barca más que ningún otro autor dramático del siglo diez y siete. — En eso no estoy de acuerdo con Vd. Yo prefiero las comedias de Lope de Vega. — Sobre gustos no hay disputa, ¿verdad? — Es cierto.

— Ya viene el acomodador. Enséñenos los asientos. Palco número quince. Aquí estaremos bien. Hay un lleno completo. Todas las localidades están ocupadas. Por regla general las comedias que se representan aquí son buenas. Por ejemplo, la semana pasada asistí al estreno de una comedia de Benavente que tuvo gran éxito. ¿Qué hora es? Mi reloj está parado. Habré olvidado darle cuerda anoche. — Son las ocho y media en punto. — Si los descansos no son demasiado largos, nos quedará tiempo para ver la sección de las doce en el Teatro Apolo.

(*Se levanta el telón, salen los actores a escena y empieza la función.*) — ¡Qué bien hace su papel el primer actor! — Es verdad. Es uno de los mejores que tenemos, y este año trabaja mejor que nunca. — Y ¡qué guapa es la primera dama! — Es aun más bonita de lo que parece en la escena. Es también una buena actriz que recita bien y siempre interpreta sus papeles con acierto.

68. EJERCICIO ORAL

A. *Tradúzcase la palabra inglesa* **than** *en las oraciones siguientes.* 1. El volvió más pronto *than* yo creía. 2. Ella es más joven *than* parece. 3. Lope de Vega escribió más *than* mil ochocientas comedias. 4. Es más *than* yo quisiera pagar.

B. *Tradúzcase la palabra inglesa en las oraciones siguientes.* 1. Me gusta el español más que *any* otro idioma. 2. El come más que *ever.* 3. El lo sabe mejor que *any one.*

69. CUESTIONARIO

1. ¿Le gusta a Vd. ir al teatro? 2. ¿Se divierte Vd. en el teatro? 3. ¿Quisiera Vd. asistir a una función esta noche? 4. ¿A qué hora llegué yo a la clase? 5. ¿Llegué yo más tarde de lo que Vd. creía? 6. ¿Para qué llevaron los señores la llave? 7. ¿Qué sabe Vd. del Teatro Español? 8. ¿Qué sabe Vd. de *La vida es sueño?* 9. ¿Por quién fué escrita? 10. Nombre Vd. dos importantes autores dramáticos españoles del siglo diez y siete. 11. ¿Qué hora es? 12. ¿Olvidó Vd. dar cuerda a su reloj?

70. TEMA

A. 1. He returned sooner than I thought.[1] 2. I was there more than two hours. 3. He has more than a hundred dollars. He is lucky. 4. Madrid is more interesting than I thought. 5. He writes better than ever now. 6. I know that better than any one. 7. Speak more slowly in order that he may understand you. 8. Wind your watch. 9. The performance began at half past eight.

AT THE THEATER

B. 1. If I did not have an engagement, I should not go out this evening. 2. There is no disputing tastes. 3. I should like to go out, but I am tired. 4. What engagement have we for this evening? 5. Don't you remember that[2] Mr. Suarez invited us to go to the theater? 6. I had forgotten that. At what time did he say that he would come to get us? 7. He said that he would be here at eight o'clock. 8. What time is it? My watch is stopped. I forgot to wind it this morning. 9. It is eight o'clock precisely. Where is he going to take us? 10. To the Teatro Español. He knows[3] the theaters better than any one, and he says that it has the best company in Madrid. 11. He wishes us to see the first performance of a comedy of Benavente. 12. I should prefer to see some play of Lope de Vega. 13. You have read only the plays of the dramatic authors of the seventeenth century. 14. You forget that Benavente is one of the best contemporary authors.

[1] Tiempo imperfecto de **creer**. [2] **de que**. [3] Verbo **conocer**.

LECCIÓN QUINCE

71. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas adverbiales.

Yo se lo diré cuando le vea, I shall tell it to him when I see him.

Avíseme Vd. así que él llegue, Inform me as soon as he arrives.

Le veremos antes (de) que él salga, We shall see him before he goes out.

Luego que la reciba, la contestaré, As soon as I receive it, I shall answer it.

Conjunciones temporales, tales como **antes (de) que,** *before;* **así que,** *as soon as;* **cuando,** *when;* **después (de) que,** *after;* **en cuanto,** *when, as soon as;* **hasta que,** *until;* **luego que,** *as soon as;* **mientras (que),** *while, as long as;* y **siempre que,** *whenever,* requieren el subjuntivo del verbo dependiente siempre que se refieran al tiempo futuro o indeterminado.

2. Uso del infinitivo con los verbos *ver* y *oír*.

Veo venir a Juan, I see John coming.

Le veo venir, I see him coming.

He oído cantar a María canciones españolas, I have heard Mary sing Spanish songs.

Se las he oído cantar, I have heard her sing them.

Los verbos **ver** y **oír** rigen a menudo un infinitivo con el cual forman frases verbales. Si el infinitivo regido por el verbo **oír** tiene sujeto y objeto, se pone el sujeto en el régimen indirecto.

3. Conjugación de los verbos que terminan en *-uir* (*149*).

72. EN UN TEATRO DEL GÉNERO CHICO

— En los teatros del género chico, se representan cada noche cuatro piezas de un acto. Cada función constituye una sección que dura aproximadamente una hora, y el espectador puede tomar entrada para todas o para una sola. Allí está el teatro. Creo que llegaremos antes de que se termine la tercera sección. Así que lleguemos, espérenme Vds. un momento hasta que yo tome los billetes en la taquilla. Déme tres butacas. ¿Ha comenzado ya la función? — Todavía no. — Aguardemos en el vestíbulo para ver salir la gente.

— ¡Entremos! ¡Cuánta gente hay! La orquesta empieza a tocar. Suena el timbre y se levanta el telón. — Dicen que María Fernández va a cantar. Tiene buena voz y, además, es una bailarina primorosa. —¿La ha oído Vd. cantar? — Sí, señor. La oí cantar el año pasado. — ¡Qué bonita canción! — Ella misma la escribió. Se la oí cantar la última vez que ella estuvo aquí. ¿Entiende Vd. bien la letra? — Me cuesta trabajo entenderla toda. — Le aconsejo ir con frecuencia al teatro para acostumbrar el oído a la pronunciación española. ¿Qué tal le gusta la pieza? — Me gusta mucho. — Me alegro. Es una de las obras más graciosas que he visto.

— Ya están Vds. en casa. (*Da palmadas.*) — ¿Qué hace Vd.? — Llamo al sereno. — ¿Qué es el sereno? — Se lo diré a Vd. A las once el portero cierra la puerta de la calle y sube a su habitación. Cuando uno llega a casa después de las once, es preciso llamar al sereno,

quien tiene las llaves de todas las puertas de una manzana. Ahora viene con su farol.—Buenas noches, señores. (*Abre la puerta, nos da una cerilla encendida y se despide de nosotros.*) ¡Adiós, señor! Hasta mañana. —¡Adiós! ¡Descansen Vds. bien! (*El sereno vuelve a cerrar la puerta y nosotros subimos la escalera.*)

73. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyanse los infinitivos de letra cursiva con la forma del verbo que pide el sentido.* 1. Lo haré cuando *tener* tiempo. 2. Tomaremos un taxímetro así que *llegar* a Madrid. 3. El dijo que tomaríamos un taxímetro así que *llegar* a Madrid. 4. Ella dijo que contestaría la carta luego que la *recibir*. 5. Voy a trabajar hasta que *terminar* la lección. 6. Yo dije que trabajaría hasta que *terminar* la lección. 7. Quiero que Vd. lo vea antes de que lo *comprar*. 8. Siéntese Vd. hasta que yo *venir*.

B. *Complétense.* 1. Nunca la he visto —. 2. No me oyó —. 3. ¿Le ve Vd. —? 4. Vi venir —. 5. He oído cantar —.

C. *Conjúguese el verbo constituir, en el tiempo presente y pretérito de indicativo.*

74. CUESTIONARIO

1. ¿Me vió Vd. entrar en la clase? 2. ¿Me oye Vd. hablar? 3. ¿No me oyó Vd. hablar? 4. ¿Ha oído Vd. cantar a Carlos? 5. ¿No le ha oído Vd. cantar? 6. ¿Le gustaría a Vd. oírle cantar? 7. ¿Qué constituye una sección en un teatro del género chico? 8. ¿A qué hora

empieza la clase de español? 9. ¿Se marcharán Vds. cuando suene el timbre? 10. ¿A dónde irá Vd. después que se termine esta clase? 11. ¿Qué hará Vd. así que llegue a casa? 12. ¿Le cuesta a Vd. trabajo entender bien el español? 13. ¿Qué es un sereno?

75. TEMA

A. 1. Write to me as soon as you arrive. 2. I shall give you the book after I finish it. 3. I am going to read the newspaper when I have time. 4. He said that he would write to me as soon as he arrived. 5. I told him that I should give him the book after I finished it. 6. I cannot go to bed until he returns. 7. When you go to Madrid, send me some Spanish books. 8. I told him to send me some Spanish books when he arrived at Madrid. 9. I hear the train coming. 10. I should like to see him dance. 11. I heard her sing last week. 12. Did you hear the bell ring?

A VAUDEVILLE THEATER

B. 1. In order to hear Spanish songs, I advise you to go to some vaudeville theater. 2. Four one-act plays are given each evening, and each performance is called a section. 3. The first performance begins at half past seven, the second at quarter of nine, the third at half past ten and the last at twelve o'clock. 4. I have read in the newspaper that Maria Fernandez is going to dance this evening. Have you seen her dance? 5. I saw her dance last year. When you see her dance, you will

say that she is an excellent dancer. 6. Besides, she has a good voice. I heard her sing some pretty Spanish songs when she was here last year. 7. Wait (*pl.*) a moment. I have to buy the tickets at the ticket-office. 8. We have to wait in the vestibule until the third section ends. 9. We shall enter as soon as the orchestra begins to play. 10. It will begin to play as soon as the performance ends. 11. At what time will the fourth section end? 12. It will end approximately at one o'clock. You (*pl.*) will have to call the night watchman when you arrive home.

LECCIÓN DIEZ Y SEIS

76. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Verbos *hacer* y *mandar* con el infinitivo.

Hice venir al médico, I sent for the doctor.
Le hice venir, I sent for him.
Mandé hacer un traje, I ordered a suit (to be made).
Lo mandé hacer, I ordered it (to be made).
Mandé que el sastre lo hiciera, I ordered the tailor to make it.

Los verbos **hacer** y **mandar** rigen el infinitivo por regla general para indicar mandato. Si el sujeto del verbo dependiente es un substantivo y el verbo dependiente tiene un objeto, o si el verbo dependiente es negativo, se emplea el subjuntivo generalmente en lugar del infinitivo.

2. Usos de la preposición *para*.

(*a*) **El libro es para Vd.,** The book is for you.
Pienso partir para España, I intend to leave for Spain.
(*b*) **Estudiamos para aprender,** We study in order to learn.
(*c*) **Lo dejaremos para mañana,** We shall leave it until tomorrow.
¿Para cuándo estará hecho? (By) when will it be done?

La preposición **para** se emplea (*a*) para indicar ***propósito*** o ***destino;*** (*b*) para indicar ***propósito*** delante de un infinitivo, y (*c*) en expresiones de ***tiempo*** con el sentido de *for* (*until*) o *by*.

3. Modismos.

Estudiar para . . . , To study to be a . . .

77. DE COMPRAS

— Buenas tardes. ¿Va Vd. a salir esta tarde? — Dentro de cinco minutos estaré listo para salir. Estoy para terminar una carta a mi hermano. — El es abogado, ¿verdad? — Todavía no, pero estudia para abogado. Terminará sus estudios el año próximo. ¡Caramba! No tengo sellos. — Puede Vd. comprarlos en algún estanco cuando salgamos. ¿Por qué se levantó Vd. tan tarde esta mañana? — Porque me desperté con un dolor de cabeza muy fuerte. Hice llamar a un médico, quien me examinó y me dijo que no era cosa de cuidado, pero que necesito hacer ejercicio al aire libre. Escribió una receta, y la criada la llevó a una farmacia para que la despacharan. Tengo que tomar una de estas pastillas cada dos horas. Son muy buenas para la jaqueca. Ya me siento mejor. — (*Bajan a la calle.*) ¿A dónde vamos? — Yo tengo que hacer algunas compras. No me gusta ir de compras, pero en este caso no hay otro remedio. Entremos en aquella relojería. (*Al relojero.*) Haga Vd. el favor de componer mi reloj. Atrasa diez minutos al día. — Sí, señor. Lo haré componer y limpiar. — ¿Para cuándo estará? — Para el lunes por la tarde.

— ¿Ve Vd. aquel letrero que dice *Gran saldo de sombreros?* Vamos a ver si puedo encontrar un sombrero de paja. Este está usado. (*Al dependiente.*) Enséñeme Vd. los sombreros de paja. — Con mucho gusto. Tenemos un buen surtido. ¿De qué medida lo quiere? — No me acuerdo. — Pruébese Vd. éste. — Me está grande. Este otro me está bien.

— ¿Qué tiene Vd. que hacer ahora? — Como Vd. sabe, he sacado muchas fotografías desde que salí de París, y quisiera dar a revelar e imprimir las películas. Además, quería ir a alguna peluquería para cortarme el pelo, pero lo dejaré para mañana.

78. EJERCICIO ORAL

A. *Complétense las frases siguientes.* 1. He hecho — al médico. 2. ¿Por qué no hace Vd. — a la criada? 3. Le mandé — esta película. 4. Mandó — un traje.

B. *Tradúzcanse las palabras de letra cursiva por preposiciones españolas.* 1. El tren está *about to* salir. 2. Tengo que estudiar mi lección *for* mañana. 3. Hemos venido *for* dos meses. 4. Tengo algunas fotografías *for* Vd. 5. El estudia *to be a* médico. 6. *¿By* cuándo estará listo? 7. Venga Vd. a verme *in* la mañana.

79. CUESTIONARIO

1. ¿A quién hacemos llamar cuando nos sentimos enfermos? 2. ¿A dónde llevamos una receta para que la despachen? 3. ¿Quién compone los relojes cuando no andan bien? 4. ¿Estudia Vd. para abogado? 5. ¿Estará Vd. en casa para las ocho? 6. ¿A dónde vamos para cortarnos el pelo? 7. ¿Para qué quiere Vd. ir a España? 8. ¿Ha sacado Vd. algunas fotografías de esta ciudad?

80. TEMA

A. 1. If you feel sick, why don't you send for the doctor? 2. I sent for him, and he told me to go to bed.

3. I ordered a blue serge suit, but they have not yet sent it to me. 4. Where is there a barber shop? 5. He fixed and cleaned my watch. 6. The train was about to leave when I arrived at the station. 7. He is studying to be a doctor. 8. For whom is that letter? 9. In order to study Velazquez, it is necessary to visit the Prado Museum. 10. He does not like to go shopping.

SHOPPING

B. 1. Are you ready to go out? It is getting late, and you told me that you have to go shopping. 2. Sit down a moment until I finish the letter that I am writing to my brother. 3. I am sending him some photographs that I have taken. 4. If I did not have to make some purchases, I should not go out this afternoon. 5. What is the matter with you? Do you feel sick? 6 When I got up this morning, I had a very severe headache. 7. Did you send for the doctor? 8. I sent for the doctor whom Mrs. Garcia recommended to me. 9. He examined me and told me to rest a while. 10. Did he give you a prescription? 11. Yes; Anthony took it to the drug store, and they have just sent me these tablets. 12. What did you wish to do this afternoon? 13. I wished to try on a suit and buy myself a straw hat. 14. The doctor told me that I need to exercise in the open air, but I am tired and have no desire to go shopping. 15. In that case, I advise you to leave your purchases until to-morrow.

LECCIÓN DIEZ Y SIETE

81. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Verbos impersonales. Algunos verbos como llover, nevar, tronar, amanecer y anochecer se emplean sin sujeto en la tercera persona singular cuando tienen su significado literal.

2. *Hacer* empleado impersonalmente.

Hace frío, It is cold.
Hace calor, It is warm.
Hace mal tiempo, It is bad weather.
Hace un tiempo agradable, It is pleasant weather.
Hace mucho frío, It is very cold.
Hace buen tiempo, It is fine weather.

El verbo ***hacer*** se emplea impersonalmente con algunos substantivos para indicar las variaciones atmosféricas. En estas frases, la palabra inglesa *very* es traducida por ***mucho*** o ***mucha,*** según el género del substantivo español. Cuando un adjetivo sigue al substantivo español, se requiere el artículo indeterminado.

3. Deber de.

Debe de hacer frío, It must be cold.

El verbo ***deber*** se emplea con ***de*** y un infinitivo para expresar ***probabilidad.***

4. Modismos.

Llover a cántaros, To pour (*of rain*).
Parar de (*con el infinitivo*), To stop.
Mudarse de ropa, To change one's clothes.
Ponerse, To become.

82. EL TIEMPO

— ¡Uf! ¡Qué día tan caluroso! Hace un calor inaguantable. No tengo ganas de hacer otra cosa que abanicarme. ¿A cuántos grados estamos? — Vamos a ver el termómetro. Estamos a treinta grados. — ¡Treinta grados! ¡Qué disparate! — Vd. olvida que en España se emplea el termómetro centígrado. Treinta grados centígrados sobre cero equivalen a ochenta y seis grados Fahrenheit. — ¡Por supuesto! ¿Hace siempre mucho calor en Madrid en el estío? — No, señor; por regla general el clima de Madrid es bastante agradable. No se conoce aquí el calor excesivo que Vds. tienen a veces en Nueva York. Ahora, sí, hace bochorno, pero pasará pronto.

— ¿Se ha fijado Vd. en que se está nublando? — Creo que vamos a tener una tormenta como la de ayer. Hacía mucho calor por la tarde y yo salí a dar un paseo en el parque. Estaba nublado, pero no creía que lloviera. De pronto, sentí en la cara algunas gotas, oí a lo lejos un trueno, y empezó a llover a cántaros. No pude hallar abrigo y llegué a casa mojado hasta los huesos. — ¿Cogió Vd. un resfriado? — Afortunadamente no. Temía constiparme y me mudé de ropa lo más pronto posible. Cesó la lluvia al amanecer, pero todavía hay mucho lodo en las calles.

— Debe de hacer frío aquí en el invierno, ¿verdad? —El termómetro nunca está muy bajo, y sufrimos poco del frío. — ¿Nieva algunas veces en Madrid? — Sí, de tarde en tarde. El invierno pasado, por ejemplo, tuvi-

mos una nevada muy excepcional. Cuando se levantó la gente, causó sorpresa ver la ciudad vestida de blanco, porque los copos de nieve habían caído durante toda la noche. Siguió nevando durante dos días cuando, al fin, volvió a salir el sol y la nieve se derritió muy pronto, dejando charcos de agua en las calles.

— Mire Vd. Ha parado de llover. El cielo se ha puesto despejado. Vamos a salir. Voy a dejar en casa mi paraguas. — Y yo mi impermeable.

83. EJERCICIO ORAL

A. *Fórmense oraciones empleando los verbos siguientes en todos los tiempos de indicativo.* 1. Llover. 2. Nevar.

B. *Fórmense oraciones empleando el verbo* **hacer**, *en el uso impersonal, en todos los tiempos de indicativo.*

84. CUESTIONARIO

1. ¿Qué tal tiempo hace hoy? 2. ¿Qué tal es el clima de esta ciudad? 3. ¿Hace mucho calor aquí en el verano? 4. ¿Hace más frío aquí en el invierno que en Madrid? 5. ¿Cuál le gusta más a Vd., el frío o el calor? 6. ¿A cuántos grados estamos hoy? 7. ¿Qué instrumento sirve para indicar la temperatura? 8. ¿Cree Vd. que lloverá mañana? 9. ¿A qué hora salió el sol esta mañana? 10. ¿Vió Vd. salir el sol esta mañana?

85. TEMA

A. 1. It is very warm this morning. 2. If it is fine weather this afternoon, I am going to the park. 3. We

returned home when it began to rain. 4. Sometimes it is excessively warm there in summer. 5. It was raining when the train arrived at the station. 6. It has snowed every day. 7. We cannot go out. It is pouring. 8. It must be Mr. Suarez. 9. It is cloudy, but I do not believe that it will rain. 10. The snow is melting. 11. Leave your raincoat at home. It is not going to rain.

THE WEATHER

B. 1. What bad weather! It is excessively cold, and I have no desire to go out. 2. Don't you like the cold? No, I don't like it. 3. As you know, yesterday it rained all day. 4. In the evening I arrived home drenched to the bone, and I had to change my clothing in order not to catch a cold. 5. The snowflakes began to fall at eight o'clock and continued falling all night. 6. The snow ceased at dawn and at nine o'clock the sky was clear, but it began to get cloudy and at ten o'clock it snowed again. 7. This snowfall is very exceptional, is it not? 8. No, sir; it is not very exceptional. Occasionally we have snowfalls like this. 9. I think that it will be warmer tomorrow, and instead of the snow we shall have pools of water in the streets. 10. How do you like the climate of Madrid? It is quite pleasant. 11. It is warm at times in midsummer, but we do not suffer from the excessive heat that you (*pl.*) have in New York. 12. If you do not like the cold, I advise you to go to Seville in winter.

LECCIÓN DIEZ Y OCHO

86. REPASO DE GRAMÁTICA

1. El gerundio.

(*a*) **Lo aprendí siendo niño,** I learned it when I was a child.
(*b*) **Paso el tiempo leyendo,** I spend my time in reading.
(*c*) **Se aprende mucho leyendo los buenos autores,** One learns a great deal by reading good authors.
(*d*) **Siendo las cosas así,** Things being thus.

El gerundio se emplea para indicar (*a*) **tiempo,** (*b*) modo, (*c*) medio y (*d*) **causa.**

2. Agradecer.

Le agradezco a Vd. su carta, I thank you for your letter.

El verbo ***agradecer*** requiere el régimen directo de la cosa y el régimen indirecto de la persona.

3. Verbos que terminan en *-uar* (*134*).

4. Modismos.

No me sienta bien, It does not agree with me.
Ser aficionado a . . ., To be fond of . . .

5. Verbos con la terminación *-cer* precedida de una consonante (*130*).

87. LOS DEPORTES

— ¿Qué le pasa a Vd.? No tiene buena cara. — Estoy cansado de trabajar. La verdad es que no me sienta bien la vida inactiva que llevo aquí. — ¿Qué quisiera Vd. hacer? — Si yo pudiera jugar al *tennis* de vez en

cuando, me sentiría completamente bien. — Pues, eso no ofrece gran dificultad. Soy socio de un club de *tennis* y le invito a jugar conmigo mañana. — Le agradezco mucho su invitación y la acepto, pero creo que Vd. me vencerá fácilmente. — Lo dudo. No soy un jugador experto. No sabía que Vd. era aficionado al *tennis*. Tiene Vd. suerte, porque podrá asistir a algunas partidas que van a jugarse la semana próxima para el campeonato de España. El campeón de Francia, que ha participado en los torneos internacionales de Londres, ha mandado ya su inscripción, y se cree que él ganará la copa.

— Los jóvenes españoles empiezan a tomarse interés por las luchas atléticas, pero los deportes no se han desarrollado tanto en España como en los Estados Unidos. — Es verdad. Puede decirse que los alumnos de nuestros colegios y Universidades se apasionan por los deportes. Ellos forman, por ejemplo, los equipos entre los cuales se juegan las partidas más importantes de balompié o *football*. Los jugadores se entrenan durante los meses de octubre y noviembre, y hacen todo lo posible por merecer el honor que se les confía de defender los colores emblemáticos de su colegio o su Universidad. En la primavera se efectúan juegos atléticos que consisten en carreras de cien varas, doscientas veinte varas, cuatrocientas cuarenta varas, etc., ciento veinte varas sobre vallas, etc., lanzamiento de la bala y del martillo, salto largo, salto alto y salto de la garrocha.

— ¿Cómo se divierte Vd. durante las vacaciones estivales? — Por regla general, voy a la costa donde mi

padre tiene una casita. Me baño allí todos los días en el mar. — ¿Sabe Vd. nadar? — Como un pez. Lo aprendí siendo niño. Por las tardes, juego al *tennis* o al *golf*, y algunas veces monto a caballo. ¿No le gustan a Vd. los deportes? — Sí, me gustan, pero la verdad es que prefiero manejar el automóvil que acabo de comprar.

88. EJERCICIO ORAL

A. *¿Cuáles son los gerundios de los verbos siguientes?* Aprender, jugar, dormir, oír, sentarse, divertirse.

B. *Conjúguense en el presente e imperfecto de indicativo.* 1. Me estoy vistiendo. 2. Estoy jugando. 3. Estoy lavándome las manos.

C. *Conjúguense en el presente y pretérito de indicativo.* 1. Vencer. 2. Jugar. 3. Efectuar. 4. Agradecer.

89. CUESTIONARIO

1. ¿Le sienta a Vd. bien la vida activa? 2. ¿Pasa Vd. todo el día divirtiéndose? 3. ¿Le gusta a Vd. jugar al *tennis?* 4. ¿Juega Vd. bien al *tennis?* 5. ¿Jugó Vd. al *tennis* ayer? 6. ¿Es Vd. aficionado a los deportes? 7. ¿Cómo se llama el que vence a todos en un torneo internacional? 8. ¿Cuántos jugadores forman un equipo de balompié? 9. ¿Qué tienen ellos que hacer durante la temporada? 10. ¿Cuáles son los juegos atléticos más importantes que se efectúan en la primavera? 11. ¿Cómo se divierte Vd. durante las vacaciones estivales? 12. ¿Sabe Vd. nadar? 13. ¿Cuándo aprendió Vd. a nadar? 14. ¿A dónde va Vd. en el verano?

90. TEMA

A. 1. Did you play tennis yesterday? 2. He spends the whole day reading and writing. 3. If I played well, I should invite you to play with me. 4. I have played in many tournaments, but I have never won a cup. 5. Are you a member of the club? 6. I thank you for the ticket. 7. My father has always been fond of sports.[1] 8. Our football team won the championship of the country. 9. My brother is champion in the hundred yards run and in the pole vault. 10. I learned to swim when I was ten years old.

SPORTS

B. 1. I have just received a letter from my brother. He is mad about sports.[1] 2. I assure you that the life that he leads is not inactive. 3. I am going to read to you what[2] he says concerning the athletic games in which he took part three weeks ago. 4. "Yesterday the athletic contests were held between the high schools for the championship of the city. 5. I am glad to tell you that our high school won the cup and that I am now champion in the broad jump and the shot put. 6. Almost all the students attended the games, and I did everything possible to deserve the honor of defending the colors of our high school. 7. When you return to New York, I hope that you will be able to attend our most important football games. 8. As soon as our summer vacation begins, I am going to the seashore where I intend to spend the time swimming, playing

golf and riding horseback." 9. You are right! Your brother is very fond of sports.[1] 10. What are you going to do this afternoon? 11. Mr. Suarez has invited me to play tennis. 12. I am afraid that he will defeat[3] me easily, because he is an expert player. 13. He has played in international tournaments and has won many cups. 14. I did not wish to accept his invitation, but he insisted that[4] I should play with him.

[1] Artículo determinado. [2] **lo que.**
[3] Presente de subjuntivo. [4] **en que.**

LECCIÓN DIEZ Y NUEVE

91. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Algunos pronombres y adjetivos indeterminados.

Pronombres.

Afirmativos.	Negativos.
Alguien, some one, somebody.	**Nadie,** no one, nobody.
Algo, something, anything.	**Nada,** nothing.
Alguno (**-a, -os, -as**), some one, some.	**Ninguno** (**-a, -os, -as**), no one, none.

Adjetivos.

Alguno (**-a, -os, -as**), some, any. **Ninguno** (**-a, -os, -as**), none, no.

Cuando una negación se expresa o se sobrentiende, empléanse las formas negativas, y éstas requieren *no* solamente cuando siguen al verbo.

2. Subjuntivo en cláusulas adjetivas.

No hay nadie que no lo sepa, There is no one who does not know it.

No hay ningún diccionario que sea más completo, There is no dictionary that is more complete.

¿Conoce Vd. alguna novela que sea más divertida? Do you know any novel that is more amusing?

Cuando el antecedente de una cláusula dependiente es indeterminado o cuando el verbo principal contiene una negación general, se requiere el subjuntivo en la cláusula dependiente.

3. Verbos que terminan en *-ducir* (*152*).

92. EN UNA LIBRERÍA

—Entremos en esta librería. (*Al librero.*) ¿Tiene Vd. libros de lance? — Sí, señor; de todas clases, poesías, novelas, cuentos, comedias, historias y diccionarios. — Quisiera una historia de la literatura española. —Aquí está la del norteamericano Ticknor, traducida al castellano, en cuatro tomos, encuadernada en media pasta. La edición está agotada. — ¿Tiene Vd. alguna otra? — Aquí tiene Vd. la última edición de la historia de la literatura española de Fitzmaurice-Kelly, en rústica. No hay muchos que conozcan mejor que él la literatura española. — ¿Cuánto vale ésta? — Trece pesetas. — Me parece un poco cara. Le daré doce. — ¡Bueno! Llévesela por doce pesetas. — ¿Podría Vd. encuadernármela? — ¡Por supuesto! — Entonces, haga Vd. el favor de encuadernarla en tela. ¿Puede Vd. recomendarme algún diccionario español que tenga mapas y grabados? — Sí, señor. Aquí está el diccionario de Calleja que tiene grabados, mapas y muchos datos históricos y geográficos. La impresión es muy clara y el papel excelente. Aquí tiene Vd. también el diccionario de Zerolo. No hay ningún diccionario español que sea más completo que éste. Contiene muchas palabras y modismos que no se encuentran en ningún otro diccionario. — ¿Cuánto pide Vd. por el diccionario de Calleja? — Diez pesetas. — Bueno. Me quedo con él. Quisiera también *Los enemigos de la mujer* de Blasco Ibáñez. — Aquí tiene Vd. el último ejemplar que me queda. ¿No quiere Vd. otra cosa? — Por ahora, no necesito

más. — ¿Quiere Vd. que yo se los empaquete? — Gracias. Será más fácil llevarlos atados.

— ¿En qué se ocupa Vd. ahora? — He escrito un libro sobre la novela contemporánea. He enviado el manuscrito a la imprenta y dentro de poco tendré que corregir las pruebas. El editor me asegura que se publicará en el mes de octubre.

93. EJERCICIO ORAL

A. *Pónganse en forma negativa.* 1. Alguien ha preguntado por Vd. 2. Algo ha pasado. 3. Tengo algo que hacer. 4. ¿Tiene Vd. algún diccionario? 5. Algunos han llegado.

B. *Pónganse en forma afirmativa.* 1. No tengo nada en la mano. 2. Nadie lo ha visto. 3. No he visto a nadie. 4. Ninguno de ellos habla inglés.

94. CUESTIONARIO

A. (*Contéstese negativamente.*) 1. ¿Hay alguien en la calle? 2. ¿Hay algo sobre la mesa? 3. ¿Busca Vd. algo? 4. ¿Ha visto Vd. a alguien? 5. ¿Me preguntó Vd. algo? 6. ¿Quiere Vd. hablar con alguien? 7. ¿Conoce Vd. alguna novela que sea más interesante que ésta? 8. ¿Hay alguien aquí que le conozca a Vd.? 9. ¿Hay alguien aquí que lo sepa? 10. ¿Hay alguna ciudad norteamericana que sea más hermosa que Nueva York?

B. 1. ¿En qué clase de tienda se compran libros? ¿Quién los vende? 2. ¿Qué clases de libros se venden en una librería? 3. ¿Puede Vd. recomendarme algún dic-

cionario que sea bastante completo? ¿Cuál es? 4. ¿Qué sabe Vd. del diccionario de Calleja? 5. ¿Se interesa Vd. por la novela contemporánea? 6. ¿Qué es preciso hacer después de enviar un manuscrito a la imprenta?

95. TEMA

A. 1. There is no Spanish city that is more interesting than Madrid. 2. Is there any one at the door? No; there is nobody. 3. Is there any one here who knows you? 4. There is nobody here who knows me. 5. Have you translated the exercise? I translated it yesterday. 6. Translate this sentence into[1] Spanish. 7. Have you anything to do? I have nothing to do. 8. I do not know any dictionary that is better. 9. No dictionary is complete. 10. I have not seen any one.

IN A BOOK STORE

B. 1. Do you know any book store where I can buy good second-hand books? 2. I know a bookseller who has a very complete stock of second-hand books. 3. He has books of all kinds. Do you wish to buy novels, short stories or plays? 4. I need a good Spanish dictionary that is fairly complete. 5. There is no dictionary that is more complete than that[2] of Zerolo. 6. I have a copy, and I shall be very happy to show it to you. 7. If you wish a small dictionary in Spanish, I advise you to buy the dictionary of Calleja. 8. I know it very well, and I can recommend it to you. 9. It contains many idioms, maps, illustrations and historical data. 10. You can buy

it bound in cloth for ten pesetas. 11. I should also like to buy a good history of Spanish literature. 12. If you are interested in the modern authors, I advise you to buy the last edition of the history of Spanish literature of Fitzmaurice-Kelly. 13. You can buy it unbound for ten or eleven pesetas, and they will bind it here if you wish. 14. Your brother told me that you have written a book on [3] the plays of Benavente. 15. It is true. I sent the manuscript to the publisher some weeks ago, and I have to correct the proofs every day. 16. I shall be very happy to send you a copy when it is published.[4]

[1] **al.** [2] **el.** [3] **sobre.** [4] Verbo reflexivo.

LECCIÓN VEINTE

96. REPASO DE GRAMÁTICA

1. Subjuntivo en cláusulas adverbiales.

(*a*) **Saldré aunque llueve,** I shall go out although it is raining. **Saldré aunque llueva,** I shall go out even if it should rain.

El adverbio relativo **aunque,** *although, even if,* rige el subjuntivo a menos que se refiera a un hecho positivo.

(*b*) **No lo creeré a menos que Vd. me lo diga,** I shall not believe it unless you tell it to me.

Se lo prestaré a condición (de) que Vd. me lo devuelva mañana, I shall lend it to you on condition that you return it to me tomorrow.

Después de **a menos que,** *unless,* **con tal (de) que,** *provided that,* **a condición (de) que,** *on condition that,* se emplea el subjuntivo para indicar condición.

2. Modismos.

Ponerse malo, To become sick. **Faltar a la clase,** To "cut" class. **Hacer novillos,** To play truant. **Tomar a pechos,** To take to heart.

97. ENSEÑANZA

— ¿Por qué está Vd. trabajando todo el día? Se pondrá Vd. malo. — No es fácil. Estoy acostumbrado a trabajar mucho y el trabajo no me hace daño. Además, mi padre dice que me permitirá ir a Francia este verano a condición de que logre buenas notas en todos mis exámenes, y no las obtendré a menos que estudie mucho. — ¿De dónde viene Vd. ahora? — De la Universidad

Central. Aunque hace tanto calor, no quería faltar a la clase o hacer novillos, como nosotros decimos. — ¿Cuánto tiempo hace que Vd. se matriculó? — Obtuve el grado de bachiller en el instituto hace dos años, y luego me matriculé en la facultad de filosofía y letras. — ¿Cuántas asignaturas cursa Vd.? — Cuatro. — ¿Cuándo se examina Vd.? — Este mismo mes termino el curso, y las vacaciones estivales empiezan el primero de junio. — ¿No está Vd. seguro de salir bien de sus exámenes? — No estoy seguro, pero siempre he sido aprobado en mis exámenes. — ¿Cuáles son las notas que Vds. tienen? — Suspenso, aprobado, bueno y sobresaliente. El año pasado, mi hermano menor salió bien en historia y en filosofía, pero salió mal en latín. A pesar de esto, cuando el catedrático me dijo que era yo el mejor alumno de la clase de historia, mi hermano respondió: «Es que [1] en la tierra de los ciegos, el tuerto es rey.» Quiso decir que todos mis compañeros de clase eran muy torpes. Pero lo dijo en broma. No lo tomé a pechos.

— ¿Quiere Vd. tener la bondad de corregir un tema que acabo de escribir? — Sí, señor; con mucho gusto. Está muy bien escrito. Hay muy pocos errores. Con un poco de práctica, escribirá Vd. el español perfectamente.

[1] That is because.

98. EJERCICIO ORAL

A. *Substitúyanse los infinitivos de letra cursiva con la forma del verbo que pide el sentido.* 1. No iré a menos que

él *llamar*. 2. Voy a salir esta tarde a menos que *hacer* mal tiempo. 3. Dijo que saldría a menos que *hacer* mal tiempo. 4. ¡Vea Vd. cómo llueve! Vamos a salir aunque *llover*. 5. Le permito ir a condición de que Vd. *volver* antes de las seis. 6. Dijo que me permitiría ir a condición de que *volver* antes de las seis. 7. No quiero que Vd. *salir* a menos que *llevar* paraguas.

B. *Conjúguese la frase* ***Me pongo malo, etc., en el presente, perfecto y pretérito de indicativo.***

99. CUESTIONARIO

1. ¿Logró Vd. buenas notas en los exámenes del año pasado? 2. ¿Salió Vd. bien en todos sus exámenes? 3. ¿Qué nota obtuvo Vd. en español? 4. ¿Podrá Vd. obtener buenas notas este año a condición de que estudie mucho? 5. ¿Asistió Vd. a la clase de español de ayer? 6. ¿Cuánto tiempo hace que Vd. se matriculó en este colegio (*o* en esta Universidad)? 7. ¿En cuánto tiempo piensa Vd. obtener el grado de bachiller? 8. ¿Cuántas asignaturas cursa Vd.? ¿Cuáles son? 9. ¿Cuándo empiezan las vacaciones estivales? 10. ¿Puede Vd. traducir del inglés al español sin hacer errores? 11. ¿Vendrá Vd. a la clase mañana aunque haga mal tiempo?

100. TEMA

A. 1. I cannot go out unless he returns before five o'clock. 2. I shall not go unless I see him at the station. 3. He worked so much that he became sick. 4. He lent it to me on condition that I should return it to him yes-

terday. 5. We did not take it to heart. 6. I shall not be able to go with you this evening unless I study my lessons this afternoon. 7. Last year I passed in all my examinations. 8. Correct your exercise. 9. I obtained a grade of distinguished in Spanish last year. 10. I said it in jest.

EXAMINATIONS

B. 1. Aren't you going out this afternoon? It is fine weather and I should like to take a walk in the park. 2. I cannot go out until I finish my lessons for to-morrow. 3. The examinations begin next week, and my father says that he will not permit me to go to the seashore unless I obtain good grades in all my subjects. 4. Although I have studied a great deal all year, I am not certain of passing in all my examinations. 5. What will the students do who have not studied during the year and who have "cut" class many times? 6. I do not know,[1] but I believe that many will fail in their examinations. 7. When will you obtain the bachelor's degree? 8. I finish my studies in the high school this year, if I pass in all my examinations. 9. In the month of October I intend to matriculate in the University. 10. Which of your subjects do you like best? I like English[2] best. 11. I cannot speak it without making many mistakes, but I translate from Spanish to English without difficulty. 12. My younger brother has been in New York and speaks English very well. 13. When we speak English, he corrects my mistakes and says that I am very stupid.

[1] Véase lección quinta, 21, 2. [2] Artículo determinado.

LECCIÓN VEINTIUNA

101. UNA CARTA

— ¿Ha venido ya el cartero? — Sí, señor, y ha traído dos cartas para Vd. — Esta es de mi profesor de español. Me pide que le compre algunos libros y que se los envíe certificados a Nueva York. ¡Muy bien! Lo haré con mucho gusto. A ver lo que sigue. Quiere también subscribirse a *La Esfera*. Voy a contestarle en seguida. ¿A cuántos estamos del mes? — Estamos a diez. — Gracias.

Madrid, 10 de julio de 192 . . .

Mi distinguido amigo:

He tenido mucho gusto en recibir su apreciable carta del 25 del próximo pasado y en saber que Vd. está bien de salud. Hace dos meses que llegamos aquí y nos estamos informando poco a poco de la vida madrileña. Hemos visto ya los edificios principales de ésta [1] y nos hemos paseado por las hermosas calles y avenidas de la ciudad. El lunes pasado sacamos un permiso para visitar las Caballerizas Reales, y nos han gustado mucho los hermosos caballos y los coches de gala. Después, visitamos la Armería Real que contiene objetos históricos notabilísimos. Trabajo todos los días por la mañana en la Biblioteca Nacional que cuenta cerca de un millón de volúmenes, entre los cuales hay muchísimos ejemplares únicos y manuscritos de valor incalculable.

Cuando se me presente la ocasión, pienso hacer una excursión a Toledo.

Tendré mucho gusto en adquirir los libros que Vd. desea al precio más barato posible, y se los mandaré cuanto antes. Le enviaré a Vd. también el recibo de su suscripción a *La Esfera*. Dándole un apretón de manos, le saluda su afmo. amigo.[2]

Jaime Smith

Ya está escrita la carta. Voy a echarla al correo.

[1] Here (*i.e.*, of this city). [2] Sincerely yours.

102. CUESTIONARIO

1. ¿Quién nos trae las cartas? 2. ¿Le trajo a Vd. algo el cartero esta mañana? 3. ¿Comprará Vd. algunos libros españoles cuando vaya a Madrid? 4. ¿Conoce Vd. algún librero en Madrid? 5. ¿A cuántos estamos del mes? 6. ¿Cuáles son los principales edificios públicos de Madrid? 7. ¿Qué sabe Vd. acerca de la Biblioteca Nacional?

103. A LETTER

1. Did the letter-carrier bring me anything this morning? 2. Yes, sir. Here is a letter. Many thanks. It is from Mr. White. 3. Let's see what he says. He is now in Paris. 4. He sends you his best wishes and says that he intends to come to Spain in the month of October. 5. I am very glad. Tell him when you write that we shall be very happy to see him again. 6. I shall do so[1] with much pleasure. I am going to answer him immediately. 7. What is the date? It is the second. Thanks.

8. Madrid, June 2, 192–.

My dear friend: 9. I received to-day your esteemed letter of May 30th and I am very glad to know that you are well and that you intend to return to Spain. 10. I arrived at Madrid three weeks ago and since then I have spent a great part of the time visiting the principal points of interest of the city. 11. The Prado Museum is magnificent. As you know, I take great interest in the fine arts and I believe that no city of Europe has a better collection of pictures than Madrid. 12. The Royal Armory is also interesting because of its collection of historical objects of incalculable value. 13. I speak Spanish with all my friends and I can make myself understood without difficulty. 14. When the opportunity presents itself to me, I intend to write to you concerning a manuscript that I have found at the National Library. 15. Mrs. Garcia says that she will be very happy to see you when you come to Madrid. 16. I shall buy to-morrow the books that you have requested, and I shall send them to you registered. 17. Sincerely yours, James Smith.

[1] Véase lección quinta, 21, 2.

LECCIÓN VEINTIDÓS

104. LA VIDA UNIVERSITARIA

— Dígame Vd. algo acerca de las Universidades norteamericanas. — Con mucho gusto. En primer lugar, hay que tener en cuenta que la Universidad norteamericana no se parece mucho a la Universidad española. Terminados los cuatro años de la escuela secundaria, si un alumno desea continuar sus estudios, tiene que sufrir un examen de ingreso para entrar en el *College* que haya elegido. En el *College* se estudian durante cuatro años varias asignaturas que se incluyen en el plan de estudios del instituto español, tales por ejemplo como literatura, idiomas modernos, latín, griego, historia, química, física y matemáticas. Algunas asignaturas son obligatorias y otras electivas. En los dos últimos años se emprenden estudios de especialización que tienen cierta semejanza con los de la facultad de filosofía y letras de las Universidades españolas. Cada alumno está bajo la vigilancia de un miembro del cuerpo de profesores, quien actúa como consejero y le ayuda a arreglar su programa de estudios. Los honorarios son de $250 a $300 por año. Naturalmente la asistencia a las clases es obligatoria, y en cada clase el profesor pasa lista. Aprobados estos cuatro años, se obtiene el grado de bachiller.

En los terrenos de la Universidad hay grupos de hermosos pabellones, laboratorios, bibliotecas y dormitorios. En éstos los alumnos encuentran piezas cómodas

y surtidas de luz eléctrica y calefacción a vapor. Los alumnos tienen sociedades musicales, clubs dramáticos y hermandades o sociedades secretas designadas por letras griegas, y publican un diario que contiene noticias de la vida universitaria.

Cuando una institución incluye, además del *College*, varias escuelas profesionales, tales como las de ingeniería, derecho, medicina, odontología, etc., tiene derecho al nombre de Universidad. Cada facultad tiene un decano, y el rector tiene a su cargo la administración de la institución.

105. CUESTIONARIO

1. ¿Cuáles son las diferencias más importantes entre las Universidades norteamericanas y españolas? 2. ¿Cuáles son las asignaturas que se estudian en el *College?* 3. ¿Cuál de las asignaturas que Vd. cursa le gusta más? ¿Cuál le gusta menos? 4. ¿Cuánto tiempo hace que Vd. se matriculó? 5. ¿Cuándo empieza el curso? ¿Cuándo termina el curso? 6. ¿Cuál es el grado que se obtiene después de aprobar los cuatro años del *College?*

106. UNIVERSITY LIFE

1. How glad I am to see you! How long have you been[1] here? 2. I arrived from Spain a month ago, and I took my entrance examinations last week. 3. To-day I have to matriculate and pay my fees. 4. The dean says that I have to talk with my advisor. What is an advisor? 5. He is a member of the faculty who will help

you to arrange your course. 6. In which of the schools are you going to matriculate? 7. I am going to matriculate in the College. 8. After four years, if I pass in all my subjects, I hope to enter the School of Medicine. 9. What subjects shall I have to take [2] this year? English literature, history, Latin, one modern language, chemistry and mathematics. 10. I advise you to attend all your classes and to speak English as much as possible. 11. What degree is obtained after passing the four years of the College? The bachelor's degree. 12. But I obtained my bachelor's degree after finishing my studies in the secondary school in Spain. 13. It is true, but in order to enter our School of Medicine, it is necessary to obtain the bachelor's degree in some American college. 14. This building is the Laboratory of Physics. From here you can also see the University Library. 15. It is a beautiful building and contains approximately a million volumes. 16. Have you found a good room? I have reserved a room in one of the Dormitories. 17. It has electric light and steam heat, and seems comfortable. 18. If you have nothing to do this afternoon, let us go to see the football game. 19. Our team won the championship of the country last year. 20. With much pleasure. I have never seen a football game in the United States.

[1] Véase 36, 3. [2] Cursar.

LECCIÓN VEINTITRÉS

107. NOTICIAS DEL DÍA

— ¿Qué hace Vd.? — Estoy leyendo el periódico de hoy. — ¿Que hay de interesante? — Absolutamente nada. — ¿No se toma Vd. interés por los sucesos políticos? — Al contrario, me aburren. Encuentro muy enmarañado el asunto de la política española y no entiendo nada de los partidos políticos. — ¿Ha leído Vd. el artículo de fondo sobre la huelga que se ha declarado? — Lo he leído, pero no estoy de acuerdo con lo que dice el redactor. A mi entender, no interpreta bien los hechos. — Entonces, lea Vd. la revista comercial de la semana. — «Han vuelto a subir los precios». ¡Lo de siempre! — Pues entonces las informaciones financieras. — «Las acciones industriales bajaron con motivo de la huelga». Lo mismo me da que bajen o suban. — ¡Egoísta! Yo compré algunas anteayer y he perdido cincuenta duros. Por lo menos, puede Vd. leer con interés los anuncios. — ¡Claro! Hé aquí algunos. «Asegure su vida en la compañía de seguros *Victoria*». ¡Ni por pienso! «Compre Vd. la mejor revista ilustrada *La lectura para todos*». No vale la pena de leerla. «Hoy viernes, *El Conde de Montecristo*. No falte a esta función, que será un gran acontecimiento». No me gusta el cine ni poco ni mucho. — ¡Qué hombre! Pues entonces, lea Vd. las notas de sociedad. — «Don Alejandro Tapia, que fué operado ayer, se encuentra enfermo de gravedad». Lo

siento mucho, pero después de todo, no le conozco. —Lea Vd. los partes matrimoniales.—«Enrique Quesada Montero y señora tienen el gusto de participar a usted el próximo matrimonio de su hija María con el señor don Luis González». ¿Qué me importa que se casen o no? No los conozco. A propósito, hé aquí una invitación que acabo de recibir.

«Enrique Gómez Villalón saluda atentamente a su amigo el señor Smith y tiene el honor de invitarle a comer en el Hotel Ritz, el día 25 a las ocho. Enrique Gómez Villalón aprovecha esta ocasión para reiterarle al señor Smith las seguridades de su más alta y distinguida consideración».

— ¿Va Vd. a aceptar? — Por supuesto.

108. CUESTIONARIO

1. ¿Le gusta a Vd. leer los periódicos? 2. ¿Leyó Vd. el periódico esta mañana? 3. ¿Se toma Vd. interés por los sucesos políticos? 4. ¿Cuál es la mejor revista ilustrada publicada en los Estados Unidos? 5. ¿Ha leído Vd. *El Conde de Montecristo?* 6. ¿Quién lo escribió? 7. ¿Le gusta a Vd. el cine? 8. ¿Con quién se casó don Luis González?

109. NEWS OF THE DAY

1. What have you done this morning? I have read the newspaper; the editorial, the commercial review of the week, the financial news, the political events and even the advertisements. 2. When I am [1] in a foreign country, I like to acquaint myself with its politics, its

political parties, its commerce and its industries. 3. What does the editor say concerning the strike that has been declared? 4. He does not believe that it is of great importance. He has written a good editorial on this question. 5. Have you learned anything else? I have learned that prices fell last week, but that they have risen again by reason of the strike. 6. I also read that our friend Louis Tapia was operated on day before yesterday, and that he is seriously ill. 7. I am very sorry. I had not heard [2] of that. I shall have to write to him. 8. Have you heard [2] that Mary Quesada is going to marry Louis Gonzalez next week? 9. I received an invitation to attend the wedding. 10. By the way, please see how many mistakes there are in this letter that I have just written. 11. "James Smith greets respectfully Mr. Gomez Villalon and has the honor to inform him that he accepts with great pleasure Mr. Gomez Villalon's kind invitation to dine to-morrow at the Ritz Hotel. 12. James Smith takes advantage of this opportunity to repeat to Mr. Gomez Villalon the assurance of his high regard." 13. The letter is well written. I hope that you will have a very good time.

[1] Verbo **encontrarse.** [2] Lección octava, 36, 4.

LECCIÓN VEINTICUATRO

110. UNA LECCIÓN DE ESPAÑOL

— Buenos días, señor. Siéntese Vd. — Gracias. Recibí su carta de ayer, y aquí me tiene a sus órdenes. Conque ¿quiere Vd. tomar lecciones de español? ¿No lo habla Vd. ya corrientemente? — Puedo hacerme entender, pero a cada paso tropiezo con dificultades y me cuesta mucho trabajo escribir en un estilo correcto y castizo. — Es muy difícil llegar a conocer a fondo un idioma extranjero. Hay que trabajar mucho y no desesperar nunca. No se ganó Zamora en una hora.

A propósito, vamos a hacer un estudio detenido sobre los refranes castellanos, que son numerosísimos y dan una gracia singular al lenguaje corriente. Además, tenemos que estudiar los modismos, los cuales constituyen una de las mayores dificultades para los extranjeros. También es preciso que estudiemos los sinónimos, es decir, las palabras que tienen una significación parecida. Por ejemplo, ¿sabe Vd. cuál es la diferencia entre un extranjero y un forastero? — No, señor. — Pues, se lo diré. Vd. es un extranjero porque nació en país extranjero y yo soy un forastero en Madrid porque nací en otra ciudad de este reino. — ¿No es Vd. madrileño? No, señor. Soy de Segovia. Hace algunos meses, era tenedor de libros en una casa comercial de Segovia. Mi jefe no quería aumentarme el sueldo, y yo me decidí a venir a Madrid a probar fortuna. «Quien no se aventura

no pasa la mar», decía para mí. Mi padre se negó a suministrarme el dinero que me hacía falta y me prohibió venirme, pero yo tomé las de Villadiego. Montó en cólera apenas lo supo, pero encontrarme en Madrid era como buscar una aguja en un pajar.

Aquí me encuentro sin recursos, porque mi padre me ha dejado en las astas del toro, como decimos, pero yo tengo buenas aldabas y no dejo piedra por mover para encontrar un destino que me convenga. No se pescan truchas a bragas enjutas. Mientras tanto, puedo dar lecciones particulares de inglés y español.

Ahora, anote Vd. por escrito algunos modismos que se emplean con mucha frecuencia. Le daré la traducción en inglés, y también algunas oraciones que traducir al castellano.

111. CUESTIONARIO

1. ¿Habla Vd. español corrientemente? 2. ¿Hace Vd. errores algunas veces? 3. ¿Puede Vd. hacerse entender? 4. ¿Cuáles son las mayores dificultades en el estudio del español? 5. ¿Qué sabe Vd. de los refranes españoles? 6. Diga Vd. algunos refranes españoles. 7. Diga Vd. algunos modismos españoles. 8. ¿Qué es un sinónimo?

112. IDIOMS AND PROVERBS

1. What a day we have had! I am very tired. 2. Sit down and tell me what has happened. 3. Our bookkeeper became angry when the chief refused to increase his salary, and he went off unceremoniously this morning. 4. He has left us in the lurch when we were very

busy and we are not leaving a stone unturned to find another, but it is like looking for a needle in a haystack. 5. What are you doing with so many books and papers? Aren't you tired of working? [1] 6. I have just bought a dictionary of Spanish idioms and another of Spanish synonyms. 7. But you don't need them. You already speak Spanish fluently. 8. I wish to know the language thoroughly, and I have decided to take some lessons. 9. A professor will come to give me a lesson every day. 10. He came this afternoon and told me to study some idioms and proverbs. 11. Which, for example? "Rome was not built in a day." [2] "Nothing ventured, nothing gained." [2] 12. "He has influential friends." [2] "One can't catch trout without getting wet." [2] 13. He says that idioms [3] and proverbs [3] are very numerous in Spanish and that they are used very frequently in colloquial speech.[3] 14. He is right. It is possible to make one's self understood without using them, but you will never be able to talk like a Spaniard unless you learn them. 15. This book is very complete and contains many idioms that are not found in other dictionaries. 16. It is true. At each step I meet with words that are not found in the dictionary that I have.

[1] Infinitivo. [2] Véase 110. [3] Artículo determinado.

LECCIÓN VEINTICINCO

113. UNA LECCIÓN DE ESPAÑOL (*Conclusión*)

1. **Pasar por alto**	To skip, omit.
2. **Pasarse sin una cosa**	To do without something.
3. **No tener nada que ver con**	To have nothing to do with.
4. **Echar de menos**	To miss (To feel the absence of).
5. **Prestar atención**	To pay attention.
6. **Hacer una visita a ...**	To pay a call upon ...
7. **Llevarse un susto**	To be (*or* become) frightened.
8. **Echar a perder**	To spoil.
9. **Tomar prestado**	To borrow.
10. **Dar una vuelta a algo**	To turn something.
11. **¿Qué ha sido de él (ellos)?**	What has become of him (them)?
12. **Hacerse daño**	To hurt one's self.
13. **Seguir la derecha**	To keep to the right.
14. **Darse cuenta de algo**	To realize something.
15. **Saber de buena tinta**	To know on good authority.

— Ahora escriba Vd. al dictado este trozo sacado de *Los cuatro jinetes del Apocalipsis* de Blasco Ibáñez. No se olvide Vd. de separar las sílabas de cada palabra por un guión, y de acentuar las palabras esdrújulas; las agudas que terminan en vocal, **n** o **s**, y las graves que no tengan dicha terminación. ¿Ha terminado Vd.? Ahora responda Vd. por escrito a las siguientes preguntas. Estos son ejercicios muy útiles. También le aconsejo aprender de memoria todos los días algunos versos cortos. Mañana habrá una buena corrida de toros, y le invito a ir conmigo. Soy muy aficionado a los toros, y los mejores espadas de España van a torear. — Iré con

mucho gusto. Adonde fueres, haz lo que vieres, ¿no es verdad? — Es cierto. Así llega uno a conocer a fondo un país.

114. CUESTIONARIO

1. ¿Ha aprendido Vd. de memoria todos los modismos de esta lección? 2. ¿Ha pasado Vd. por alto algunos? 3. ¿Prestan Vds. atención cuando yo hablo? 4. ¿Se hizo Vd. daño cuando se cayó? 5. ¿Se da Vd. cuenta de la importancia de aprender estos modismos? 6. ¿Qué es una palabra aguda? 7. ¿Qué es una palabra grave? 8. Diga Vd. algunas palabras graves. 9. Diga Vd. algunas palabras esdrújulas. 10. ¿Ha aprendido Vd. algunos versos españoles? ¿Cuáles? 11. ¿Es Vd. aficionado a los deportes? 12. Si Vd. estuviera en España, ¿iría Vd. a ver una corrida de toros?

115. A SPANISH LESSON

1. I have translated from English into Spanish a passage taken from this novel and I have separated by a hyphen the syllables of each word. 2. Show me the sentences that you have written using various idioms. 3. "I cannot do without this dictionary. It contains more proverbs than any[1] other. 4. What has become of your brother? I haven't seen him for a month. 5. If I can, I am going to borrow the money that I need. 6. He never pays attention to me when I speak to him. 7. He became frightened when I told him that he would have to take an oral examination. 8. I turned the key, but I could not open the door. 9. I always keep to the

right when I go along the street. 10. He did not realize what he had said. 11. I know on good authority that you were at the dance. 12. Why did you not come yesterday? I missed you. 13. I paid a call on him yesterday, but he was not at home. 14. I advise you to omit that passage. It is not interesting. 15. That[2] has nothing to do with what I said. 16. I did not hurt myself when I fell down. 17. When I was in the street, it began to rain and now my suit is spoiled." 18. The sentences are well written. After working so much, you have a right to amuse yourself a little. 19. Would you like to attend the bull fight this afternoon? A friend of mine has given me two tickets. 20. I have never seen a bull fight and I should be very happy to go.

[1] Lección catorce, 66, 2. [2] Eso.

LECCIÓN VEINTISÉIS

116. UNA CARTA DE GRANADA

Granada, 2 de agosto de 192 . . .

Mi querido amigo:

Pide Vd. noticias mías. La verdad es que no sé por dónde comenzar. Llegué a ésta el lunes pasado y me fuí a un hotel situado en los bosques de la Alhambra. De pronto, al pasar por la Puerta de las Granadas, la alameda fué iluminada con mil focos de luz eléctrica. Nunca olvidaré cuánto me impresionó aquel milagro de belleza. Pero aquí todo es belleza y poesía. Mi permanencia en Granada ha sido como un cuento de hadas.

No me sería posible describirle en un volumen los encantos de esta antigua ciudad de las mil torres. He pasado toda la tarde en la Torre de la Vela, la cual domina un extenso paisaje de la vega con sus lejanas sierras coronadas de nieve, y allí soñaba con aquellos días anteriores a su reconquista por los Reyes Católicos, en que Granada era capital de uno de los más hermosos reinos del mundo. Como Vd. sabe, los moros fueron expulsados en el año 1492 y muchos de sus monumentos han desaparecido, pero si sabemos leer en las ruinas de estos antiguos edificios, los vemos aún con la imaginación. Además, bellísima es todavía la Alhambra. A cada paso que se da por la antigua fortaleza y sus contornos, se ven cuadros llenos de poesía. ¡Ojalá que Vd. pudiera ver con sus propios ojos estos patios con elegantes arcos árabes cubiertos de molduras que parecen de encaje y

sostenidos por columnas de mármol! A Vd., que entiende tanto acerca de la arquitectura, sé que le gustaría muchísimo ver obras maestras como, por ejemplo, el Patio de los Leones y la Sala de Dos Hermanas.

Ayer una gitana me echó la buenaventura y me dijo que pronto iba yo a hacer un viaje por mar, pero que algún día volvería a Granada. En cuanto a mi viaje, ella tiene razón, pero con respecto a mi regreso, ¿quién sabe?

Siempre a sus órdenes su muy afmo. s. s.[1]

Jaime Smith

[1] Sincerely yours. **afmo. s. s.** = afectísimo seguro servidor (lit., your affectionate faithful servant).

117. CUESTIONARIO

1. ¿Cuál es la fecha de esta carta? 2. ¿Le gustaría a Vd. ir a Granada? 3. Cuando Vd. vaya a Granada, ¿me escribirá Vd. una carta? 4. ¿Cuáles son algunos de los monumentos principales de Granada? 5. ¿En qué año fué reconquistada Granada? 6. ¿Quién la reconquistó? 7. Describa Vd. los patios del Palacio de la Alhambra. 8. ¿Ha visto Vd. algún monumento de arquitectura árabe? 9. ¿Se toma Vd. interés por la arquitectura? 10. ¿Ha hecho Vd. jamás un viaje por mar?

118. A LETTER FROM GRANADA

1. Granada, September 2, 192 . . .

My dear friend:

2. I have been in Granada ten days and if I have not written to you before,[1] it is because I have been very

busy. 3. You ask me to describe[2] to you my impressions of this old city. 4. In my opinion, there is no other city in the world so beautiful as Granada. 5. I should need a volume in order to describe to you all its charms. 6. It is true that many of its principal monuments have disappeared, but we can still appreciate at each step the beauty of Moorish architecture. 7. In order to study Moorish architecture thoroughly, it is necessary to come to Granada. 8. Last evening I saw the Court of the Lions illuminated with electric light. 9. What a miracle of beauty with its graceful Moorish arches and marble columns! 10. It seemed like a picture in a fairy tale. 11. When I return to the United States, I shall dream of these courtyards filled with light and poetry. 12. A gipsy woman met me in the poplar-grove this morning and told my fortune. 13. She said that I was going to take a sea-trip, but that I should return to Granada next year. 14. I would that it might be true! Who knows? 15. I shall write to you again when I arrive at Seville.

Sincerely yours,
James Smith

[1] antes. [2] Lección décima, 46, 1.

LECCIÓN VEINTISIETE

119. UNA CARTA DE SEVILLA

Sevilla, 18 de diciembre de 192 . . .

Mi querido amigo:

Hace sólo pocos días que llegué acá, y aunque no estoy bien enterado todavía de la vida sevillana, me apresuro a enviarle algunas impresiones mías. Sería tarea difícil describirle todos los encantos de esta hermosa ciudad que plenamente merece el antiguo dicho: «Quien no ha visto a Sevilla, no ha visto maravilla». No hay otra ciudad que contenga tantos vestigios de la larga permanencia de los moros en España. La mayor parte de las casas están construidas alrededor de un patio, abierto al cielo, que sirve de lugar de reunión en el verano para la familia y los amigos. Visto desde la calle, a través de una cancela, el patio presenta un aspecto muy atractivo con sus macetas, mecedoras colocadas acá y allá y en el centro una fuente.

Los sevillanos constituyen el tipo más perfecto del tradicional carácter andaluz. Por regla general, son alegres, bromistas e impresionables, y son muy aficionados a la música y al baile. Tienen, además, una extraordinaria aptitud para las bellas artes. En cuanto a las sevillanas, son encantadoras.

La catedral, soberbio monumento del estilo gótico,

es notable por sus proporciones imponentes, sus preciosos cuadros y su famosa Giralda, torre cuadrada construida por los moros. La Capilla Real es sumamente bella y la Capilla del Bautisterio encierra el famoso lienzo de *San Antonio* pintado por Murillo, uno de los cuadros más notables producidos en la España del siglo diez y siete.

Mi viaje por España ya llega a su término. De hoy en ocho días me embarcaré en Gibraltar. Le deseo una feliz Navidad y un feliz año nuevo. Saludándole afectuosamente,[1] me ofrezco de Vd.

Suyo afmo. y s. s. q. b. s. m.[2]
Jaime Smith

[1] With best wishes.

[2] Sincerely yours. **q. b. s. m.** = que besa sus manos (*who kisses your hands*).

120. CUESTIONARIO

1. ¿Cuáles son algunos de los encantos de Sevilla? 2. ¿Qué se dice de los que no han visto a Sevilla? 3. ¿Conoce Vd. algunos refranes españoles? ¿Cuáles son? 4. ¿Hasta qué año duró la permanencia de los moros en España? 5. Describa Vd. un patio andaluz. 6. ¿Qué sabe Vd. de los sevillanos? 7. ¿Es Vd. aficionado a la música? 8. ¿Qué sabe Vd. de la catedral de Sevilla? 9. ¿Qué es la Giralda? 10. ¿Qué obra maestra de Murillo se encuentra en la Capilla del Baustisterio? 11. ¿En qué ciudad nació Murillo? 12. ¿Sabe Vd. el nombre de otro gran pintor español del siglo diez y siete?

121. A LETTER FROM SEVILLE

1. Seville, December 18, 192 . . .

My dear friend:

2. I have been at Seville four days and I have had much pleasure in studying thoroughly the principal points of interest of this beautiful city. 3. It is one of the most interesting cities that I have seen in Spain, and it would be a difficult task to describe to you all its beauties. 4. You know that I am interested in the fine arts, and I need not tell you that my stay here has been like a fairy tale. 5. Many houses still preserve the Moorish type of architecture with a courtyard open to the sky. 6. I would that our climate might allow us to build our houses in the same style! 7. The Cathedral is a masterpiece of Gothic architecture and, in my opinion, is one of the most beautiful in[1] Spain. 8. Besides, there is no other Spanish cathedral that contains so many beautiful pictures. 9. Murillo was born at Seville, and some of his best canvases are found here. 10. The Andalusians are gay and are fond of music,[2] the dance and the bull fight. 11. I shall not have another opportunity to write to you because a week from to-day, I intend to embark at Gibraltar. 12. I hope to see you after my return to the United States. 13. I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year. With best wishes,

Sincerely yours,
James Smith

[1] de. [2] Artículo determinado.

LECCIÓN VEINTIOCHO

122. CERVANTES Y *DON QUIJOTE*

En cuanto a la fecha y el lugar del nacimiento de Miguel de Cervantes Saavedra, sólo sabemos con certeza que este príncipe de las letras castellanas fué bautizado en Alcalá de Henares el 9 de octubre de 1547. En 1569 ya estaba en Roma, y en 1571 asistió a la batalla naval de Lepanto contra los turcos en la cual fué herido por tres balas, dos en el pecho y una en el brazo izquierdo. Restablecido de sus heridas, tomó parte en otras campañas, y en el verano de 1575 obtuvo licencia de volverse a España con su hermano Rodrigo. Cerca de Marsella, su galera tropezó con una flotilla de piratas argelinos, y fué apresada y llevada a Argel. A pesar de sus heroicos esfuerzos para escaparse, la triste vida de cautiverio de Miguel duró cinco años, es decir, hasta 1580 cuando fué rescatado.

El *Quijote* se imprimió en el año 1604, y se puso a la venta a mediados de enero de 1605. En esta novela su autor se propuso ridiculizar y corregir la desmedida afición a la lectura de los libros de caballerías, que en su tiempo era general en España. Al mismo tiempo que se burlaba de los libros de caballerías, le encantaba la verdadera poesía que se encontraba en algunos de ellos. Su propósito no fué matar, sino enaltecer un ideal. Entre los inmortales caracteres que trazó, sobresalen Don Quijote y Sancho Panza; aquél, modelo del hidalgo

español de su tiempo y éste, dechado del labrador español de siempre, dotado de la sabiduría práctica de su raza. En estos dos personajes, Cervantes opuso lo real a lo ideal, el buen sentido prosaico a la exaltación romántica.

Cervantes no sólo es padre de la novela moderna de costumbres, sino también es creador de un nuevo género literario. Además de su originalidad, él poseía dotes de fantasía poética y humorística y de observación profunda. *Don Quijote* es un libro incomparable, monumento imperecedero del poder creador de la raza española. Se ha traducido en todos los idiomas, y en todos los países del mundo el nombre de Cervantes es amado y respetado.

123. CUESTIONARIO

1. ¿En qué año nació Cervantes? 2. ¿Cuál fué el lugar de su nacimiento? 3. ¿En qué batalla tomó parte en 1571? 4. ¿En qué año salió para España? 5. ¿Con quién salió? 6. ¿Qué sabe Vd. de su cautiverio en Argel? 7. ¿En qué año se publicó el *Quijote?* 8. ¿Qué se propuso Cervantes al escribir esta novela? 9. ¿Qué sabe Vd. del carácter de Don Quijote? 10. ¿Qué sabe Vd. de Sancho Panza? 11. ¿Qué importancia tiene Cervantes en la historia literaria de España?

124. CERVANTES AND *DON QUIXOTE*

1. It is believed[1] that Cervantes was born at Alcala de Henares toward the end of September of the year 1547.

2. The year in which he left for Italy is not known[1] with certainty, but he was in Rome in 1569. 3. Two years later, he took part in the famous battle of Lepanto in which he received three wounds, two in the chest and one in the left arm. 4. After taking part in other campaigns, he embarked for Spain with his brother Roderick. 5. But his return to Spain was not so easy as he believed. 6. Near Marseilles, the galley was captured by Algerian pirates, and Cervantes was taken to Algiers. 7. During his captivity, which lasted five years, he wrote several dramatic works which have been lost.[1] 8. He was ransomed in the year 1580, and was able finally to return to his country. 9. We do not know with certainty the year in which Cervantes began to write *Don Quixote.* 10. This famous novel was published at Madrid toward the middle of January, 1605. 11. He was very fond of the romances of chivalry, and although he proposed to ridicule them, he wished to exalt the poetic ideal that some of them contained. 12. He portrayed the manners of his time and created many immortal characters, among which Don Quijote and Sancho Panza are preeminent. 13. Never shall we forget the humorous and poetic fancy of Don Quixote, nor the practical wisdom of Sancho Panza. 14. Cervantes created a new type of novel, the novel of manners. 15. This incomparable book has been translated into all languages, and its author fully deserves the name of Prince of Spanish letters.

[1] Verbo reflexivo.

APPENDIX

THE VERB

125. Conjugation of Regular Verbs.

I	II	III
	Infinitivo (Infinitive).	
habl-ar, to speak	**aprend-er**, to learn	**viv-ir**, to live
	Gerundio (Present Participle).	
habl-ando	**aprend-iendo**	**viv-iendo**
	Participio pasado (Past Participle).	
habl-ado	**aprend-ido**	**viv-ido**
	Modo Indicativo (Indicative Mood).	
	Presente (Present).	
1. **habl-o**	**aprend-o**	**viv-o**
2. **habl-as**	**aprend-es**	**viv-es**
3. **habl-a**	**aprend-e**	**viv-e**
1. **habl-amos**	**aprend-emos**	**viv-imos**
2. **habl-áis**	**aprend-éis**	**viv-ís**
3. **habl-an**	**aprend-en**	**viv-en**
	Imperfecto (Past Descriptive[1]).	
1. **habl-aba**	**aprend-ía**	**viv-ía**
2. **habl-abas**	**aprend-ías**	**viv-ías**
3. **habl-aba**	**aprend-ía**	**viv-ía**
1. **habl-ábamos**	**aprend-íamos**	**viv-íamos**
2. **habl-abais**	**aprend-íais**	**viv-íais**
3. **habl-aban**	**aprend-ían**	**viv-ían**

[1] Also called *imperfect*.

Pretérito (Past Absolute[1]).

1. habl-é	aprend-í	viv-í
2. habl-aste	aprend-iste	viv-iste
3. habl-ó	aprend-ió	viv-ió
1. habl-amos	aprend-imos	viv-imos
2. habl-asteis	aprend-isteis	viv-isteis
3. habl-aron	aprend-ieron	viv-ieron

Futuro (Future).

1. hablar-é	aprender-é	vivir-é
2. hablar-ás	aprender-ás	vivir-ás
3. hablar-á	aprender-á	vivir-á
1. hablar-emos	aprender-emos	vivir-emos
2. hablar-éis	aprender-éis	vivir-éis
3. hablar-án	aprender-án	vivir-án

Condicional (Past Future[2]).

1. hablar-ía	aprender-ía	vivir-ía
2. hablar-ías	aprender-ías	vivir-ías
3. hablar-ía	aprender-ía	vivir-ía
1. hablar-íamos	aprender-íamos	vivir-íamos
2. hablar-íais	aprender-íais	vivir-íais
3. hablar-ían	aprender-ían	vivir-ían

Tiempos Compuestos (Compound Tenses).

Perfecto (Present Perfect[3]).	*Pluscuamperfecto* (Past Perfect[4]).
1. he hablado (aprendido) (vivido)	había hablado (aprendido) (vivido)
2. has hablado	habías hablado
3. ha hablado	había hablado

[1] Also called *preterit* and *past definite.*

[2] Also called *conditional.*

[3] Also called *perfect* and *past indefinite.*

[4] Also called *pluperfect.*

1. **hemos hablado**	**habíamos hablado**
2. **habéis hablado**	**habíais hablado**
3. **han hablado**	**habían hablado**

Pretérito perfecto (2d Past Perfect[1]). *Futuro perfecto* (Future Perfect).

1. **hube hablado (aprendido) (vivido)**	**habré hablado (aprendido) (vivido)**
2. **hubiste hablado**	**habrás hablado**
3. **hubo hablado**	**habrá hablado**
1. **hubimos hablado**	**habremos hablado**
2. **hubisteis hablado**	**habréis hablado**
3. **hubieron hablado**	**habrán hablado**

Condicional perfecto (Past Future Perfect[2]).

1. **habría hablado (aprendido) (vivido)**
2. **habrías hablado**
3. **habría hablado**

1. **habríamos hablado**
2. **habríais hablado**
3. **habrían hablado**

Modo Subjuntivo (Subjunctive Mood).

Presente (Present).

1. **habl-e**	**aprend-a**	**viv-a**
2. **habl-es**	**aprend-as**	**viv-as**
3. **habl-e**	**aprend-a**	**viv-a**
1. **habl-emos**	**aprend-amos**	**viv-amos**
2. **habl-éis**	**aprend-áis**	**viv-áis**
3. **habl-en**	**aprend-an**	**viv-an**

[1] Also called *past anterior*.

[2] Also called *conditional perfect*.

Imperfecto, primera forma (Past, 1st Form[1]).

1. habl-ase	aprend-iese	viv-iese
2. habl-ases	aprend-ieses	viv-ieses
3. habl-ase	aprend-iese	viv-iese
1. habl-ásemos	aprend-iésemos	viv-iésemos
2. habl-aseis	aprend-ieseis	viv-ieseis
3. habl-asen	aprend-iesen	viv-iesen

Imperfecto, segunda forma (Past, 2d Form[2]).

1. habl-ara	aprend-iera	viv-iera
2. habl-aras	aprend-ieras	viv-ieras
3. habl-ara	aprend-iera	viv-iera
1. habl-áramos	aprend-iéramos	viv-iéramos
2. habl-arais	aprend-ierais	viv-ierais
3. habl-aran	aprend-ieran	viv-ieran

Futuro (Future).

1. habl-are	aprend-iere	viv-iere
2. habl-ares	aprend-ieres	viv-ieres
3. habl-are	aprend-iere	viv-iere
1. habl-áremos	aprend-iéremos	viv-iéremos
2. habl-areis	aprend-iereis	viv-iereis
3. habl-aren	aprend-ieren	viv-ieren

Tiempos compuestos (Compound Tenses).

Perfecto (Present Perfect[3]).	*Pluscuamperfecto*[4], *primera forma* (Past Perfect, 1st Form).
1. haya hablado (aprendido) (vivido)	hubiese hablado (aprendido) (vivido)
2. hayas hablado	hubieses hablado
3. haya hablado	hubiese hablado

[1] Also called *imperfect.*
[2] Also called *imperfect.*
[3] Also called *perfect.*
[4] Also called *pluperfect.*

1. **hayamos hablado**	**hubiésemos hablado**
2. **hayáis hablado**	**hubieseis hablado**
3. **hayan hablado**	**hubiesen hablado**

Pluscuamperfecto. segunda forma. *Futuro perfecto* (Future Perfect). (Past Perfect—2d Form).

1. **hubiera** hablado (aprendido) (vivido)	**hubiere** hablado (aprendido) (vivido)
2. **hubieras** hablado	**hubieres** hablado
3. **hubiera** hablado	**hubiere** hablado
1. **hubiéramos** hablado	**hubiéremos** hablado
2. **hubierais** hablado	**hubiereis** hablado
3. **hubieran** hablado	**hubieren** hablado

126. Changes in Spelling. A number of Spanish verbs which are regular in the spoken language have certain peculiarities in the written language. In most cases, the variation from the normal spelling is made in order to keep uniform the pronunciation of the last consonant of the stem, regardless of the ending affixed to it. In sections *127–133*, which deal with regular verbs that present these peculiarities in spelling, only those tenses are given which show variations from normal spelling, and forms showing such variation are printed in black-faced type. All other tenses are conjugated like the model verbs in *125*.

127. Verbs in *-car*. Verbs whose infinitive ends in **-car** change **c** to **qu** before an **e** in the ending. This change occurs only in the first person singular of the past absolute and throughout the present subjunctive.

sacar, to take out

Past abs. ind. **saqué,** sacaste, sacó, sacamos, sacasteis, sacaron.
Pres. subj. **saque, saques, saque, saquemos, saquéis, saquen.**

128. Verbs in *–gar*. Verbs whose infinitive ends in **–gar** insert **u** before an **e** in the ending. This change occurs only in the first person singular of the past absolute and throughout the present subjunctive.

llegar, to arrive

Past abs. ind. **llegué**, llegaste, llegó, llegamos, llegasteis, llegaron.

Pres. subj. **llegue, llegues, llegue, lleguemos, lleguéis, lleguen.**

129. Verbs in *–zar*. Verbs whose infinitive ends in **–zar** change **z** to **c** before **e** in the ending. This change occurs only in the first person singular of the past absolute and throughout the present subjunctive.

Cruzar, to cross

Past abs. ind. **crucé**, cruzaste, cruzó, cruzamos, cruzasteis, cruzaron.

Pres. subj. **cruce, cruces, cruce, crucemos, crucéis, crucen.**

130. Verbs in *–cer* and *–cir* preceded by a consonant. Verbs ending in –cer and –cir preceded by a consonant change **c** to **z** before **a** and **o** in the endings.

vencer, to conquer, defeat

Pres. ind. **venzo**, vences, vence, vencemos, vencéis, vencen.

Pres. subj. **venza, venzas, venza, venzamos, venzáis, venzan.**

131. Verbs in *–ger* and *–gir*. Verbs ending in **–ger** and **–gir** change **g** to **j** before **a** and **o** in the endings.

escoger, to choose, select

Pres. ind. **escojo**, escoges, escoge, escogemos, escogéis, escogen.

Pres. subj. **escoj-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**

dirigir, to direct

Pres. ind. **dirijo**, diriges, dirige, dirigimos, dirigís, dirigen.

Pres. subj. **dirij-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**

132. Verbs in *–guir*. Verbs whose infinitive ends in **–guir** drop **u** before **o** and **a** in the endings.

distinguir, to distinguish

Pres. ind. **disting-o**, -ues, -ue, -uimos, -uís, -uen.
Pres. subj. **disting-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**

133. Unaccented *i* between vowels written *y*. When the stem of verbs of the second and third conjugations ends in **a**, **e**, or **o**, the following irregularities occur in spelling. (1) An unstressed **i** between vowels is written **y**. This change takes place in the present participle, in the third persons singular and plural of the past absolute, and in all persons of the past subjunctives and future subjunctive. (2) Furthermore, **i** takes the written accent in the ending of the past participle, and in the endings **–iste, –imos,** and **–isteis** of the past absolute.

leer, to read

Pres. part. **leyendo.**
Past part. **leído.**
Past abs. ind. leí, leíste, **leyó**, leímos, leísteis, **leyeron.**
Past subj. (*1st form*) **le-yese, -yeses, -yese, -yésemos, -yeseis, -yesen.**
Past subj. (*2d form*) **le-yera, -yeras, -yera, -yéramos, -yerais, -yeran.**

134. Verbs in *–iar* and *–uar*. Certain verbs whose infinitive ends in **–iar** and **–uar** require a written accent on the **i** or **u** throughout the singular and in the third person plural of the present indicative and present subjunctive, and in the singular imperative, in order to indicate that the stress falls on that vowel.

enviar, to send

Pres. ind. **envío, envías, envía,** enviamos, enviáis, **envían.**
Pres. subj. **envíe, envíes, envíe,** enviemos, enviéis, **envíen.**
Imperative sing. **envía.**

The following verbs in the text are conjugated like **enviar: confiar, liar.**

continuar, to continue

Pres. ind. **continúo, continúas, continúa,** continuamos, continuáis, **continúan.**
Pres. subj. **continúe, continúes, continúe,** continuemos, continuéis, **continúen.**
Imperative sing. **continúa.**

The following verbs in the text are conjugated like **continuar: acentuar, actuar, efectuar.**

135. Irregular Verbs. Almost all the irregular verbs may be divided into five groups; namely, radical-changing verbs of the first, second and third classes, verbs in **–cer** and **–cir** preceded by a vowel, and verbs in **–uir.** Other irregular verbs do not admit of general classification, but the following statements apply to the great majority of irregular verbs. The present subjunctive of almost all verbs is formed by adding the regular inflectional endings of that tense to the stem of the first person singular of the present indicative (**estar, ser, ir, haber, dar** and **saber** are important exceptions); the future and past future indicative always have the same stem; the third persons singular and plural of the past absolute of radical-changing verbs have the same stem as the present participle; and the past subjunctives and

future subjunctive have the same stem as the third person plural of the past absolute.

Only irregular verbs found in the text are included here, and only those tenses are given which show irregularities or orthographical peculiarities. In each case, the present and past participles are given with the infinitive. The imperative used in familiar address is omitted because it does not occur in the text, and the future subjunctive is also omitted because of its infrequent use. Tenses not given may be learned by referring to model verbs in *125*.

136. Radical-changing Verbs of the First Class. A number of verbs of the first and second conjugations change the last stem vowel **e** to **ie** and **o** to **ue** when stressed; that is, in the first, second, and third persons singular and third person plural of the present indicative and present subjunctive. Verbs of the first and second conjugations marked (ie) and (ue) in the vocabulary belong to this class.

Entender, entendiendo, entendido. *To understand*

Pres. ind. **entiendo, entiendes, entiende,** entendemos, **entendéis, entienden.**

Pres. subj. **entienda, entiendas, entienda,** entendamos, **entendáis, entiendan.**

Encontrar, encontrando, encontrado. *To find*

Pres. ind. **encuentro, encuentras, encuentra,** encontramos, **encontráis, encuentran.**

Pres. subj. **encuentre, encuentres, encuentre,** encontremos, **encontréis, encuentren.**

137. Jugar, *to play*, changes the stem vowel **u** to **ue**

when stressed. It also changes **g** to **gu** before **e** in the ending (*128*).

Jugar, jugando, jugado. *To play* (*a game*)

Pres. ind. **juego, juegas, juega,** jugamos, jugáis, **juegan.**
Pres. subj. **juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen.**
Past. abs. ind. **jugué,** jug-aste, -ó, -amos, -asteis, -aron.

138. Volver, *to return, come back,* belongs to the first class of radical-changing verbs and has the same changes as **encontrar** (*136*). **Volver** also has the irregular past participle **vuelto.** Other verbs in **-olver,** such as **devolver,** *to return an object;* **envolver,** *to wrap up;* **resolver,** *to resolve,* etc., are conjugated like **volver.**

Radical-changing Verbs of the First Class with Orthographical Irregularities.

139. Verbs ending in **–car** change **c** to **qu** before **e.** (See *127.*)

Trocar, trocando, trocado. *To exchange*

Pres. ind. **trueco, truecas,** etc.; *Pres. subj.* **trueque,** etc.; *Past abs.* **troqué,** etc.

140. Verbs ending in **–gar** insert **u** before **e.** (See *128.*)

Colgar, colgando, colgado. *To hang*

Pres. ind. **cuelgo, cuelgas,** etc.; *Pres. subj.* **cuelgue,** etc.; *Past abs.* **colgué,** etc.

Negar, negando, negado. *To deny*

Pres. ind. **niego, niegas,** etc.; *Pres. subj.* **niegue,** etc.; *Past abs.* **negué,** etc.

141. Verbs ending in **–zar** change **z** to **c** before an **e** in the ending. (See *129.*)

Empezar, empezando, empezado. *To begin*

Pres. ind. **empiezo,** etc.; *Pres. subj.* **empiece,** etc.; *Past abs.* **empecé,** etc.

Almorzar, almorzando, almorzado. *To take lunch*

Pres. ind. **almuerzo,** etc.; *Pres. subj.* **almuerce,** etc.; *Past abs.* **almorcé,** etc.

142. Verbs ending in **–cer** and **–cir,** preceded by a consonant, change **c** to **z** before **a** and **o** in the ending. (See *130.*)

Torcer, torciendo, torcido. *To twist*

Pres. ind. **tuerzo,** etc.; *Pres. subj.* **tuerce,** etc.

143. Radical-changing Verbs of the Second Class. A number of verbs of the third conjugation change the last stem vowel **e** to **ie** and **o** to **ue** when stressed; that is, in the first, second, and third persons singular and third person plural of the present indicative and present subjunctive. They also change the last stem vowel **e** to **i** and **o** to **u** in the present participle, first and second persons plural of the present subjunctive, third person singular and plural of the past absolute, and throughout the past subjunctives. All verbs of the **third** conjugation marked (**ie**) and (**ue**) in the vocabulary belong to this class.

Preferir, prefiriendo, preferido. *To prefer*

Pres. ind. **prefiero, prefieres, prefiere,** preferimos, preferís, **prefieren.**

Pres. subj. **prefiera, prefieras, prefiera, prefiramos, prefiráis, prefieran.**

Past abs. ind. preferí, preferiste, **prefirió**, preferimos, preferisteis, **prefirieron.**

Past subj. (*1st form*) **prefiriese**, etc. (*2d form*) **prefiriera**, etc.

Dormir, durmiendo, dormido. *To sleep*

Pres. ind. **duermo, duermes, duerme,** dormimos, dormís, **duermen.**

Pres. subj. **duerma, duermas, duerma, durmamos, durmáis, duerman.**

Past abs. ind. dormí, dormiste, **durmió,** dormimos, dormisteis, **durmieron.**

Past subj. (*1st form*) **durmiese**, etc. (*2d form*) **durmiera**, etc.

144. Morir, *to die*, is conjugated like **dormir**, and, in addition, has the irregular past participle **muerto.**

(*a*) **Adquirir,** *to acquire*, changes the stem vowel **i** to **ie** when stressed.

145. Radical-changing Verbs of the Third Class. A number of verbs of the third conjugation change the last stem vowel **e** to **i** when stressed. In other respects, radical-changing verbs of the third class show the same changes as those of the second class. (See *143*.) All verbs marked (i) in the vocabulary belong to this class.

Vestir, vistiendo, vestido. *To dress*

Pres. ind. **visto, vistes, viste,** vestimos, vestís, **visten.**

Pres. subj. **vista, vistas, vista, vistamos, vistáis, vistan.**

Past abs. ind. vestí, vestiste, **vistió,** vestimos, vestisteis, **vistieron.**

Past subj. (*1st form*) **vistiese**, etc. (*2d form*) **vistiera**, etc.

Radical-changing Verbs of the Third Class with Orthographical Irregularities.

146. Verbs ending in **–gir** change **g** to **j** before **o** and **a**. (See *131*.)

Corregir, corrigiendo, corregido. *To correct*

Pres. ind. **corrijo,** corriges, etc.; *Pres. subj.* **corrija,** etc.

147. Verbs in **–guir** drop **u** before **o** and **a** in the endings. (See *132*.)

Seguir, siguiendo, seguido. *To follow*

Pres. ind. **sigo, sigues, sigue,** seguimos, seguís, **siguen.**

Pres. subj. **siga, sigas, siga, sigamos, sigáis, sigan.**

Past abs. ind. seguí, seguiste, **siguió,** seguimos, seguisteis, **siguieron.**

Past subj. (*1st form*) **siguiese,** etc. (*2d form*) **siguiera,** etc.

148. Verbs with Inceptive Endings. Most verbs ending in **–cer** and **–cir,** *preceded by a vowel,* insert **z** before **c** when followed by **o** or **a** in the ending.

Conocer, conociendo, conocido. *To know, be acquainted with*

Pres. ind. **conozco,** conoc-es, -e, -emos, -éis, -en.

Pres. subj. **conozc-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**

Common exceptions are **decir** (*151*) and **hacer** (*155*). For verbs ending in **–ducir,** see *152*.

149. Verbs ending in *–uir*. Verbs ending in **–uir** (except those in **–guir** and **–quir**) insert **y** after the stem vowel **u** before all vowels except **i**. In addition, unaccented **i** between vowels is written **y** (*133*).

Constituir, constituyendo, constituido, *To constitute*

Pres. ind. **constituyo, constituyes, constituye,** constituimos, constituís, **constituyen.**

Pres. subj. **constitu-ya, -yas, -ya, -yamos, -yáis, -yan.**

Past abs. ind. constituí, constituiste, **constituyó,** constituimos, constituisteis, **constituyeron.**

Past subj. (*1st form*) **constituyese**, etc. (*2d form*) **constituyera**, etc.

Verbs with an Irregular Past Absolute Stem. A number of irregular verbs (*150–162*), have an irregular past absolute stem, and also irregular endings in the first and third persons singular of the past absolute.

150. Andar, andando, andado. *To go, walk.*

Past abs. ind. **anduv-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **anduviese**, etc. (*2d form*) **anduviera**, etc.

151. Decir, diciendo, dicho. *To say, tell.*

Pres. ind. **digo, dices, dice,** decimos, decís, **dicen.**
Pres. subj. **diga, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **diré, dirás,** etc.; *Past. fut. ind.* **diría, dirías,** etc.
Past abs. ind. **dij-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -eron.**
Past subj. (*1st form*) **dijese**, etc. (*2d form*) **dijera**, etc.

152. Verbs in *-ducir.*

Traducir, traduciendo, traducido. *To translate*

Pres. ind. **traduzco,** traduc-es, **-e,** -imos, -ís, -en.
Pres. subj. **traduzc-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Past abs. ind. **traduj-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -eron.**
Past subj. (*1st form*) **tradujese**, etc. (*2d form*) **tradujera**, etc..

153. Estar, estando, estado. *To be.*

Pres. ind. **estoy, estás, está,** estamos, estáis, **están.**
Pres. subj. **esté, estés, esté,** estemos, estéis, **estén.**
Past abs. ind. **estuv-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **estuviese**, etc. (*2d form*) **estuviera**, etc.

154. Haber, habiendo, habido. *To have.*

Pres. ind. **he, has, ha, hemos,** habéis, **han.**
Pres. subj. **haya, hayas, haya, hayamos, hayáis, hayan.**
Fut. ind. **habré, habrás,** etc.; *Past fut. ind.* **habría,** etc.

Past abs. ind. **hub-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **hubiese,** etc. (*2d form*) **hubiera,** etc.

In addition to its use as an auxiliary, **haber** is employed impersonally in the third person singular of the various tenses. In this latter case, **hay** is used instead of **ha** in the present indicative.

155. Hacer, haciendo, **hecho.** *To make, do.*

Hacer, haciendo, **hecho.** *To make, do*

Pres. ind. **hago,** haces, hace, hacemos, hacéis, hacen.
Pres. subj. **hag-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **haré, harás,** etc.; *Past fut. ind.* **haría,** etc.
Past abs. ind. **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron.**
Past subj. (*1st form*) **hiciese,** etc. (*2d form*) **hiciera,** etc.
Imperative sing. **haz.**

156. Poder, pudiendo, podido. *To be able.*

Pres. ind. **puedo, puedes, puede,** podemos, podéis, **pueden.**
Pres. subj. **pueda, puedas, pueda,** podamos, podáis, **puedan.**
Fut. ind. **podré, podrás,** etc.; *Past fut. ind.* **podría,** etc.
Past abs. ind. **pud-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **pudiese,** etc. (*2d form*) **pudiera,** etc.

157. Poner, poniendo, **puesto.** *To put, place.*

Pres. ind. **pongo,** pones, pone, ponemos, ponéis, ponen.
Pres. subj. **pong-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **pondré, pondrás,** etc.; *Past fut. ind.* **pondría,** etc.
Past abs. ind. **pus-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **pusiese,** etc.; (*2d form*) **pusiera,** etc.

158. Querer, queriendo, querido. *To wish, be willing.*

Pres. ind. **quiero, quieres, quiere,** queremos, queréis, **quieren.**
Pres. subj. **quiera, quieras, quiera,** queramos, queráis, **quieran.**

Fut. ind. **querré, querrás,** etc.; *Past fut. ind.* **querría,** etc.
Past abs. ind. **quis-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **quisiese,** etc. (*2d form*) **quisiera,** etc.

159. Saber, sabiendo, sabido. *To know, know how*

Pres. ind. **sé,** sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben.
Pres. subj. **sep-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **sabré, sabrás,** etc.; *Past fut. ind.* **sabría,** etc.
Past abs. ind. **sup-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **supiese,** etc. (*2d form*) **supiera,** etc.

160. Tener, teniendo, tenido. *To have.*

Pres. ind. **tengo, tienes, tiene,** tenemos, tenéis, **tienen.**
Pres. subj. **teng-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **tendré, tendrás,** etc.; *Past fut. ind.* **tendría,** etc.
Past abs. ind. **tuv-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) **tuviese,** etc. (*2d form*) **tuviera,** etc.

161. Traer, trayendo, traído. *To bring.*

Pres. ind. **traigo,** traes, trae, traemos, traéis, traen.
Pres. subj. **traig-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Past abs. ind. **traj-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -eron.**
Past subj. (*1st form*) **trajese,** etc. (*2d form*) **trajera,** etc.

162. Venir, viniendo venido. *To come.*

Pres. ind. **vengo, vienes, viene,** venimos, venís, **vienen.**
Pres. subj. **veng-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **vendré,** vendrás, etc.; *Past. fut. ind.* **vendría,** etc.
Past abs. ind. **vin-e, -iste, -o, -imos, -isteis, -ieron.**
Past subj. (*1st form*) viniese, etc. (*2d form*) **viniera,** etc.

163. Unclassifiable Irregular Verbs. The eight following irregular verbs cannot be conveniently classified.

164. Caer, cayendo, caído. *To fall.*

Pres. ind. **caigo,** caes, cae, caemos, caéis, caen.
Pres. subj. **caig-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**

Past abs. ind. caí, caíste, **cayó**, caímos, caísteis, **cayeron.**
Past subj. (*1st form*) **cayese**, etc. (*2d form*) **cayera**, etc.

165. Dar, dando, dado. *To give.*

Pres. ind. **doy**, das, da, damos, dais, dan.
Pres. subj. **de**, des, **dé**, demos, deis, den.
Past abs. ind. **di, diste, dió, dimos, disteis, dieron.**
Past subj. (*1st form*) **diese**, etc. (*2d form*) **diera**, etc.

166. Ir, yendo, ido. *To go.*

Pres. ind. **voy, vas, va, vamos, vais, van.**
Pres. subj. **vaya, vayas, vaya, vayamos, vayáis, vayan.**
Past descr. ind. **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban.**
Past abs. ind. **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**
Past subj. (*1st form*) **fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen.** (*2d form*) **fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais, fueran.**
Fut. subj. **fuere**, etc.; *Imperative, 1st plural*, **vamos.**

167. Oír, oyendo, oído. *To hear.*

Pres. ind. **oigo, oyes, oye**, oímos, oís, **oyen.**
Pres. subj. **oig-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Past abs. ind. oí, oíste, **oyó**, oímos, oísteis, **oyeron.**
Past subj. (*1st form*) **oyese**, etc. (*2d form*) **oyera**, etc.

168. Salir, saliendo, salido. *To go out, leave.*

Pres. ind. **salgo**, sales, sale, salimos, salís, salen.
Pres. subj. **salg-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **saldré, saldrás**, etc. *Past fut. ind.* **saldría**, etc.

169. Ser, siendo, sido. *To be.*

Pres. ind. **soy, eres, es, somos, sois, son.**
Pres. subj. **sea, seas, sea, seamos, seáis, sean.**
Past descr. ind. **era, eras, era, éramos, erais, eran.**
Past abs. ind. **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron.**
Past subj. (*1st form*) **fuese, fueses, fuese, fuésemos, fueseis, fuesen.**

Past subj. (*2d form*) **fuera, fueras, fuera, fuéramos, fuerais fueran.**

170. Valer, valiendo, valido. *To be worth.*

Pres. ind. **valgo,** vales, vale, valemos, valéis, valen.
Pres. subj. **valg-a, -as, -a, -amos, -áis, -an.**
Fut. ind. **valdré, valdrás,** etc.; *Past fut. ind.* **valdría,** etc.

171. Ver, viendo, visto. *To see.*

Pres. ind. **veo, ves, ve, vemos, veis, ven.**
Pres. subj. **vea, veas, vea, veamos, veáis, vean.**
Past descr. ind. **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían.**
Past abs. ind. **vi, viste, vió, vimos, visteis, vieron.**
Past subj. (*1st form*) **viese,** etc. (*2d form*) **viera,** etc.
Fut. subj. **viere,** etc.

172. Irregular Past Participles. The following verbs and their compounds, which are regular in other respects, have only irregular past participles.

abrir, to open	**abierto**	**escribir,** to write	**escrito**
cubrir, to cover	**cubierto**	**imprimir,** to print	**impreso**

173. Cardinal Numerals.

1	**un(o), una**	**13**	**trece**
2	**dos**	**14**	**catorce**
3	**tres**	**15**	**quince**
4	**cuatro**	**16**	**diez y seis**
5	**cinco**	**17**	**diez y siete**
6	**seis**	**18**	**diez y ocho**
7	**siete**	**19**	**diez y nueve**
8	**ocho**	**20**	**veinte**
9	**nueve**	**21**	**veintiún, veintiuno, -a**
10	**diez**	**22**	**veintidós**
11	**once**	**23**	**veintitrés**
12	**doce**	**24**	**veinticuatro**

25 veinticinco
26 veintiséis
27 veintisiete
28 veintiocho
29 veintinueve
30 treinta
31 treinta y un(o), treinta y una
32 treinta y dos
40 cuarenta
41 cuarenta y un(o), cuarenta y una
50 cincuenta
51 cincuenta y un(o), cincuenta y una
60 sesenta
61 sesenta y un(o), sesenta y una
70 setenta
71 setenta y un(o), setenta y una
80 ochenta
81 ochenta y un(o), ochenta y una
90 noventa
91 noventa y un(o), noventa y una
100 cien(to)
101 ciento un(o), ciento una
102 ciento dos
110 ciento diez
200 doscientos, -as
300 trescientos, -as
400 cuatrocientos, -as
500 quinientos, -as
600 seiscientos, -as
700 setecientos, -as
800 ochocientos, -as
900 novecientos, -as
1,000 mil
2,000 dos mil
1,000,000 un millón

VOCABULARIOS

The vocabulary contains irregular and orthographically irregular stems of verbs that occur in the exercises. Radical-changing verbs without orthographical irregularities are indicated as follows: (**ie**), (**ue**), (**i**).

A preposition placed in parentheses after a verb indicates the prepositional complement required before a dependent infinitive and, in some cases, before a noun or pronoun object.

Gender is not given of masculine nouns ending in **–o** and feminines in **–a**.

Numbers refer to sections and paragraphs of sections.

VOCABULARIO ESPAÑOL–INGLÉS

A

a, to, at; ¿ — **qué?** why? (*for what purpose?*).
abajo, down, downstairs.
abanicarse (*127*), to fan one's self.
abierto, –a, *see* **abrir.**
abogado, lawyer.
abrigo, shelter.
abrir (*172*), to open.
absolutamente, absolutely.
aburrir, to weary, bore.
acá, here; — **y allá**, here and there.
acabar, to finish; — **de** (*with inf.*), to have just . . . ; **acaba de llegar**, he has just arrived.
accidental, accidental.
acción, *f.*, action; stock.
acentuar (*134*), to accent, write with accent mark.
aceptar, to accept.
acerca de, concerning, about.
acercarse (*127*), to draw near.
acierto, skill.
acomodador, *m.*, usher.
acompañar, to accompany.
aconsejar, to advise.
acontecimiento, event.
acordarse (ue)(**de**), to remember.
acostarse (ue), to go to bed.
acostumbrar, to accustom, be accustomed.
actividad, *f.*, activity.
acto, act.
actor, *m.*, actor; **primer** —, leading man.
actriz, *f.*, actress.
actuar (*134*), to act.
acuerdo, *etc.*, *see* **acordar.**
acuerdo, agreement; **estar de** —, to agree.
acuesto, *etc.*, *see* **acostar.**
además, *adv.*, besides; — **de**, (*prep.*), besides.
adiós, good-by.
adjetivo, adjective.
adjetivo, –a, adjective.
administración, *f.*, administration.
adquirir (ie) (*144a*), to buy.
aduana, custom house.
aduanero, customs officer.
adverbial, adverbial.
adverbio, adverb.
afectuosamente, affectionately.
afectuoso, –a, affectionate.
afeitarse, to shave (one's self).
afición, *f.*, fondness.
aficionado, –a, (**a**) fond (of).
afirmación, *f.*, statement.

afirmativamente, affirmatively.
afirmativo, **-a**, affirmative.
afmo. = **afectísimo** (*lit.* devoted).
afortunadamente, fortunately.
agente, *m.*, agent.
agosto, August.
agotado, **-a**, exhausted; out of print.
agradable, pleasant.
agradar, to please: **me agrada**, I like.
agradecer (*148*), to thank (for).
agradecido, **-a**, grateful.
agradezco, *see* **agradecer**.
agua, water.
aguardar, to wait (for).
agudo, **-a**, sharp; **palabra aguda**, word stressed on the last syllable.
aguja, needle.
ahí, there (*near person addressed*).
ahora, now; **por —**, for the present.
aire, *m.*, air; **al — libre**, in the open air.
al = **a el**; **al** (*with inf.*), *see 26, par. 4.*
alameda, poplar-grove.
álamo, poplar.
Alcalá de Henares, *f.*, *town in New Castile 21 miles from Madrid.*
aldaba, knocker (*of a door*); **tener buenas —s**, to have influential friends.
alegrarse (de), to be glad (to), be happy (to).
alegre, gay.
Alejandro, Alexander.
alemán, **-ana**, German.
algo, something, anything; **— más de**, a little more.
alguien, some one, somebody.
algún, *see* **alguno**.
alguno, **-a**, *adj.*, some, any; *pl.* some, any, a few; *pron.*, *pl.* some, a few.
Alhambra, Alhambra (*famous Moorish palace at Granada, and also the hill upon which it is located*).
almorzar (ue) (*141*), to lunch, take lunch.
almuerzo, *etc.*, *see* **almorzar**.
almuerzo, lunch, luncheon.
alrededor de, around, about.
alternar, to alternate.
alto, **-a**, high.
alumno, student.
allá, there.
allí, there.
amable, kind.
amanecer, *m.*, dawn; **al —**, at dawn.
amanecer (*148*), to dawn.
amar, to love.
americana, (sack) coat.
amigo, friend.

andaluz, –a, Andalusian (*of Andalucía or Andalusia, the southernmost part of Spain*).
andar (*150*), to go (*in an indefinite sense*).
andén, *m.*, platform.
animación, *f.*, animation.
anoche, last evening, last night.
anochecer (*148*), to become dark.
anotar, to note down; — **por escrito**, to write down.
anteayer, day before yesterday.
antecedente, *m.*, antecedent.
anterior, previous.
antes, *adv.*, before; — **de** (*prep.*) before; — (**de**) **que** (*conj.*), before.
antiguo, –a, old, ancient.
Antonio, Anthony.
anuncio, advertisement.
año, year; **por —**, yearly; **tener . . . —s**, to be . . . years old.
apasionarse (por), to be mad (about).
apenas, scarcely; as soon as.
apetito, appetite; **tener —**, to be hungry.
aplicar (*127*), to apply.
Apocalipsis, *m.*, Apocalypse (*Book of Revelation in the New Testament*).
apódosis, *f.*, result clause.
Apolo, Apollo.
apreciable, esteemed.
aprender (a), to learn (to); — **de memoria**, to commit to memory.
apresar, to capture.
apresurarse (a), to hasten (to).
apretón, *m.*, pressure; — **de manos**, hand-shake.
aprisa, quickly; **lo más — posible**, as quickly as possible.
aprobado, –a, passed; grade of "pass"; **ser —**, to pass (*an examination*).
aprobar (ue), to pass (*a subject or academic year*).
aprovechar, to take advantage of.
aproximadamente, approximately.
aptitud, *f.*, aptitude.
aquel, aquella; aquellos, aquellas, that; those; *pron.*, **aquél**, *etc.*, that one; the former; those.
aquí, here; — **tiene Vd.**, here is (*in offering something or calling attention to something*); **por —**, this way, here.
árabe, Moorish.
arco, arch.
Argel, Algiers.
argelino, –a, Algerian.
armario, wardrobe.

armería, armory.
arquitectura, architecture.
arreglar, to arrange, fix.
arte, *m. and f.*, art; **las bellas —s**, the fine arts.
artículo, article; **— de fondo**, editorial; **—s de escribir**, writing materials; **—s de tocador**, toilet articles.
ascensor, *m.*, elevator.
asearse, to fix one's self up.
asegurar, to assure; insure.
así, thus, in this way, in that way; **— que**, as soon as; **así así**, "so so," fairly well.
asiento, seat.
asignatura, subject, course (*of study*).
asistencia (a), attendance (upon).
asistir (a), to be present (at), witness, take part in.
asomar, to peep, peep out.
asombroso, –a, marvelous.
aspecto, appearance.
asta, horn.
asunto, question.
atado, –a, tied.
atención, *f.*, attention.
atentamente, respectfully.
atlético, –a, athletic.
atmosférico, –a, atmospheric.
atractivo, –a, attractive.
atrasar, to lose (*time*) (*of a watch*).
atravesar (ie), to cross.
aumentar, to increase.
aun; aún, still, even.
aunque, although, even if.
automóvil, *m.*, automobile.
autor, *m.*, author.
auxiliar, auxiliary.
avenida, avenue.
aventurarse, to venture; **quien no se aventura no pasa la mar**, nothing ventured nothing gained.
aviso, signal.
¡ay! ouch!
ayer, yesterday.
ayudar (a), to help (to).
azúcar, *m.*, sugar.
azul, blue.

B

bachiller, *m.*, bachelor.
bailar, to dance.
bailarín, –a, *m. and f.*, dancer.
baile, *m.*, dance, dancing.
bajar (a), to go down; carry down; fall (*of prices*); alight, get out.
bajo, under.
bajo, –a, low.
bala, bullet, shot.
balcón, *m.*, balcony.
balompié, *m.*, football.
bañarse, to bathe (one's self).
baño, bath.
barato, –a, cheap.
bastante, enough, sufficient; quite, fairly.

batalla, battle.
baúl, *m.*, trunk; — **de precios módicos**, trunk at moderate prices.
Bautisterio, Baptistery.
bautizar (*129*), to baptize.
beber, to drink.
beca, scholarship.
belleza, beauty.
bello, **–a**, beautiful.
bellísimo, **–a**, very beautiful.
Benavente (Jacinto), *best contemporary Spanish dramatist.*
biblioteca, library.
bien, well; **estar —**, to be comfortable; fit; **está —**, very well, all right.
billete, *m.*, note; ticket.
blanco, **–a**, white.
Blasco Ibáñez (Vicente), *well-known Spanish contemporary novelist.*
bochorno, *m.*, sultry weather; **hace —**, it is sultry.
bondad, *f.*, kindness; **tenga Vd. la — de** (*with inf.*), be kind enough to, please.
bonito, **–a**, pretty.
borracho, drunkard.
bosque, *m.*, woods, forest.
bragas, *f. pl.*, breeches.
brazo, arm.
broma, jest.
bromista, fun-loving.
buen, *see* **bueno.**
buenaventura, fortune.
bueno, **–a**, good; **¡bueno!** all right!
burlarse (de), to make fun (of).
busca: en — de, in search of.
buscar (*127*), to look for; get, call (for some one).
butaca, orchestra-chair.

C

caballería, chivalry; **libro de —s**, romance of chivalry.
caballeriza, stable.
caballero, gentleman.
caballo, horse.
cabeza, head.
cada, each, every; **— uno**, **–a**, each one.
caer (*164*), to fall; fall to the lot of; **no me ha caído el gordo**, I have not won the first prize; **—se**, to fall down.
café, *m.*, coffee; café.
caigo, *see* **caer.**
caja, box; cashier's office.
cajero, cashier.
cajón, *m.*, drawer.
calcetín, *m.*, sock.
calderilla, coppers (*copper money*).
Calderón de la Barca (Pedro), *famous Spanish dramatist* (*1600–1681*).
calefacción, *f.*, heating; **— a vapor**, steam heat.

caliente, warm.
calor, *m.*, heat; **hace —**, it is warm.
caluroso, –**a**, warm.
calle, *f.*, street; **Calle de Alcalá**; **Calle Mayor**, *important streets of Madrid.*
Calleja Fernández (Saturnino), *Spanish lexicographer.*
cama, bed.
camarero, waiter.
cambiar, to change; exchange; **— de tren**, to change cars.
cambio, change.
cambista, *m.*, money-changer.
camisa, shirt.
campanilla, bell.
campaña, campaign.
campeón, *m.*, champion.
campeonato, championship.
cancela, grating, screen.
canción, *f.*, song.
cansado, –**a**, tired.
cantar, to sing.
cántaro, pitcher.
capilla, chapel.
capital, *f.*, capital.
cara, face; **tener buena —**, to look well.
carácter, *m.*, character.
¡caramba! confound it!
cardinal, cardinal.
cargo, charge; **tener a su —**, to have charge of.
Carlos, Charles.
carne, *f.*, meat.
caro, –**a**, dear, expensive.
carrera, race, run.
carta, letter.
cartel, *m.*, poster.
cartero, letter-carrier.
casa, house; **a —**, home (*after verbs of motion*); **en —**, at home; **salir de —**, to leave home; **— de huéspedes**, boarding house;—**comercial**, business house.
casarse (con), to marry.
casi, almost.
casita, cottage.
caso, case.
castellano, –**a**, Castilian, Spanish.
castizo, –**a**, pure.
catedral, *f.*, cathedral.
catedrático, *m.*, professor (*in a University*).
católico, –**a**, Catholic; **los reyes católicos**, the Catholic sovereigns (*Isabel of Castile, 1451–1504, and Ferdinand of Aragon, 1452–1516, whose marriage in 1469 led to the union of the kingdoms of Castile and Aragon*).
catorce, fourteen.
causa, cause.
causar, to cause.
cautiverio, captivity.
cayó, *see* **caer.**
cebolla, onion.
célebre, celebrated, famous.

centígrado, –a, centigrade.
céntimo, centime (*one hundreth part of a peseta or one fifth of a cent*).
central, central.
centro, center.
ceñido, –a, tight fitting.
cepillo, brush; — **de cabeza**, hair-brush; — **de dientes**, tooth-brush; — **de ropa**, clothes-brush.
cerca de, near; nearly.
cereza, cherry.
cerilla, (wax) taper.
cero, zero; **sobre —**, above zero.
cerrar (ie), to close.
certeza, certainty.
certificado, –a, registered.
Cervantes Saavedra (**Miguel de**), (*born 1547, died 1616*).
cerveza, beer.
cesar, to cease, stop.
ciego, –a, blind.
cielo, sky.
cien, ciento, a (*or* one) hundred.
ciencia, science.
cierro, *etc.*, *see* **cerrar**.
cierto, –a, (a) certain; **es cierto**, that is true.
cigarrillo, cigarette.
cinco, five.
cincuenta, fifty.
cine, *m.*, "movies."
cita, engagement.
ciudad, *f.*, city.
claridad, *f.*, clarity.
claro, –a, clear; **¡claro!** of course!
clase, *f.*, class; kind.
clásico, –a, classic.
cláusula, clause; — **substantiva**, noun clause.
clima, *m.*, climate.
club, *m.*, club.
coche, *m.*, coach; — **cama**, sleeping-car; — **de gala**, state carriage.
coger (*131*), to catch.
colección, *f.*, collection.
colegio, high school, secondary school.
cólera, anger.
colgar (ue) (*140*), to hang.
colocar (*127*), to place.
color, *m.*, color.
colorido, coloring.
columna, column.
comedia, comedy, play.
comedor, *m.*, dining-room.
comentar, to discuss.
comenzar (ie) (*141*), to begin.
comer, to eat, dine; **se come bien**, the table is good.
comercial, commercial, business.
comercio, commerce.
como, as, since, like; **¿cómo?** how?
cómoda, bureau.

cómodo, –a, comfortable (*of objects*).
compañero, companion; — **de clase**, classmate.
compañía, company; — **de seguros**, insurance company.
comparación, *f.*, comparison.
comparativo, –a, comparative.
compartimiento, compartment.
complemento, object.
complemento, –a, conjunctive, object.
completamente, completely.
completar, to complete.
completo, –a, complete; **por completo**, completely.
componer (*157*), to compose; fix.
compra, purchase; **de —s**, shopping.
comprar, to buy.
con, with.
conclusión, *f.*, end.
concordancia, agreement, sequence.
conde, *m.*, count; **Conde de Montecristo**, Count of Montecristo (*well-known novel by Alexandre Dumas*).
condicion, *f.*, condition; **a — de**, on condition that.
condicional, conditional; *m.*, past future or conditional (*tense*).
conductor, *m.*, conductor.
confiar (*134*), to intrust.
conjugación, *f.*, conjugation.
conjugar (*128*), to conjugate.
conjugue, *etc.*, *see* **conjugar.**
conjunción, *f.*, conjunction.
conmigo, with me.
conocer (*148*), to know.
conozca, *etc.*, **conozco**, *see* **conocer.**
conque, well then, so (*introductory*).
conquista, conquest.
conquistar, to conquer.
consejero, advisor.
consejo, advice.
consentimiento, consent.
consentir (ie) (en), to consent.
consideración, *f.*, regard.
consiento, *etc.*, *see* **consentir.**
consiguiente: por —, consequently.
consintió, *see* **consentir.**
consistir (en), to consist (of).
consonante, *f.*, consonant.
constiparse, to catch cold.
constituir (*149*), to constitute.
constituyo, *etc.*, *see* **constituir.**
construcción, *f.*, construction.
construir (*149*), to construct.
contar (ue), to count, number; include.
contemporáneo, –a, contemporary.
contener (*160*), to contain.
contenga, *etc.*, *see* **contener.**
contestar, to answer, reply.
contiene, *see* **contener.**

continuar (*134*), to continue.
contornos, *m. pl.*, environs, vicinity.
contra, against.
contrario, **–a**, contrary; **al contrario**, on the contrary.
convenga, *etc.*, *see* **convenir**.
convenir (*162*), to suit; **me conviene**, it suits me.
conviene, *see* **convenir**.
copa, cup.
copo, flake; — **de nieve**, snowflake.
corbata, necktie.
coronar (**de**), to crown (with).
correctamente, correctly.
correcto, **–a**, correct.
corregir (**i**) (*146*), to correct.
correo, mail.
corrida, bull fight; — **de toros**, bull fight.
corriente, colloquial.
corrientemente, fluently.
cortar, to cut; —**se el pelo**, to have one's hair cut, *or* cut one's hair.
corte, *f.*, capital (*residence of sovereign*).
corto, **–a**, short.
cosa, thing; — **de cuidado**, a serious matter; **otra** —, anything else, something else.
costa, seashore.
costar (**ue**), to cost; **me cuesta trabajo**, it is difficult for me.
costumbre, *f.*, custom; *pl.*, manners.
creador, *m.*, creator.
creador, **–a**, creative.
creer (*133*), to believe, think; **creo que no**, I think not; **¡ya lo creo!** certainly!
criada, maid (servant).
cuadrado, square.
cuadro, picture.
cual, which; **el (la)** —, **los (las)** —**es**, who, whom, which.
¿cuál? *adj. and pron.*, which (one)? what (one)?
cualidad, *f.*, quality.
cuando, when, whenever; **¿cuándo?** when?
cuanto, **–a**, as much (as), all that; *pl.*, as many (as); **cuanto antes**, immediately; **en cuanto**, when, as soon as; **en cuanto a**, as for.
¿cuánto, **–a?** how much?; *pl.*, how many?; **¿cuánto tiempo?** how long?; **¡cuánto me alegro!** how glad I am!
cuarenta, forty.
cuarto, room; — **de baño**, bathroom.
cuarto, **–a**, fourth.
cuarto, quarter; cent; **un** — **de hora**, a quarter of an hour.
cuatro, four; **comer por** —, to eat heartily.
cuatrocientos, **–as**, four hundred.

cubierto, *see* **cubrir**.
cubrir (*172*) (**de**), to cover (with).
cucharilla, teaspoon.
cuchillo, knife.
cuello, collar.
cuenta, account, bill.
cuento, tale, short story; — **de hadas**, fairy tale.
cuento, *etc.*, *see* **contar**.
cuerda, cord.
cuero, leather.
cuerpo, body; — **de profesores**, faculty.
cuestionario, questionnaire.
cuesto, *etc.*, *see* **costar**.
cuidado, care, anxiety.
cursar, to study (*a subject in class*).
curso, school year.

Ch

chaqueta, jacket.
charco, pool.
chasco, disappointment.
chauffeur, *m.*, chauffeur.
chico, **-a**, little.
chocolate, *m.*, chocolate.

D

dama, lady; **primera** —, leading lady.
daño, hurt; **hacer** —, to hurt.
dar (*165*), to give; strike the hour; — **a la calle**, to face on the street; — **a revelar**, to have developed; — **cuerda al reloj**, to wind a watch; — **palmadas**, to clap the hands; — **un paseo**, to take a walk; — **un paso**, to take a step; — **una vuelta**, to take a walk *or* stroll; — **una vuelta a algo**, to turn something; —**se cuenta de algo**, to realize something; —**se mucho tono**, to put on airs; **la una ha dado**, one o'clock has struck; **lo mismo me da que . . .**, it is all the same to me whether . . .
dativo, dative, indirect object.
datos, *m. pl.*, data, information.
de, of, from, with, by, about; than (*before numerals*); — **lo que**, than (*see 66, par. 1*).
dé, *etc.*, *see* **dar**.
debajo de, under; **por** —, from underneath.
deber, to be (*morally*) obliged to, owe, ought; *followed by* **de** and *inf. it expresses probability as* **debe de hacer frío**, it must be cold.
decano, dean.
decidirse (**a**), to decide (to).
décimo, **-a**, tenth; *m. subst.*, lottery ticket (*tenth part of one number*).

decir (*151*), to say, tell; — **para sí**, to say to one's self; **es** —, that is to say.
declarar, to declare.
dechado, example, model.
dedillo, *dim. of* **dedo**, finger.
defender (ie), to defend.
dejar, to leave; let, permit; — **en las astas del toro**, to leave in the lurch; **no** — **piedra por mover**, to leave no stone unturned; —**se ver**, to put in an appearance.
del = **de el**.
delante de, in front of, before.
demás: **los** (**las**) —, the other(s), the rest.
demasiado, *adv.*, too, too much.
demostrativo, **–a**, demonstrative.
dentro de, within.
dependiente, dependent; *m. subst.*, clerk, salesman.
deporte, *m.*, sport.
derecho, right; law; **tener** — (**a**), to have a right (to).
derecho, **–a**, right; **a la derecha**, to the right.
derretirse (i), to melt.
derritió, *see* **derretirse**.
desaparecer (*148*), to disappear.
desarrollarse, to develop.
desayuno, breakfast.
descansar, to rest.
descanso, rest; intermission.
describir (*172*), to describe.
desde, from, since;—**que**, since.
desear, to desire, wish.
deseo, desire; **tener muchos** —**s de**, to be very eager to.
desesperar, to despair, lose courage.
desgracia, misfortune.
designar, to designate.
desmedido, **–a**, extravagant.
desocupado, **–a**, unoccupied, vacant.
despacio, slowly.
despachar, to prepare, fill (*a prescription*).
despacho, office; — **de billetes**, ticket-office.
despedida, leave-taking, farewell.
despedirse (i) (**de**), to take leave (of), say good-by (to).
despejado, **–a**, clear.
despertar (ie), to waken; —**se**, to awake, get awake.
despidió, *see* **despedir**.
despido, *etc.*, *see* **despedir**.
después, afterwards; — **de**, after; — (**de**) **que**, after.
destino, destination; position.
desvanecido, **–a**, vanished.
detenido, **–a**, careful.
determinado, **–a**, definite.
detrás de, after (*position*).
devolver (*138*), to return (*an object*).

devuelto, *see* **devolver**.
devuelvo, *etc.*, *see* **devolver**.
di, *see* **dar**.
día, *m.*, day; **al —**, a day, per day; **buenos —s**, good morning.
diario, **–a**, per day; *m. subst.*, daily newspaper.
dibujo, drawing, sketch.
diccionario, dictionary.
dice, *etc.*, **diciendo**, *see* **decir**.
diciembre, *m.*, December.
dictado, dictation; **escribir al —**, to write from dictation.
dicho, **–a**, aforesaid.
dicho, saying.
diente, *m.*, tooth.
diez, ten.
diez y nueve, nineteen.
diez y ocho, eighteen.
diez y seis, sixteen.
diez y siete, seventeen.
diferencia, difference.
diferir (**ie**), to differ.
difícil, difficult.
dificultad, *f.*, difficulty.
difiero, *etc.*, *see* **diferir**.
diga, *etc.*, **digo**, **dije**, *etc.*, **diré**, *etc.*, *see* **decir**.
dinero, money.
dirección, *f.*, address.
directo, **–a**, direct.
dirigir (*131*), to direct; **—se**, to proceed, make one's way.
discurso, speech.
disparate, *m.*, nonsense; *pl.*, nonsense.
dispuesto, **–a**, ready.
disputa, dispute, quarrel.
distinción, *f.*, distinction.
distinguido, **–a**, distinguished, esteemed.
divertirse (**ie**), to amuse one's self, have a good time.
divierto, *etc.*, *see* **divertir**.
divirtiendo, **divirtió**, *see* **divertir**.
doce, twelve.
dólar, *m.*, dollar (*American dollar*).
dolor, *m.*, pain; **— de cabeza**, headache.
Dolores, Dolores (*girl's name*).
domicilio, home.
dominante, principal.
dominar, to command, overlook.
don, *not translated. Used with given name of man.*
donde, **a donde** (*with verbs of motion*), where; **¿dónde? ¿a dónde?** where?; **¿por dónde se va?** which is the way?
dormilón, **–ona**, sleepy head.
dormir (**ue**), to sleep.
dormitorio, dormitory.
dos, two.
doscientos, **–as**, two hundred.
dotado, **–a** (**de**), endowed (with).
dotes, *m. pl.*, gifts, talents.

doy, *see* **dar**.
drama, *m.*, drama.
dramático, **–a**, dramatic.
duda, doubt.
dudar, to doubt.
duración, *f.*, duration.
durante, during.
durar, to last.
durmió, *see* **dormir**.
duro, dollar.

E

e = **y** (*before* **i** *and* **hi**), and.
echar, to throw; — **una mirada**, to take a look; — **al correo**, to mail; — **de menos**, to miss; — **a perder**, to spoil; — **la buenaventura**, to tell one's fortune.
edición, *f.*, edition.
edificar (*127*), to build.
edificio, building.
editor, *m.*, publisher.
efecto, effect; *pl.*, effects, belongings.
efectuar (*134*), to effect; —**se**, to take place, be held.
egoísta, *m.*, egoist, selfish fellow.
ejemplar, *m.*, copy.
ejemplo, example; **por** —, for example.
ejercicio, exercise.
el (*or* **la**, **los**, **las**), *def. art.*, the; **los hay excelentes**, there are some excellent ones.
el (*or* **la**) **cual**, **los** (*or* **las**) **cuales**, *rel. pron.*, who, whom, which.
el (*or* **la**, **los**, **las**) **que**, *rel. pron.*, who, whom, which; **lo que**, which, that which, what.
el (*or* **la**, **los**, **las**) **que**, *dem. pron.*, he who, *etc.*; those who; **lo que**, what, that which; **el de**, **la de**, that of; **los de**, **las de**, those of.
electivo, **–a**, elective.
eléctrico, **–a**, electric.
elegante, graceful.
elegir (i) (*146*), to select, choose.
embarcarse (*127*), to embark.
emblemático, **–a**, emblematic.
emoción, *f.*, emotion.
empaquetar, to wrap (*in a bundle*).
empecemos, see **empezar**.
empezar (ie) (*141*), (**a**), to begin (to).
empiezo, *etc.*, *see* **empezar**.
empleado, clerk.
emplear, to use.
emprender, to undertake.
en, in, into, at, on.
enaltecer (*148*), to exalt.
encaje, *m.*, lace.
encantador, **–a**, charming.
encantar, to charm.
encanto, charm.

encargar (*128*), to charge; —**se** (**de**), to take charge (of).
encargue, *etc.*, *see* **encargar.**
encender (**ie**), to light.
encerrar (**ie**), to inclose, contain.
enciendo, *etc.*, *see* **encender.**
encierro, *etc.*, *see* **encerrar.**
encima de, on, upon.
enclítico, enclitic (*attached to preceding word*).
encontrar (**ue**), to find; —**se**, to find one's self, be found, be.
encuadernar, to bind (*a book*).
encuentro, *etc.*, *see* **encontrar.**
enemigo, enemy.
enero, January.
énfasis, *m.*, emphasis.
enfático, **–a**, emphatic.
enfermo, **–a**, sick; — **de gravedad**, seriously ill.
enjuto, **–a**, dry.
enmarañado, **–a**, involved, complicated.
Enrique, Henry.
enseñanza, education, instruction.
enseñar, to show.
entender (**ie**), to understand; **a mi** —, in my opinion; — (**de**), to understand (about).
enterado, **–a** (**de**), acquainted (with).
enterar, to acquaint; —**se** (**de**), to become acquainted (with).
entiendo, *etc.*, *see* **entender.**
entonces, then.
entrada, entrance; **tomar** —, to buy an admission.
entrar (**en**), to enter, go in, come in.
entre, between, among.
entregar (*128*), to hand over, give.
entrenarse, to train.
enviar (*134*), to send.
equipaje, *m.*, baggage; *pl.*, baggage.
equipo, team.
equivaler (*170*), to be equivalent.
error, *m.*, mistake.
escalera, stairs, stairway.
escaparse, to escape.
escena, stage; **salir a** —, to come on stage.
escoger (*131*), to choose, pick out.
escoja, *see* **escoger.**
escribir (*172*), to write.
escrito, *see* **escribir.**
escritor, *m.*, writer.
escritorio, desk.
escuela, school.
escultura, sculpture.
esdrújulo, **–a**, word ending on antepenultimate syllable.
ese, **esa**; **esos**, **esas**, *adj.*, that; those; **ése**, **ésa**; **ésos**, **ésas**, *pron.*, that (one); those; **eso**, that.

esencial, essential, characteristic.
esfera, sphere, globe.
esfuerzo, effort.
espada, *f.*, sword; *m.*, bull fighter (*who kills the bull*).
España, Spain.
español, **–a**, Spanish; *m.*, Spaniard; Spanish (*language*).
espárrago, asparagus.
especialización, *f.*, specialization.
espectador, *m.*, spectator.
esperar, to hope, expect, wait (for).
esquina, corner (*of a street*).
estación, *f.*, station; season.
Estados Unidos, United States.
estanco, tobacco store.
estante, *m.*, book-shelf.
estar (*153*), to be; **— bien**, to be comfortable; **— para**, to be about to; **¿Para cuándo estará?** (By) when will it be ready?; **¿A cuántos estamos del mes?** What is the date?; **Estamos a diez**, To-day is the tenth.
este, **esta**; **estos**, **estas**, *adj.*, this; these; **éste**, **ésta**; **éstos**, **éstas**, *pron.*, this (one), the latter; these; **llegué a ésta**, I arrived here; **esto**, this; **por esto**, because of this, consequently.
estilo, style.
estío, midsummer.
estival, (of) summer.
estoy, *see* **estar**.
estreno, first performance.
estudiar, to study; **— para . . .**, to study to be a . . .
estudio, study.
estuve, *etc.*, *see* **estar**.
Europa, Europe.
europeo, **–a**, European.
evitar, to avoid.
exaltación, *f.*, exaltation.
examen, *m.*, examination; **— de ingreso**, entrance examination.
examinar, to examine; **—se**, to take an examination.
excelente, excellent.
excepcional, exceptional, unusual.
excesivo, **–a**, excessive.
exceso, excess; **— de peso**, excess weight.
exclamatorio, **–a**, exclamative.
excursión, *f.*, excursion.
éxito, outcome; **gran —**, great success.
experto, **–a**, expert.
expresar, to express.
expresión, *f.*, expression.
expulsar, to expel.
extenso, **–a**, extensive.
extranjero, **–a**, foreign; *subst.*, foreigner.
extrañar, to be surprised; **me**

extraña mucho, I am very much surprised.
extraordinario, –a, unusual.

F

fácil, easy; likely.
fácilmente, easily.
facturar, to check.
facultad, *f.*, department (*of a University*).
Fahrenheit, Fahrenheit (*thermometric scale named from Gabriel Daniel Fahrenheit, 1686–1736*).
falta, lack.
faltar, to lack; — **a una función**, to miss a performance; — **a la clase**, to be absent from (*or* "cut") class; **me falta**, I lack.
familia, family.
famoso, –a, famous.
fantasía, fancy.
farmacia, drug store.
farol, *m.*, lantern.
favor, *m.*, favor.
fecha, date.
Felipe, Philip.
feliz, happy, merry.
Fernández, *Spanish family name.*
Fernando, Ferdinand.
ferrocarril, *m.*, railroad.
fijar, to fix; —**se (en)**, to notice.
filosofía, philosophy.
fin, *m.*, end; **al** —, finally, at last; **a** —**es de**, toward the end of.
final, final.
financiero, –a, financial.
física, physics.
Fitzmaurice-Kelly (James), *noted British historian of Spanish literature.*
flotilla, flotilla, small fleet.
foco, arc.
fonda, restaurant.
fondo, bottom; **a** —, thoroughly.
forastero, stranger.
forma, form.
formar, to form.
fortaleza, fortress.
fortuna, fortune.
fósforo, match.
fotografía, photograph.
fracaso, failure.
francés, –esa, French.
Francia, France.
franco, franc (*French coin worth about 20 cents at par*).
franela, flannel.
frase, phrase, sentence.
frecuencia, frequency; **con** —, frequently.
frecuentar, to frequent, mingle in.
fresa, strawberry.
frío, –a, cold; *subst. m.*, cold.
frito, –a, fried.

frontera, frontier.
fruta, fruit; *pl.*, fruit.
fuente, *f.*, fountain.
fuera, *etc.*, **fuere**, *etc.*, *see* **ser** *and* **ir**.
fuerte, strong; severe.
fuí, *etc.*, *see* **ser** *and* **ir**.
fumar, to smoke; — **en pipa**, to smoke a pipe.
función, *f.*, performance.
futuro, **–a**, future; *subst. m.*, future (*tense*).

G

gala, gala.
galera, galley.
galería, gallery, corridor.
gana, desire; **tener grandes —s (de)**, to have a great desire (to).
ganar, to win.
García, *Spanish family name.*
garrocha, pole.
general, general.
generalmente, usually.
género, gender; type; **teatro del — chico**, vaudeville theater (*with one-act plays, with or without music*).
gente, *f.*, people.
geográfico, **–a**, geographical.
gerundio, gerund, present participle.
Gibraltar, Gibraltar.
Giralda, Giralda.
gitana, gipsy woman.
gloria, glory.
golf, *m.*, golf.
Gómez, *Spanish family name.*
González, *Spanish family name.*
gordo, **–a**, *f.*, at; (**premio**) —, first prize.
gota, drop.
gótico, **–a**, Gothic.
grabado, cut, illustration.
gracia, grace, sprightliness; *pl.*, thanks.
gracioso, **–a**, amusing.
grado, degree; **¿a cuántos —s estamos?** what is the temperature?; **estamos a treinta —s**, it is 30 degrees.
gramática, grammar.
gran, **grande**, great, large; **me está —**, it is too large for me.
Granada, Granada.
granadino, **–a**, of Granada.
grave, grave; **palabra —**, word stressed on penultimate syllable.
gravedad, *f.*, seriousness.
griego, **–a**, Greek; *m.* Greek (*language*).
grupo, group.
guapo, **–a**, pretty.
guía, *f.*, guide book; — **de ferrocarriles**, time-table; —, *m.*, guide.
guión, *m.*, hyphen.

guisante, *m.*, pea.

gustar, to like; **me gusta**, I like (it), **me gusta más**, I prefer.

gusto, pleasure; taste; **tener mucho — en** (*with inf.*), to be very happy (to), **mucho — en conocer a Vd.**, I am very happy to know (*or* meet) you; **sobre gustos no hay disputa**, there is no disputing tastes.

H

haber (*154*), to have (*used to form compound tenses*); — (*impersonal*), to be; **hay**, there is, there are; is there? are there?; **¿cuánto hay?** how far is it?; **hay siete manzanas**, it is seven blocks; **¿qué hay de comer?** what is there to eat?; **ha habido**, there has (*or* have) been; **haber que** (*with inf.*), to be necessary.

habichuela, string bean.

habitación, *f.*, room.

habitante, *m.*, inhabitant.

hablar, to speak, talk.

habré, *etc.*, *see* **haber**.

hacer (*155*), to make, do; be (*in expressions of weather*); — **calor**, to be warm; — **frío**, to be cold; — **bochorno**, to be sultry; **¿qué tal tiempo hace?** what kind of weather is it?; **hace**, ago (*expressing completed action*); **hace poco**, a short time ago; **hace . . . que** (*in expressions of time*), (*see 36, par. 3*); **¿cuánto tiempo hace que él estuvo aquí?** how long ago was he here?; — **componer algo**, to have something fixed; — **esperar a alguien**, to keep some one waiting; — **ejercicio**, to exercise; — **falta**, to lack; — **novillos**, to play truant, "cut" class; — **llamar**, to send for; — **un papel**, to play a rôle; — **una pregunta**, to ask a question; — **daño**, to hurt, harm; — **un viaje**, to take (*or* have) a trip; — **una visita (a)**, to pay a call (upon); **haga Vd. el favor (de)**, (*with inf.*), be kind enough to, please; —**se daño**, to hurt one's self; —**se entender**, to make one's self understood; **se hace tarde**, it is getting late.

hada, fairy.

haga, *etc.*, *see* **hacer**.

hallar, to find.

hambre, *f.*, hunger; **tener —**, to be hungry; **tener mucha —**, to be very hungry.

haré, *etc.*, *see* **hacer**.

hasta, until, as far as; — **que**, until.

hay, haya, *see* **haber.**
haz, *fam. imperative singular of* **hacer.**
hé (*fam. imperative singular of* **haber**): — **aquí,** here is (*or* are).
hecho, *past part.* **hacer**; *subst. m.*, fact.
helado, ice, icecream; — **de fresa,** strawberry ice.
herida, wound.
herir (ie), to wound.
hermana, sister.
hermandad, *f.*, fraternity.
hermano, brother.
hermoso, –a, beautiful.
heroico, –a, heroic.
hice, *etc.*, **hizo,** *see* **hacer.**
hidalgo, gentleman.
hija, daughter.
hijo, son.
hipótesis, *f.*, conditional clause.
historia, history.
histórico, –a, historical.
¡hola! (*fam.*), hello!
holandés, –esa, Dutch.
hombre, *m.*, man.
honor, *m.*, honor.
honorario, fee.
hora, hour, time; **¿qué — es?** what time is it?; **¿a qué —?** at what time?; — **del almuerzo,** lunch time; **a estas —s,** at this hour.
hotel, *m.*, hotel.
hoy, to-day; **de — en ocho días,** a week from to-day.
hube, *etc.*, *see* **haber.**
huelga, strike.
hueso, bone.
huevo, egg; — **pasado por agua,** soft boiled egg.
humorístico, –a, humorous.

I

iba, *etc.*, *see* **ir.**
Ibáñez, *see* **Blasco.**
ida: billete de — y vuelta, round trip ticket.
idea, idea.
ideal, ideal; *subst. m.*, **ideal.**
idioma, *m.*, language.
idiomático, –a, idiomatic.
iluminar, to illuminate.
ilustrado, –a, illustrated.
imaginación, *f.*, imagination.
imperativo, imperative (*mood*).
imperecedero, –a, imperishable.
imperfecto, past descriptive *or* imperfect (*tense*).
impermeable, *m.*, raincoat.
impersonal, impersonal.
impersonalmente, impersonally.
implícito, –a, implied.
imponente, imposing.
importancia, importance.
importante, important.
importar, to be of importance

matter; **¿qué me importa que . . . ?** what difference does it make to me whether . . . ?

imprenta, printing press; **enviar a la —**, to send to press.

impresión, *f.*, impression; print, printing.

impresionable, impressionable, emotional.

impresionar, to impress, produce an effect upon.

imprimir (*172*), to print.

inactivo, **–a**, inactive.

inaguantable, unbearable.

incalculable, incalculable.

incluir (*149*), to include.

incluyo, *etc.*, *see* **incluir**.

incomparable, incomparable.

indeterminado, **–a**, indefinite.

indicar (*127*), to indicate, mark, express.

indicativo, indicative (*mood*).

indiferente, indifferent; **me es —**, I do not care, it is all the same to me.

indique, *etc.*, *see* **indicar**.

indirecto, **–a**, indirect.

indispuesto, **–a**, indisposed, sick.

industria, industry.

industrial, industrial.

infinitivo, infinitive.

informaciones, *f. pl.*, news.

informarse (**de**), to acquaint one's self (with).

ingeniería, engineering.

inglés, **–esa**, English; *subst.* ***m.***, English (*language*).

ingreso, entrance.

inmortal, immortal.

inmortalizar (*129*), to immortalize.

inscripción, *f.*, entry.

institución, *f.*, institution.

instituto, institute, secondary school.

instrumento, instrument.

intercalar, to insert.

interés, *m.*, interest; **tomarse — (por)**, to be (*or* become) interested (in).

interesante, interesting; **¿qué hay de — ?** what is there of interest?

interesarse (por), to be interested (in).

internacional, international.

interpretar, to interpret.

introducir (*152*), to introduce.

invierno, winter.

invitación, *f.*, invitation.

invitar (**a**), to invite (to).

ir (*166*), to go; **— a pie**, to walk, go on foot; **vamos**, we are going *or* let us go; **vamos a ver** (**lo**), let us see; **¡ya voy!** coming!; **¿por donde se va?** which is the way?; **irse**, to go (off), leave; **vámonos**, let us go; **adonde fueres haz lo que vieres**,

when you are in Rome, do as the Romans do (*lit. wherever you go, do what you see*).
irregular, irregular.
Irún, *Spanish town in Guipúzcoa near the French frontier.*
italiano, **–a**, Italian.
izquierdo, **–a**, left; **a la izquierda**, to the left.

J

jabón, *m.*, soap.
Jaime, James.
jaqueca, headache.
jarro, pitcher.
jefe, *m.*, chief, "boss."
jinete, *m.*, horseman.
joven, young; *subst. m.*, young man.
Juan, John.
juego, game.
juego, *etc.*, *see* **jugar.**
jugador, *m.*, player.
jugar (*137*) (**a**), to play (*a game*).
julio, July.
junio, June.
junto a, next to, near.

K

kilogramo, kilogram.

L

laboratorio, laboratory.
labrador, *m.*, peasant.
lanzamiento, throw; — **de la bala**, shot put; — **del martillo**, hammer throw.
lápiz, *m.*, pencil.
largo, **–a**, long.
lástima, pity; **es —**, it is a pity.
latín, *m.*, Latin (*language*).
lavabo, wash-stand.
lavar, to wash.
lección, *f.*, lesson.
lectura, reading.
leche, *f.*, milk.
leer (*133*), to read.
legumbres, *f. pl.*, vegetables.
lejano, **–a**, distant.
lejos, far; **a lo —**, in the distance.
lenguaje, *m.*, speech.
león, *m.*, lion.
Lepanto, *strait connecting the Gulf of Patras and Gulf of Corinth.*
letra, letter; words of a song; — **cursiva**, italics; *pl.*, letters, literature.
letrero, sign.
levantar, to raise; **—se**, to rise, get up; **estoy levantado**, I am up.
leyendo, **leyó**, *see* **leer.**
liar (*134*), to roll.
liberal, liberal.
libre, free.
librería, book store.
librero, bookseller.

libro, book; — **de lance**, second-hand book.
licencia, permission.
lienzo, canvas.
limpiar, to clean, brush; —**se los dientes**, to brush one's teeth.
lista, list.
listo, **-a**, ready.
literal, literal.
literario, **-a**, literary.
literatura, literature.
localidad, *f.*, seat.
lodo, mud.
lograr, to obtain.
Londres, *m.*, London.
lotería, lottery.
lucha, contest.
luego, then (*afterwards*); **hasta —**, good-by for the present; — **que**, as soon as.
lugar, *m.*, place; — **de reunión**, meeting-place; **en primer —**, in the first place; **en — de**, instead of.
Luis, Louis.
lumbre, *f.*, fire, light; **tener —**, to have a light *or* match.
lunes, *m.*, Monday.
luto, mourning; **vestido de —**, dressed in mourning.
luz, *f.*, light.

Ll

llamar, to call; — **la atención a alguien**, to attract some one's attention; —**se**, to be called, be named; **me llamo**, my name is.
llave, *f.*, key.
llegada, arrival.
llegar (*128*), to arrive, come; — **a conocer**, to succeed in knowing; — **a su término**, to draw to a close.
llegué, *see* **llegar**.
lleno, **-a**, full; **un lleno completo**, a full house.
llevar, to carry, take; drive; lead; — **media hora de retraso**, to be half an hour late; —**se**, to take (away); **llévesela**, take it; —**se un susto**, to be (*or* become) frightened; **¡qué susto me he llevado!** how frightened I was!; —(**se**) **un gran chasco**, to be keenly disappointed.
llover (**ue**), to rain; — **a cántaros**, to pour.
lluvia, rain.

M

maceta, flower pot.
madera, wood.
Madrid, *m.*, Madrid.
madrileño, **-a**, Madrilenian, of Madrid.
madrugada, *f.*, morning (*between midnight and sunrise*).
maduro, **-a**, ripe.

magnífico, -a, magnificent, splendid.
maleta, suit-case.
malo, -a, bad; sick; **ponerse —,** to become sick.
mandar, to send, order.
mandato, command.
manejar, to drive.
manera, way, manner; **de esa —,** in that way; **de — que,** so that, in order that.
mano, *f.*, hand.
mantequilla, butter.
manuscrito, manuscript.
manzana, apple; block (*of houses*).
mañana, morning; **por la —,** in the morning.
mañana, to-morrow; **hasta —,** good-by until to-morrow.
mapa, *m.*, map.
maquinista, *m.*, engineer (*of a locomotive*).
mar, *m. and f.*, sea.
maravilla, marvel, wonder.
marcar (*127*), to mark.
marcha, march, movement; **ponerse en —,** to start (off).
marchar, to walk; **—se,** to leave.
María, Mary.
mármol, *m.*, marble.
Marsella, Marseilles.
martillo, hammer.
más, more (*sign of comparative*); **any more;** **most** (*sign of superlative*); **no necesito —,** I do not need anything else.
matar, to kill, destroy.
matemáticas, *f. pl.*, mathematics.
material, *m.*, material.
matricularse, to matriculate.
matrimonial, (of) marriage.
matrimonio, marriage.
mayor, greater; greatest.
mecedora, rocking-chair.
mediados: a — de, about the middle of.
medicina, medicine.
médico, doctor, physician.
medida, measure, size; **¿de qué — ?** what size?
medio, -a, half; **media hora,** half an hour; **las ocho y media,** half past eight.
medio, means.
mediodía, *m.*, noon; **al —,** at noon.
mejor, better; (*with def. art. or poss. adj.*) best.
mejora, improvement.
melocotón, *m.*, peach.
melón, *m.*, melon, cantaloup.
memoria, memory.
menor, less, younger.
menos, less; least; **por lo —,** at least; **a — que,** unless.
menudo: a —, frequently.
merecer (*148*), to deserve.
mes, *m.*, month; *pl.* **meses.**

mesa, table; **el almuerzo está en la —**, luncheon is served.
mesilla, *dim. of* **mesa**.
miembro, member.
mientras (que), while, as long as; **mientras tanto**, in the meantime.
Miguel, Michael.
mil, (a) thousand.
milagro, miracle.
millón, *m.*, million.
minuto, minute.
mirada, look, glance.
mirar, to look (at); — **por**, to look out (of).
mismo, –a, same; self; **él mismo**, he himself; **este mismo mes**, this very month.
mixto, –a, mixed.
modelo, model.
moderno, –a, modern.
módico, –a, moderate.
modificar (*127*), to modify.
modifique, *etc.*, *see* **modificar**.
modismo, idiom.
modo, manner; **del — siguiente**, in the following manner, as follows; **¿de qué —?** in what way?; **de — que**, in order that, so that.
mojado, –a, wet; — **hasta los huesos**, drenched to the bone.
moldura, molding.
molestar, to trouble.
molestia, trouble, inconvenience.
momento, moment.
moneda, money (*coin*).
montar, to mount; — **a caballo**, to ride horseback; — **en cólera**, to become angry.
Montero, *Spanish family name.*
monumento, monument.
moreno, –a, brown.
morir (ue) (*144*), to die; —**se**, to die.
moro, Moor.
motivo, reason; **con — de**, by reason of.
mover (ue), to move.
mozo, porter.
muchísimo, –a, very much; *pl.*, very many; **muchísimo**, exceedingly.
mucho, –a, much, very, a great deal (of); *pl.*, many; *adv.*, **mucho**, much, a great deal, very, very much, greatly.
mudar, to change; —**se de ropa**, to change one's clothing.
mueble, *m.*, article of furniture; *pl.*, furniture.
muerto, *see* **morir**.
mujer, *f.*, woman; **los enemigos de la —**, "Woman Haters."
mundo, world.
Murillo (Bartolomé Esteban)

(1617–1682), *famous painter of Seville.*
murió, *see* **morir.**
museo, museum; — **del Prado**, Prado Museum.
música, music.
musical, musical.
muy, very.

N

nacer (*148*), to be born.
nacimiento, birth.
nacional, national.
nada, nothing, not at all; **no . . . nada**, not . . . anything; **en —**, in no respect.
nadar, to swim.
nadie, no one; **no . . . nadie**, not . . . any one.
naranja, orange.
natural, natural, literal.
naturaleza, nature.
naturalmente, naturally.
navaja, razor; — **de afeitar**, razor.
naval, naval.
Navidad, *f.*, Christmas.
necesario, –**a**, necessary.
necesidad, *f.*, necessity.
necesitar, to need.
negación, *f.*, negation; **oración condicional de — implícita**, conditional sentence contrary to fact.
negarse (ie) (*140*) **(a)**, to refuse (to).
negativamente, negatively.
negativo, –**a**, negative.
negro, –**a**, black.
nevada, snowfall, snowstorm
nevar (ie), to snow.
ni, neither.
nieva, *see* **nevar.**
nieve, *f.*, snow.
ningún, *see* **ninguno.**
ninguno, –**a**, no; **no . . . ninguno**, –**a**, not any, no one.
niño, child.
no, no, not.
noche, *f.*, evening, night; **por la —**, in the evening; **buenas —s**, good evening, good night.
nombrar, to name.
nombre, *m.* name.
norte, *m.*, north; **estación del —**, North station; **una habitación al —**, room with northern exposure.
norteamericano, –**a**, American.
nota, mark, grade; **—s de sociedad**, society notes, social column.
notabilísimo, –**a**, very noteworthy.
notable, noteworthy.
noticia, bit of news; *pl.*, news; **recibir —s de**, to hear from; **pide Vd. —s mías**, you ask for news from me.
novela, novel.
noveno, –**a**, ninth.

noventa, ninety.
noviembre, *m.*, November.
novillo, young bull.
nublado, –a, cloudy.
nublarse, to become cloudy.
Nueva York, *m. and f.*, New York.
nueve, nine.
nuevo, –a, new.
numeral, *m.*, numeral.
número, number.
numerosísimo, –a, very numerous.
nunca, never, not ever; (*after a comparative*) ever.

O

o, or.
objeto, object.
obligatorio, –a, compulsory.
obra, play, work; — **maestra**, masterpiece.
observación, *f.*, observation.
obtendré, *etc.*, *see* **obtener**.
obtener (*160*), to obtain.
obtuve, *etc.*, *see* **obtener**.
ocasión, *f.*, opportunity.
octavo, –a, eighth.
octubre, *m.*, October.
ocupado, –a, occupied, busy.
ocupar, to occupy, hold (*a position*); —**se** (en), to occupy one's self (with).
ocurrir, to happen.
ochenta, eighty.
ochenta y seis, eighty-six.
ocho, eight.
ochocientos, **–as**, eight hundred.
odontología, dentistry.
oficina, office; — **de cambio** money changer's.
ofrecer (*148*), to offer.
ofrezco, *see* **ofrecer**.
oído, hearing, ear.
oír (*167*), to hear; — **decir que**, to hear that; — **hablar de**, to hear of.
ojalá (**que**), (I) would that.
ojo, eye.
olvidar, to forget; —**se** (**de**), to forget (to).
omitir, to omit.
once, eleven; **a las** — **de la mañana**, at 11 A.M.
operar, to operate; **ser operado**, to be operated upon.
oponer (*157*), to oppose, contrast (with).
opuse, *etc.*, *see* **oponer**.
oración, *f.*, sentence.
oral, oral.
orden, *f.*, order; *pl.*, orders, disposition.
originalidad, *f.*, originality.
orquesta, orchestra.
otro, –a, other, another.
oye, **oyó**, *see* **oír**.

P

pabellón, *m.*, building.
padre, *m.*, father.

pagar (*128*), to pay.
pague, *etc.*, *see* **pagar**.
país, *m.*, country.
paisaje, *m.*, landscape.
paja, straw.
pajar, *m.*, hay-loft, haystack.
palabra, word.
palacio, palace.
palco, box (*in a theater*).
palmada, clap of the hands; **dar —s**, to clap the hands.
panecillo, roll.
pantalón, *m.*, trousers; *pl.*, trousers.
Panza (Sancho), Sancho Panza.
pañuelo, handerkerchief.
papel, *m.*, paper; rôle; — **de cartas**, letter-paper; — **secante**, blotting-paper.
paquete, *m.*, package.
par, *m.*, pair, couple.
para, for, to, in order to; — **que**, in order that; **estar —**, to be about to; **¿ — qué?** for what purpose? why?; **¿— cuándo?** (by) when?
parado, **–a**, stopped.
paraguas, *m.*, umbrella.
parar, to stop; — (**de**), to stop, cease; **—se**, to stop.
parecer (*148*), to seem, appear; **—se** (**a**), to resemble; **me parece**, it seems to me, I think.
parecido, **–a**, similar.
paréntesis, *m.*, parenthesis.
París, *m.*, Paris.
parque, *m.*, park.
parte, *m.*, announcement.
parte, *f.*, part; **la mayor —**, the greater part, the majority.
participar, to participate, take part; announce.
participio, participle.
particular, private.
partida, game, match.
partido, party.
partir, to leave (*depart*).
pasado, **–a**, past, last; **la semana pasada**, last week.
pasar, to pass, pass away; go; happen; cross; spend (*time*); — **lista**, to call the roll; — **por alto**, to skip, omit; **—se sin una cosa**, to do without something; **Vd. lo pase bien**, good-by; **¿qué pasa?** what is the matter?; **¿qué le pasa a Vd.?** what is the matter with you?
pasearse, to walk, take a walk.
paseo, walk.
pasivo, **–a**, passive.
paso, step.
pasta, calf (*leather*); **en media —**, in half calf.
pastilla, tablet.
patata, potato.
patio, court, courtyard.
pecho, chest.

pedir (i), to ask (for), order, request; require.
peinarse, to comb one's hair.
peine, *m.*, comb.
película, film.
pelo, hair.
peluquería, barber shop.
pena, trouble; **no vale la — de tomar**, it is not worth while to take; **no vale la — de leerla**, it is not worth reading.
pensar (ie), to think, intend; **— en**, to think about.
pera, pear.
perder (ie), to lose; **pierda Vd. cuidado**, don't worry.
perfeccionar, to perfect.
perfectamente, perfectly, very well.
perfecto, –a, perfect; *subst. m.*, present perfect (*tense*); **futuro —**, future perfect.
periódico, newspaper.
permanencia, residence, sojourn, stay.
permanente, permanent.
permiso, permission; permit.
permitir, to permit, allow.
pero, but.
persona, person; **por —**, per person.
personaje, *m.*, personage, character.
personal, personal.
pesar, to weigh; **— mucho**, to be very heavy.
pesar: a — de, in spite of.
pescado, fish (*as food*).
pescar (*127*), to fish, catch (fish); **no se pescan truchas a bragas enjutas**, one can't catch trout without getting wet (*attainment of anything presents some difficulty*).
peseta, peseta (*Spanish coin worth about 20 cents at par*).
peso, weight.
pez, *m.*, fish (*in natural state*).
picado, –a, minced, chopped; **tabaco picado**, smoking tobacco.
pidió, *see* **pedir.**
pido, *etc.*, *see* **pedir.**
pie, *m.*, foot.
piedra, stone.
pienso, *etc.*, *see* **pensar.**
pienso, feed for horses; **¡ni por —!** not much!
pierdo, *etc.*, *see* **perder.**
pieza, play; room.
pintar, to paint.
pintor, *m.*, painter.
pintoresco, –a, picturesque.
pintura, painting.
pipa, pipe.
pirata, *m.*, pirate.
piso, floor, story; **— bajo**, ground floor.
placer, *m.*, pleasure.
plan, *m.*, plan; **— de estudios**, curriculum.

plata, silver.
plaza, square.
plenamente, fully.
pluma, pen.
plural, plural.
pluscuamperfecto, past perfect (*tense*).
población, *f.*, population.
poco, **–a**, (but) little; *pl.* few; **poco tiempo**, a short time; **hace poco**, a short time ago; *adv.*, **poco**, little; **un — de**, a little; **dentro de —**, shortly, soon; **por —**, nearly; **por — me caigo**, I nearly fell; **— a —**, gradually; **ni — ni mucho**, not at all, not in the slightest degree.
poder, *m.*, power.
poder (*156*), to be able, can, may; **no puede ser**, it is impossible.
podré, *etc.*, *see* **poder.**
poesía, poetry.
poético, **–a**, poetic.
política, politics.
político, **–a**, political.
pondré, *etc.*, *see* **poner.**
poner (*157*), to put, place; put in, install; put on (*a play for performance*); **—se**, to put on (*a garment*); become; **—se enfermo**, to become sick; **—se despejado**, to become clear; **—se (a)**, to begin (to); **—se a la venta**, to be placed on sale.
ponga, *etc.*, *see* **poner.**
por, for, through, by, in, about, because of, along, to; **— aquí**, this way.
¿por qué? why?; **porque**, because.
portero, janitor.
portezuela, door (*of cab, train*).
poseer (*133*), to possess.
posesión, *f.*, possession.
posesivo, **–a**, possessive.
posible, possible; **todo lo —**, everything possible.
positivo, **–a**, positive.
práctica, practice.
práctico, **–a**, practical.
preceder, to precede.
precio, price.
precioso, **–a**, excellent.
precisamente, precisely; **— hablaba de Vd.**, I was just talking about you.
preciso, **–a**, necessary.
predicado, **–a**, predicate.
predominar, to predominate.
preferencia, preference.
preferir (**ie**), to prefer.
prefiero, *etc.*, *see* **preferir.**
pregunta, question.
preguntar, to ask (*a question*).
premio, prize; **— grande**, first prize.
prenda, object, article; **— de vestir**, article of clothing.

preparativo, preparation.
preposición, *f.*, preposition.
preposicional, prepositional.
presentar, to present, introduce.
presente, present; *subst. m.*, present (*tense*).
prestar, to lend; — **atención**, to pay attention.
pretérito, *m.*, past absolute (*or* preterit) (*tense*).
primavera, spring.
primer(o), **-a**, first.
primoroso, **-a**, excellent, graceful.
principal, principal.
príncipe, *m.*, prince.
principio, beginning; **a —s de**, toward the beginning of.
probabilidad, *f.*, probability.
probar (ue), to try; — **fortuna**, to try one's fortune; —**se**, to try on.
procedencia, origin.
producir (*152*), to produce.
profesional, professional.
profesor, *m.*, teacher, professor.
profundo, **-a**, profound.
programa, *m.*, program; — **de estudios**, course (*of studies*).
progresivo, **-a**, progressive.
prohibición, *f.*, prohibition.
prohibir, to prohibit, forbid.
prometer, to promise.
pronombre, *m.*, pronoun; — **personal complemento**, conjunctive personal pronoun.
pronto, soon, quickly; **de —**, suddenly; **lo más — posible**, as soon as possible.
pronunciación, *f.*, pronunciation.
propiedad, *f.*, ownership.
propina, tip.
propio, **-a**, own.
proponerse (*157*), to propose, intend.
propongo, *see* **proponer.**
proporción, *f.*, proportion.
proposición, *f.*, clause.
propósito, purpose; **a —**, by the way.
propuse, *etc.*, *see* **proponer.**
prosaico, **-a**, prosaic.
provincia, province.
próximo, **-a**, next; **el año próximo**, next year; **próximo pasado**, month just passed; **próximo matrimonio**, coming (*or* approaching) marriage.
prueba, proof.
pruebo, *etc.*, *see* **probar.**
publicar (*127*), to publish.
público, public.
pude, *etc.*, **puedo** *etc.*, *see* **poder.**
puerta, door, gate; — **del piso**, apartment door; — **de la calle**, street door.
Puerta de las Granadas, *triumphal arch that serves as*

main entrance to the Alhambra Park.

Puerta del Sol, *chief square in Madrid.*

pues, well (*introductory*).

puesto, *see* **poner.**

punto, point; — **de vista**, point of view; **en —**, precisely, exactly.

puño, cuff.

puro, cigar.

puse, *etc.*, *see* **poner.**

Q

que, *conj.*, that; **más —**, more than; **tener —**, to have to, be obliged to; **tener algo —**, to have something (*or* anything) to . . .

que (**el que, la que, los que, las que**), *rel. pron.*, who, whom, which, that; **lo —**, which, that which, what.

¿qué? what?; **¿a —?** **¿para —?** why?; **¿ — tal?** how?

¡qué! what! what a! how! (*see 26, par. 2*).

quedar, to stay, remain; have left (over); **—se**, to stay, remain; **—se con**, to take, engage; **el último que me queda**, the last one that I have left; **me quedará tiempo**, I shall have time enough.

querer (*158*), to wish, desire, be willing; **¿quiere Vd.?** do you wish? will you?; **yo quisiera**, I should like (to); **— decir**, to mean; **como Vd. quiera**, as you like.

querido, -a, dear.

Quesada, *Spanish family name.*

queso, cheese.

quien, who (whom), one who, he who, *etc.*

¿quién? who (whom)?; **¿de —?** whose?

quiero, *etc.*, *see* **querer.**

Quijote, (Don) Quixote.

química, chemistry.

quince, fifteen.

quinto, -a, fifth.

quisiera, *etc.*, *see* **querer.**

R

racimo, bunch.

radical, *f.*, stem (*of a word*).

rango, rank, position.

rápido, express (train).

raro, -a, strange.

rato, while (*short period of time*); **un — más**, a while longer.

raya, dash.

raza, race.

razón, *f.*, reason; **tener —**, to be right.

real, royal; real.

realizar (*129*), to realize, carry out; effect.

receta, prescription.
recibir, to receive; meet; — **noticias de**, to hear from.
recibo, receipt.
recientemente, recently.
recitar, to recite, speak one's lines (*in a play*).
recomendar (ie), to recommend.
reconquista, reconquest.
reconquistar, to reconquer.
rector, *m.*, president.
recuerdo, remembrance; —**s en casa**, best wishes to the family; **afectuosos** —**s**, best wishes.
recurso, resource.
red, *f.*, rack.
redactor, *m.*, editor.
reemplazar (*129*), to replace.
referencia, reference.
referir (ie); —**se**, to refer.
refiero, *etc.*, **refiriendo**, *see* **referir.**
reflexivo, **-a**, reflexive.
refrán, *m.*, proverb.
refresco, refreshment.
régimen, *m.*, construction; — **directo**, direct object; — **indirecto**, indirect object.
regir (i) (*146*), to govern.
registro, examination, search.
regla, rule; **por** — **general**, usually.
regreso, return.
reino, kingdom.
reiterar, to repeat.
relativo, **-a**, relative.
reloj, *m.*, watch.
relojería, watch store.
relojero, watch maker.
remedio, remedy; **no hay otro** —, it can't be helped.
remoto, **-a**, remote.
repasar, to review.
repaso, review.
representar, to represent, perform.
requerimiento, request, petition.
requerir (ie), to require.
requiero, *etc.*, *see* **requerir.**
rescatar, to ransom.
reservar, to reserve.
resfriado, cold.
respecto, respect; **con** — **a**, with regard to.
respetar, to respect.
responder, to reply, answer; — **por escrito**, to answer in writing.
restablecer (*148*), to recover.
Retiro (El), *park in Madrid.*
retraso, delay.
retrato, portrait.
reunión, *f.*, meeting.
revelar, to develop (*a film*).
revisión, *f.*, examination, search.
revista, review; magazine.
rey, *m.*, king; *pl.*, kings; king and queen.

ridiculizar (*129*), to ridicule.
rige, *see* **regir**.
rincón, *m.*, corner.
riquísimo, **–a** (*absolute superlative of* **rico**), very delicious.
Ritz, *name of hotel in Madrid.*
Rodrigo, Roderick.
Roma, Rome.
romántico, **–a**, romantic.
ropa, clothing; — **interior**, underclothing.
rosbif, *m.*, roast beef.
roto, **–a**, *past part.* **romper**, broken.
ruido, noise.
ruina, ruin.
rústica: **en** —, unbound, in paper cover.

S

saber (*159*), to know, know how; — **de buena tinta**, to know on good authority; — **al dedillo**, to have at the tip of one's tongue; **no lo sé**, I do not know.
sabiduría, wisdom.
sacar (*127*), to take (out), take from; buy (*a ticket*); take (*a photograph*); — **un permiso**, to obtain a permit.
sala, hall, reception room; — **de espera**, waiting-room; — **de equipajes**, baggage-room.
salario, salary, wage.
saldo, bargain sale.
saldré, *etc.*, *see* **salir**.
salgo, *see* **salir**.
salida, departure.
salir (*168*), to go out, come out, leave; rise (*of the sun*); — **bien de un examen**, to pass in an examination; — **mal de un examen**, to fail in an examination; — **de casa**, to leave home; — **de París**, to leave Paris.
salón, *m.*, salon, (*large*) hall.
salto, jump; — **largo**, broad jump; — **alto**, high jump; — **de la garrocha**, pole vault.
salud, *f.*, health; **bien de** —, well, in good health.
saludar, to greet.
San Antonio, St. Anthony.
Sancho, Sancho.
sandía, watermelon.
San Sebastián, *fashionable Spanish resort on the Bay of Biscay.*
saqué, *see* **sacar**.
sarga, serge.
sé, *see* **saber**.
sea, *etc.*, *see* **ser**.
secar (*127*), to dry.
sección, *f.*, section, performance; — **de las doce**, twelve o'clock performance.
secreto, **–a**, secret.
secundario, **–a**, secondary.

Segovia, *capital of the province of Segovia, and 63 miles north of Madrid.*
seguida: **en —**, at once, immediately.
seguir (i) (*147*), to follow, continue; **— la derecha**, to keep to the right.
según, according to.
segundo, –a, second.
seguridad, *f.*, assurance.
seguro, –a, sure, certain.
seguro, insurance.
seis, six.
sello, stamp.
semana, *f.*, week.
semanario, weekly (paper).
semejante, similar.
semejanza, resemblance.
sencillo, –a, simple; **billete —**, single trip ticket.
sentado, –a, seated.
sentar (ie), to suit; **no me sienta bien**, it does not agree with me; **—se**, to sit down.
sentido, sense; **buen —**, common sense.
sentimiento, feeling, regret.
sentir (ie), to regret, feel, be sorry; **lo siento**, I am sorry (for it); **siento mucho**, I am very sorry; **—se**, to feel.
señor, *m.*, sir, gentleman, Mr.
señora, madam, wife, Mrs.
señorito, young gentleman.
sepa, *etc.*, *see* **saber**.
separar(se), to separate, part.
septiembre, *m.*, September.
séptimo, –a, seventh.
ser (*169*), to be; **es la una**, it is one o'clock; **son las diez**, it is ten o'clock; **¿qué ha sido de él?** what has become of him?
sereno, night watchman.
servicio, service.
servir (i), to serve; be of service; be used; **— de guía**, to serve as guide; **— para**, to be used for (*or* as).
sesenta, sixty.
Sevilla, Seville (*capital of Andalusia*).
sevillano, –a, Sevillian, of Seville; *subst.* Sevillian.
sexto, –a, sixth.
si, if.
sí, yes; **ahora —**, now it is true.
siempre, always; **— que**, whenever; **lo de —**, the same old story; **de —**, of all times.
siendo, *see* **ser**.
siento, *etc.*, *see* **sentar** *and* **sentir**.
sierra, mountain range.
siete, seven.
siglo, century.
significación, *f.*, meaning.
significado, meaning.
significar (*127*), to mean.
sigue, *see* **seguir**.
siguiente, following.

siguió, *see* **seguir.**
sílaba, syllable.
silla, chair.
sillón, *m.*, arm-chair.
sin, without.
singular, singular.
sino, but.
sinónimo, synonym.
siquiera, even; **ni una palabra —**, not a single word.
sirvo, *etc.*, *see* **servir.**
sitio, place, room (*space*).
situado, **–a**, located.
soberbio, **–a**, splendid, handsome.
sobre, on, over, about; **— todo**, especially.
sobre, *m.*, envelope.
sobrentenderse (ie), to be understood, implied.
sobresaliente, distinguished.
sobresalir (*168*), to be preeminent.
social, social.
sociedad, *f.*, society.
socio, member.
sol, *m.*, sun.
solamente, only, solely.
sólo, only.
solo, **–a**, alone, single; **café solo**, black coffee; **por sí solo**, of itself, without any other; **nunca una desgracia viene sola**, misfortunes never come singly.
sombrero, hat; **— de paja**, straw hat.
sonar (ue), to ring.
soñar (ue) (**con**), to dream (of).
soplo, breath.
sorpresa, surprise.
sostener (*160*), to support.
Suárez, *Spanish family name.*
subir (**a**), to go up (to); get in (*cab or train*); carry up; bring up; rise (*of prices*).
subjuntivo, subjunctive.
subrayado, **–a**, underlined.
subscribirse (*172*), to subscribe.
substantivo, noun; **—**, **–a**, noun.
substituir (*149*), to substitute, replace.
substituya, *etc.*, *see* **substituir.**
suceso, event.
sueldo, salary.
sueno, *etc.*, *see* **sonar.**
sueño, sleep; dream; **tener —**, to be sleepy.
suerte, *f.*, luck.
sufrir, to suffer, undergo; **— un examen**, to take an examination.
suizo, **–a**, Swiss.
sujeto, subject.
sumamente, exceedingly.
suministrar, to furnish.
supe, *etc.*, *see* **saber.**
suprimir, to suppress, drop.
supuesto: **por —**, of course.
surtido, stock, assortment.

surtir (de), to provide (with).
suscripción, *f.*, subscription.
suspenso, **-a**, suspended, not passed (*in an examination*).
susto, fright; **llevarse un —**, to be (*or* become) frightened.

T

tabaco, tobacco; **— picado**, smoking tobacco.
tafetán, *m.*, taffeta; **— inglés**, court-plaster.
tajada, slice.
tal, such; **¿qué —?** how? what kind of . . . ? How are you? (*fam.*); **con — (de) que**, provided that.
talón, *m.*, check.
también, also, too.
tan, as, so; **¡qué día — caluroso!** (*see 26, par. 2*).
tanto, **-a**, as much, so much; *pl.*, as many, so many; *adv.*, **tanto**, so much, so.
Tapia, *Spanish family name.*
taquilla, ticket office.
tardar, to delay; **¿cuánto tiempo tardará el tren en salir?** How long will it be before the train leaves?; **a más —**, at the latest.
tarde, late; **de — en —**, now and then.
tarde, *f.*, afternoon; **por la —**, in the afternoon; **buenas —s**, good afternoon.
tarea, task.
tarjeta, card, visiting-card.
taxímetro, taxicab.
teatro, theater.
tela, cloth.
telegrama, *m.*, telegram.
telón, *m.*, curtain.
tema, *m.*, composition.
temer, to be afraid (of).
temperatura, temperature.
temporada, season.
temporal, temporal.
temprano, early.
tendré, *etc.*, *see* **tener.**
tenedor, *m.*, fork.
tenedor, *m.*, holder; **— de libros**, bookkeeper.
tener (*160*), to have, possess; **— que**, to have to, be obliged to; **— . . . años**, to be . . . years old; **— hambre**, to be hungry; **— calor**, to be warm; **— razón**, to be right; **— sueño**, to be sleepy; **— suerte**, to be lucky; **— en cuenta**, to realize; **no — nada que ver con**, to have nothing to do with; **no — con que . . .**, to have nothing with which . . . ; **¿qué tiene Vd?** what is the matter with you?; **tenga Vd. la bondad de** (*with inf.*), please, be kind enough to.
tenga, *etc.*, *see* **tener.**
tennis, *m.*, tennis.

tercer(o), **-a**, third.
terminación, *f.*, ending.
terminar, to end, complete, finish; **—se**, to end.
término, end.
termómetro, thermometer.
terreno, ground; *pl.*, campus.
terrón, *m.*, lump.
Ticknor (George), *noted American historian of Spanish literature* (*1791–1871*).
tiempo, time; weather; tense; **a —**, in time; **¿cuánto —?** how long?; **mucho —**, a long time; **poco —**, a short time.
tienda, store.
tiene, *etc.*, *see* **tener**.
tierra, land, country.
timbre, *m.*, electric bell (*used as a signal to raise curtain in Spanish theaters*).
tipo, type.
tiza, chalk.
toalla, towel.
tocador, *m.*, dressing-table.
tocar (*127*), to touch; ring (*a bell*); play (*a musical instrument*); fall to one's lot; **le tocó el premio**, he won the prize.
todavía, still, yet; **— no**, not yet.
todo, **-a**, all, whole; **toda la ciudad**, the whole city; **toda la noche**, all night; *pl.*, all, every, everybody; **todas las noches**, every night; *neut.* **todo**, all, everything.
Toledo, *ancient city about 47 miles south of Madrid.*
tomar, to take; buy (*a ticket*); eat *or* drink (*food*); **— a pechos**, to take to heart; **— las de Villadiego**, to leave unceremoniously; **— prestado**, to borrow; **tome Vd.**, (*in offering something*) here you are!; **—se interés por algo**, to be interested in something.
tomo, volume.
tono, tone.
torear, to fight (bulls).
torero, bull fighter.
tormenta, storm.
torneo, tournament.
toro, bull; **ser aficionado a los —s**, to be fond of bull fights.
torpe, stupid.
torre, *f.*, tower; **— de la Vela**, Watch Tower.
tortilla, omelet.
trabajar, to work; act.
trabajo, work; difficulty.
tradicional, traditional.
traducción, *f.*, translation.
traducir (*152*), (**a**), to translate (into).
traduzca, *etc.*, *see* **traducir**.
traer (*161*), to bring; contain.
traiga, *etc.*, *see* **traer**.

traje, *m.*, suit.
traje, *etc.*, *see* **traer.**
transformar(se), to change.
transitivo, **-a**, transitive.
tranvía, *m.*, street car.
tratamiento, address.
tratar (de), to treat; try (to); —**se (de)**, to be a question of.
través: a — de, through.
trazar (*129*), to portray.
trece, thirteen.
treinta, thirty.
tren, *m.*, train; — **mixto**, accommodation train.
trenza, braid.
tres, three.
triste, sad.
trocito, small piece.
tronar (ue), to thunder.
tropezar (*141*) **(con)**, to meet with, come across.
tropiezo, *etc.*, *see* **tropezar.**
trozo, passage.
trueno, thunderclap.
tuerto, **-a**, blind of one eye.
turco, **-a**, Turk.
tuvo, *etc.*, *see* **tener.**

U

¡uf! whew!
ufano, **-a**, proud.
último, **-a**, last (*in a series*).
único, **-a**, unique.
Universidad, *f.*, University; — **Central**, University of Madrid.
universitario, **-a**, (of a) university.
un(o), **-a**, a, an, one; **uno muy bueno**, a very good one; **a la una**, at one o'clock; **uno u otro**, either; *indef.*, **unos**, **-as**, some.
usado, **-a**, worn out.
uso, use.
útil, useful.
uva, grape.

V

va, *see* **ir.**
vacación, *f.*, vacation.
vacío, **-a**, empty.
vagón-restaurán, *m.*, dining car.
valer (*170*), to be worth.
valor, *m.*, value.
valla, hurdle.
vamos, *see* **ir.**
vapor, *m.*, steam.
vara, yard.
variable, temporary.
variación, *f.*, variation, change.
variedad, *f.*, variety.
vario, **-a**, various; *pl.*, several, various.
vaya, *etc.*, *see* **ir.**
vea, *etc.*, *see* **ver.**
vega, plain.
Vega Carpio (Lope Félix de), *Spain's foremost dramatist* (*1562–1635*).
veinte, twenty.

veinticinco, twenty-five.
veinticuatro, twenty-four.
veintidós, twenty-two.
veintiocho, twenty-eight.
veintiséis, twenty-six.
veintisiete, twenty-seven.
veintitrés, twenty-three.
veintiún, veintiuno, –a, twenty-one.
vela, watch, watchman.
Velázquez (Diego Rodríguez de Silva y), *Spain's foremost painter* (*1599–1660*).
vencer (*130*), to defeat.
vendedor, *m.*, seller; — **de periódicos**, newspaper vendor.
vender, to sell.
vendré, *etc.*, *see* **venir.**
venga, *etc.*, *see* **venir.**
venir (*162*) (**a**), to come (to); **—se**, to come.
venta, sale.
ventana, window.
ventanilla, window (*of carriage or train*).
ver (*171*), to see, look at; **a —**, let us see.
veranear, to spend the summer.
verano, summer.
verbal, verbal.
verbo, verb.
verdad, *f.*, truth; **es —**, it is true, that is true, that's so; **¿— ?** *or* **¿no es—?** is it not so? is it not? *etc.*; **¿— ?** really?
verdadero, –a, true.
verde, green, unripe.
verificar (*127*), to verify; **—se**, to take place.
verso, verse.
vestíbulo, vestibule, foyer.
vestido, –a, clothed; — **de negro**, dressed in black.
vestigio, trace, remnant.
vestir (**i**), to dress; **—se**, to dress one's self.
vez, *f.*, time; **de — en cuando**, occasionally; **por primera —**, for the first time; **en — de**, instead of; **a veces**, sometimes; **¿cuántas veces?** how often?; **algunas veces**, sometimes, ever.
vi, *etc.* *see* **ver.**
viajar, to travel.
viaje, *m.*, journey, trip; **feliz —**, pleasant journey; **hacer un —**, to take (*or* have) a trip; **— por mar**, sea trip.
viajero, traveler; **¡señores —s al tren!** all aboard!
victoria, victory.
vida, life; **La — es sueño**, "Life is a Dream."
viene, *see* **venir.**
viere, *etc.*, *see* **ver.**
viernes, *m.*, Friday.
vigilancia, supervision.
Villadiego, *see* **tomar.**
Villalón, *Spanish family name.*
vine, *etc.*, *see* **venir.**

vino, wine; — **del país**, native wine.
visitar, to visit.
vista, *f.*, sight, view; **hasta la —**, good-by until we meet again.
vistiendo, **visto**, *etc.*, *see* **vestir.**
visto, *see* **ver.**
viveza, energy.
vivir, to live.
vocabulario, vocabulary.
vocal, *f.*, vowel.
volumen, *m.*, volume.
volver (*138*), to return; *to repeat an action, as* — **a ver**, to see again; — **se**, to return.
voy, *see* **ir.**
voz, *f.*, voice.
vuelta, turn; **dar una —**, to take a walk *or* stroll; **estar de —**, to be back.
vuelto; **vuelvo**, *etc.*, *see* **volver.**

Y

y, and.
ya, now, already.

Z

Zamora, *old town in Leon;* **no se ganó — en una hora**, Zamora was not won in an hour (*equivalent to the English proverb* "Rome was not built in a day").
Zerolo (E.), *one of the authors of the "Diccionario de la lengua castellana."*

A

able: be —, poder (*156*).
about, acerca de; (*place*) por; **to be — to**, estar (*153*) para.
accept, aceptar.
accompany, acompañar.
acquaint: to — one's self (with), enterarse (de).
activity, actividad (*f.*).
address, dirección (*f.*).
advertisement, anuncio.
advise, aconsejar.
advisor, consejero.
afraid: to be —, temer.
after, *prep.*, después de; *conj.*, después (de) que.
afternoon, tarde (*f.*); **in the —**, por la tarde; **this —**, esta tarde; **good —**, buenas tardes.
again: do something —, volver (ue) (*138*) **a** hacer alguna cosa.
ago, hace; (*see 36, par. 2*).
air, aire (*m.*); **in the open —**, al aire libre; **to put on —s**, darse (*165*) mucho tono.
Algerian, argelino, –a.
Algiers, Argel.
Alhambra, Alhambra.
alight, bajar.
all, todo, –a; **— day**, todo el día.
allow, permitir.
almost, casi.
along, por.
already, ya.
also, también.
although, aunque.
always, siempre.
A.M., (*see 6, par. 2*).
American, norteamericano, –a.
among, entre.
amuse one's self, divertirse (ie).
and, y.
Andalusian, andaluz, –a.
angry: to become —, montar en cólera.
another, otro, –a.
answer, contestar.
Anthony, Antonio.
any, alguno (algún), –a; (*after negative or comparative*), ninguno (ningún), –a.
any one, alguien; (*after negative or comparative*), nadie.
anything, algo; (*after negative*) nada; **— else**, otra cosa, más.
appear, dejarse ver.
appreciate, apreciar.
approximately, aproximadamente.

arch, arco.
architecture, arquitectura.
arm, brazo.
armory, armería.
arrange, arreglar.
arrival, llegada.
arrive, llegar (*128*).
art, arte, (*m. and f.*); **fine —s**, bellas artes.
article, artículo; **toilet —s**, artículos de tocador.
as, tan, como; — **quickly — possible**, lo más aprisa posible.
ask (**for** *or* **to**) pedir (i) (*see 21, par. 3*); — (**about**), preguntar (*see 21, par. 3*); — **a question**, hacer (*155*) una pregunta.
assurance, seguridades (*f. pl.*).
assure, asegurar.
at, a, en.
athletic, atlético, –a.
attend, asistir (a).
attention, atención (*f.*).
attract: — the attention of some one, llamar la atención a alguien.
August, agosto.
author, autor (*m.*).
awake, despertarse (ie).

B

bachelor, bachiller (*m.*).
back: to be —, estar (*153*) de vuelta.
bad, mal(o), –a.
baggage, equipaje (*m.*); **equipajes** (*m. pl.*); — **room**, sala de equipajes; — **office**, despacho de equipajes.
barber shop, peluquería.
bathe (**one's self**), bañarse.
bathroom, cuarto de baño.
battle, batalla.
be, ser (*169*); estar (*153*); (*for distinctions between ser and estar, see 6, par. 4*); (in expressions of time, *see 6, par. 2 and 36, par. 3*); (in expressions of weather, *see 81, par. 2*); (age), (*see 31, par. 3*); (distance), haber *impersonal* (*154*); — **sleepy**, tener (*160*) sueño.
beautiful, hermoso, –a.
beauty, belleza.
because, porque; — **of**, por.
become (*in physical sense*), ponerse (*157*); — **of**, (*see 113*).
bed, cama; **to go to —**, acostarse (ue).
beer, cerveza.
before, (*prep.*) antes de; (*conj.*) antes (de) que.
begin (**to**), empezar (*141*) (a); comenzar (*141*) (a).
believe, creer (*133*).
bell, campanilla, timbre (*m.*).
besides, además.
best, mejor.

better, mejor.
between, entre.
bill, cuenta.
bind, encuadernar.
block, manzana.
blue, azul.
boarding house, casa de huéspedes.
bone, hueso.
book, libro; **second-hand —**, libro de lance.
bookkeeper, tenedor (*m.*) de libros.
bookseller, librero.
book store, librería.
born: to be —, nacer (*148*).
borrow, (*see 113*).
bound, encuadernado, -a.
box, caja.
braid, trenza.
breakfast, desayuno.
breath, soplo.
bring, traer (*161*).
broken, roto, -a.
brother, hermano.
brown, moreno, -a.
brush, cepillo; **hair —**, cepillo de cabeza; **tooth —**, cepillo de dientes; **to — one's teeth**, limpiarse los dientes.
build, edificar (*127*); construir (*149*).
building, edificio.
bull fight, corrida de toros.
bull fighter, torero.
bunch, racimo.
busy, ocupado, -a.
but, pero.
butter, mantequilla.
buy, comprar; (*a ticket*) tomar.
by, por.

C

café, café (*m.*).
call, llamar; **to be called**, llamarse.
campaign, campaña.
can, poder (*156*).
cantaloup, melón (*m.*).
canvas, lienzo.
capital, capital (*f.*); (*as residence of sovereign*) corte (*f.*).
captivity, cautiverio.
capture, apresar.
card, tarjeta.
carry, llevar; **— up**, subir; **— down**, bajar.
case, caso.
catch, coger (*131*).
cathedral, catedral (*f.*).
cease, cesar.
cent, cuarto.
century, siglo.
certain, seguro, -a.
certainty, certeza.
champion, campeón (*m.*).
championship, campeonato.
change, cambiar; **— one's clothing**, mudarse de ropa.
character, carácter (*m.*); personaje (*m.*).

charge: **to take** — **(of)**, encargarse (*128*) (de).
Charles, Carlos.
charm, encanto.
chauffeur, chauffeur (*m.*).
check, facturar; *subst.*, talón (*m.*).
cheese, queso.
chemistry, química.
chest, pecho.
chief, jefe (*m.*).
chocolate, chocolate (*m.*).
choose, escoger (*131*).
cigar, puro.
cigarette, cigarrillo.
city, ciudad (*f.*).
class, clase (*f.*).
clean, limpiar.
clear, despejado.
clerk, dependiente (*m.*).
climate, clima (*m.*).
close, cerrar (ie); cerrarse.
cloth, tela.
clothing, ropa.
cloudy: **to be** —, estar (*153*) nublado; **to get** —, nublarse.
club, club (*m.*).
coat, americana.
coffee, café (*m.*); **black** —, café solo.
cold (*illness*), resfriado.
cold, frío, –a; *subst.*, frío.
collar, cuello.
collection, colección (*f.*).
colloquial, corriente.
color, color (*m.*).
coloring, colorido.
column, columna.
comb, peine (*m.*).
come (to), venir (*162*) (a).
comedy, comedia.
comfortable, cómodo, –a; **to be** — (*of persons*), estar (*153*) bien.
commerce, comercio.
commercial, comercial.
company, compañía.
compartment, compartimiento.
complete, completo, –a.
completely, por completo.
concerning, acerca de.
condition: **on** — **that**, a condición (de) que.
consent, consentir (ie) (en).
contain, contener (*160*).
contemporary, contemporáneo, –a.
contest, lucha.
continue, seguir (*147*).
copy, ejemplar (*m.*).
corner, (*of a room*) rincón (*m.*); (*of a street*) esquina.
correct, corregir (*146*).
cost, costar (ue).
country, país (*m.*).
course, programa (*m.*) de estudios.
court, patio.
court-plaster, tafetán (*m.*) inglés.
courtyard, patio.
create, crear.

cross, atravesar (ie).
cup, copa.
custom house, aduana.
cut, cortar; — **class**, faltar a la clase.

D

dance, bailar; *subst.*, baile (*m.*).
dancer, bailarín (*m.*); bailarina (*f.*).
data, datos (*m. pl.*).
date, fecha; **what is the** — **?** ¿a cuántos estamos del mes?
dawn, amanecer (*m.*).
day, día (*m.*); **per** —, diario, –a; — **before yesterday**, anteayer.
dean, decano.
dear, querido, –a.
December, diciembre (*m.*).
decide (to), decidirse (a).
declare, declarar.
defeat, vencer (*130*).
defend, defender (ie).
degree, grado.
departure, salida.
describe, describir (*172*).
deserve, merecer (*148*).
desire, deseo; **to have no** — **to**, no tener (*160*) ganas de.
desk, escritorio.
dictionary, diccionario.
die, morir (ue) (*144*).
differ, diferir (ie).
difficult, difícil.
difficulty, dificultad (*f.*).
dine, comer.
dining-car, vagón-restaurán (*m.*).
dining-room, comedor (*m.*).
disappear, desaparecer (*148*).
disappoint: to be keenly disappointed, llevarse un gran chasco.
distinguished, sobresaliente.
do, hacer (*155*); **to** — **without** (*see 113*); **to have nothing to** — **with** (*see 113*).
doctor, médico.
dollar, duro.
door, puerta; (*of cab or train*) portezuela.
dormitory, dormitorio.
dramatic, dramático, –a.
drawer, cajón (*m.*).
drawing, dibujo.
drawing-room, sala.
dream (of), soñar (ue) (con).
drenched, mojado, –a; — **to the bone**, mojado hasta los huesos.
dress (one's self), vestirse (i).
dressing-table, tocador (*m.*).
drink, beber.
drug store, farmacia.
dry, secar (*127*).
during, durante.
Dutch, holandés, –esa.

E

each, cada.
eager: to be very — **(to)**, tener (*160*) muchos deseos (de).

early, temprano.
easily, fácilmente.
easy, fácil.
eat, comer.
edition, edición (*f.*).
editor, redactor (*m.*).
editorial, artículo de fondo.
egg, huevo; **soft boiled —**, huevo pasado por agua.
eight, ocho.
eighty, ochenta.
electric, eléctrico, –a.
eleven, once.
embark, embarcarse (*127*).
end, terminar, terminarse; **toward the — of**, a fines de.
engagement, cita.
engineer, maquinista (*m.*).
English, inglés, -esa; (language) inglés (*m.*).
enough, bastante.
enter, entrar (en).
entrance, ingreso.
envelope, sobre (*m.*).
esteemed, apreciable.
Europe, Europa.
European, europeo, –a.
even, aún.
evening, noche (*f.*); **in the —**, por la noche; **last —**, anoche.
event, suceso.
every, todos, –as; **— day**, todos los días.
everything, todo.
exalt, enaltecer (*148*).
examine, examinar.
examination, examen (*m.*); **customs —**, registro de los equipajes.
example, ejemplo; **for —**, por ejemplo.
excellent, excelente.
exceptional, excepcional.
excess, exceso; **— weight**, exceso de peso.
excessive, excesivo, **–a.**
exchange, cambiar.
exercise, hacer (*155*) ejercicio; *subst.* ejercicio; tema (*m.*).
expensive, caro, –a.
expert, experto, –a.
express, rápido.

F

face (upon), dar (*165*) a; **to — the north**, dar al norte.
faculty, cuerpo de profesores.
fail: to — in an examination, salir (*168*) mal de un examen.
fairly, bastante.
fairy, hada; **— tale**, cuento de hadas.
fall, caer (*164*); (*prices*) bajar; **to — down**, caerse.
famous, famoso, –a.
fancy, fantasía.
far, lejos; **how — is it?** ¿cuánto hay?
farewell, despedida.
father, padre (*m.*).

fee, honorario.
feel, sentir (ie); (*health*) sentirse; **I — well**, me siento bien.
Ferdinand, Fernando.
few: a —, algunos, -as.
filled (with), lleno, -a (de).
finally, al fin.
financial, financiero, -a.
find, encontrar (ue).
finger, dedo.
finish, terminar.
first, primer(o), -a.
fish, pescado.
five, cinco.
fix, componer (*157*).
flannel, franela.
floor (*story*), piso.
fluently, corrientemente.
fond (of), aficionado, -a (a).
foot, pie (*m.*); **on —**, a pie.
football, balompié (*m.*).
for, para (*see 76, par. 2*); por (*see 56, par. 2*).
foreign, extranjero, -a.
foreigner, extranjero, -a.
forget, olvidar.
fortune, buenaventura.
four, cuatro.
fourth, cuarto, -a.
franc, franco.
French, francés, -esa.
frequently, con frecuencia.
fried, frito, -a.
friend, amigo.
frightened: to become —, (*see 113*).
from, de, desde.
frontier, frontera.
fruit, frutas (*f. pl.*).
fully, plenamente.

G

galley, galera.
game, juego; (*match*) partida.
gay, alegre.
gentleman, señor (*m.*); **young —**, señorito.
German, alemán, -ana.
get, buscar (*127*); **to — up**, levantarse.
gipsy woman, gitana.
give, dar (*165*).
glad: to be — (to), alegrarse (de); **I am very —**, me alegro mucho; **How — I am!** ¡Cuánto me alegro!
glory, gloria.
go, ir (*166*) (a); **to — to bed**, acostarse (ue); **to — down**, bajar; **to — out**, salir (*168*); **to — shopping**, ir de compras; **to — up**, subir.
golf, golf (*m.*).
good, buen(o), -a.
good-by, adiós; **to say — (to)**, despedirse (i) (de).
Gothic, gótico, -a.
graceful, elegante.
grade, nota.

grammar, gramática.
grape, uva.
great, gran, grande; **a — deal** (of), mucho.
greet, saludar.
guide, guía (*m.*).

H

hair, pelo.
half, medio, –a; — **past**, (*see 6, par. 2*).
hand, mano (*f.*).
handkerchief, pañuelo.
hang, colgar (*128*).
happen, pasar.
happy: **to be very** — (**to**), tener mucho gusto (en); — **New Year**, Feliz año nuevo.
hat, sombrero; **straw** —, sombrero de paja.
have, (*possession*) tener (*160*); (*auxiliary*) haber (*154*); **to** — **to** (*necessity*), tener que (*with inf.*); **to** — **a trip**, hacer (*155*) un viaje.
haystack, pajar (*m.*).
headache, dolor (*m.*) de cabeza.
hear, oír (*167*); **to** — **that**; **to** — **of**; **to** — **from**; (*see 36, par. 4*).
heat, calor (*m.*); **steam** —, calefacción (*f.*) a vapor.
help, ayudar (a).
here, aquí; **here is** *or* **are** (*in offering something*) aquí tiene Vd.
heroic, heroico, –a.
high, alto, –a.
high school, colegio.
historical, histórico, –a.
history, historia.
hold (*take place*), efectuar (*134*).
home, (*with verbs of motion*) a casa; **to leave** —, salir (*168*) de casa; **at** —, en casa.
honor, honor (*m.*).
hope, esperar.
hotel, hotel (*m.*).
hour, hora.
house, casa.
how? ¿cómo? ¿qué tal?; — **much?** ¿cuánto, –a?; — **many?** ¿cuántos, –as?; **how** (*exclam.*), cuánto; qué (*see 26, par. 2*).
humorous, humorístico, –a.
hundred: **a** —, cien(to).
hungry: **to be** —, tener (*160*) apetito; tener hambre (*f.*).
hurt (**one's self**), hacerse (*155*) daño.
hyphen, guión (*m.*).

I

ice (*ice cream*), helado.
ideal, ideal (*m.*).
idiom, modismo.
if, si.
ill, enfermo, –a; **seriously** —, enfermo de gravedad.

illuminate, iluminar.
illustrated, ilustrado, –a.
illustration, grabado.
immediately, en seguida.
immortal, inmortal.
importance, importancia.
important, importante.
impression, impresión (*f.*).
improvement, mejora.
in, en; (*after a superlative*) de.
inactive, inactivo, –a.
incalculable, incalculable.
incomparable, incomparable.
increase, aumentar.
indisposed, indispuesto, –a.
industry, industria.
inform, participar.
inhabitant, habitante (*m.*).
insist (upon), insistir (en).
instead, en lugar de.
intend, pensar (ie).
interest, interés (*m.*); **to be interested (in)**, interesarse (por).
interesting, interesante.
international, internacional.
invitation, invitación (*f.*).
invite (to), invitar (a).
Italian, italiano, –a.
Italy, Italia.

J

jacket, chaqueta.
James, Jaime.
janitor, portero.
January, enero.
jest, broma.
John, Juan.
journey, viaje (*m.*).
jump, salto; **broad —**, salto largo.
June, junio.
just: to have —, acabar de (*with inf.*).

K

keep: to — waiting, hacer (*155*) esperar a alguien; **— to the right**, (*see 113*).
key, llave (*f.*).
kind, *subst.*, clase (*f.*).
kind, *adj.*, amable.
king, rey (*m.*).
know, saber (*159*); (*be acquainted with*) conocer (*148*); **to — on good authority**, (*see 113*).

L

laboratory, laboratorio.
language, idioma (*m.*).
large, grande.
last, pasado, –a; (*of a series*) último, –a; **— night**, anoche; **— week**, la semana pasada; **at —**, al fin; (*verb*) durar.
late, tarde; **it is getting —**, se hace tarde.
Latin, (*language*) latín (*m.*).
lead, llevar.

learn (to), aprender (a).
leather, cuero.
leave, (*a place*) salir (*168*) (de); marcharse (de); (*depart*) partir; (*postpone*), dejar; (*an object*), dejar; — **in the lurch**, (*see 110*); **not — a stone unturned**, (*see 110*).
left: to have (*or* **remaining**), quedar (*see 46, par. 3*).
left, izquierdo, –a.
lend, prestar.
lesson, lección (*f.*).
letter, carta; —**s** (*literature*), letras (*f. pl.*).
letter-carrier, cartero.
library, biblioteca.
life, vida.
light, luz (*f.*).
like, como.
like, gustar; — **best**, gustar más; **I —**, me gusta (*see 51, par. 2*); **I should —**, quisiera.
lion, león (*m.*).
literary, literario, –a.
literature, literatura.
little, *adv.*, poco; **a —**, un poco (de); *adj.*, (*but little*) poco, –a; (*small*) pequeño, –a.
long, largo, –a; **a — time**, mucho tiempo; **how — ?** ¿cuánto tiempo?; **to be — in**, tardar en (*with inf.*).
look, mirar; — **out of**, mirar por; — **for**, buscar (*127*).
lose, perder (ie).
lottery-ticket, décimo.
Louis, Luis.
lucky: to be —, tener (*160*) suerte.
luncheon, almuerzo.

M

mad: to be — about, apasionarse (por).
madam, señora.
magnificent, magnífico, –a; soberbio, –a.
maid, criada.
make, hacer (*155*); **to — one's self understood**, hacerse entender.
manners, costumbres (*f. pl.*).
manuscript, manuscrito.
many, muchos, –as.
map, mapa (*m.*).
marble, mármol (*m.*).
Maria, María.
marry, casarse (con).
Marseilles, Marsella.
Mary, María.
masterpiece, obra maestra.
match, fósforo.
mathematics, matemáticas (*f. pl.*).
matriculate, matricularse.
matter, asunto, cosa; **serious —**, cosa de cuidado; **what is the — with you?** ¿qué tiene Vd.? ¿qué le pasa a Vd.?

May, mayo.
meat, carne (*f.*).
medicine, medicina.
meet, encontrar (ue); (*receive*) recibir; **to — with**, tropezar (*141*) (con).
melt, derretirse (i).
member, socio; miembro.
merry, alegre; — **Christmas**, Feliz Navidad.
middle: toward the — of, a mediados de.
midsummer, estío.
million, millón (*m.*).
minute, minuto.
miracle, milagro.
miss, (*see 113*).
mistake, error (*m.*).
modern, moderno, –a.
moment, momento.
money, dinero; (*coin*) moneda.
month, mes (*m.*).
monument, monumento.
Moorish, árabe.
more, más.
morning, mañana; **good —**, buenos días.
most, más.
Mr., señor; **Mrs.**, señora; (*used with def. art. except in direct address*).
much, mucho, –a; **very —**, mucho, –a, muchísimo, –a; **how — ?** ¿cuánto, –a?; **too —**, demasiado; *adv.*, mucho.
museum, museo; **Prado —**, Museo del Prado.
music, música.
must, tener que; (*see 81, 3*).

N

name, nombre (*m.*); **my — is**, me llamo.
national, nacional.
near, cerca de, junto a.
nearly, por poco.
necessary, preciso, –a, necesario, –a.
need, necesitar; (*lack*) hacer falta.
needle, aguja.
never, nunca; no . . . nunca.
new, nuevo, –a.
news, noticias (*f. pl.*); informaciones (*f. pl.*).
newspaper, periódico.
New York, Nueva York (*m. and f.*).
next, próximo, –a; — **week**, la semana próxima; — **to** (*position*), junto a.
night, noche (*f.*); **last —**, anoche.
night watchman, sereno.
nine, nueve.
ninety, noventa.
no, no.
no, no one, none, ninguno (ningún), –a.
nobody, nadie; no . . . nadie.

nor, ni.
not, no.
note, billete (*m.*).
noteworthy, notable.
nothing, nada; no . . . nada.
novel, novela.
now, ahora, ya.
numerous, numeroso, –a.

O

object, objeto.
obtain, obtener (*160*), lograr.
occasionally, de vez en cuando.
occupy, ocupar.
o'clock, (*see 6, par. 2*).
October, octubre (*m.*).
of, de.
often, muchas veces; **how — ?** ¿cuántas veces?
old, antiguo, –a; **to be . . . years —**, (*see 31, par. 3*).
omelet, tortilla.
omit, (*see 113*).
on, sobre, en, encima de; — (*with Eng. pres. part.*), (*see 26, par. 4*).
one, un(o), –a; **the — who**, el que, *etc.*
only, solamente.
open, abrir (*172*); *adj.*, abierto, –a.
operated: to be — on, ser operado, –a.
opinion, opinión (*f.*); **in my —**, a mi entender.
opportunity, ocasión (*f.*).
oral, oral.
orange, naranja.
orchestra, orquesta.
order: in — to, para; **in — that**, para que.
order, orden (*f.*).
order, pedir (i); **to — a suit**, mandar hacer un traje.
other, otro, –a; *pl.*, otros, –as; los demás, las demás.

P

painting, pintura.
paper, papel (*m.*); **letter —**, papel de cartas.
Paris, París (*m.*).
park, parque (*m.*).
part, parte (*f.*); **to take —**, tomar parte, participar.
party, (*political group*) partido.
pass, pasar; **— in an examination**, salir (*168*) bien de un examen; **to —** (*a course or year*), aprobar (ue).
passage, trozo.
pay, pagar (*128*); **to — attention**, (*see 113*); **to — a call upon**, (*see 113*).
peach, melocotón (*m.*).
pear, pera.
peep out, asomar.
pen, pluma.
pencil, lápiz (*m.*).
people, gente (*f.*).

perfect, perfeccionar.
performance, función (*f.*); **first —**, estreno.
permit, permitir.
peseta, peseta.
photograph, fotografía.
physics, física.
picture, cuadro.
picturesque, pintoresco, –a; **the — element**, lo pintoresco.
piece: small —, trocito.
pipe, pipa.
pirate, pirata (*m.*).
place, lugar (*m.*); **to take —**, verificarse (*127*).
platform, andén (*m.*).
play, comedia, pieza (de teatro).
play, (*an instrument*) tocar (*127*); (*a game*) jugar (*128*) (a).
player, jugador (*m.*).
pleasant, agradable; **— journey**, feliz viaje.
please, haga Vd. el favor de *or* tenga Vd. la bondad de (*with inf.*).
pleasure, gusto.
P.M., (*see 6, par. 2*).
poetic, poético, –a.
poetry, poesía.
point, punto.
pole, garrocha; **— vault**, salto de la garrocha.
political, político, –a.
politics, política.
pool, charco.
poplar-grove, alameda.
population, población (*f.*).
porter, mozo.
portray, trazar (*129*).
possible, posible; **everything —**, todo lo posible; **as much as —**, lo más posible.
pour (*rain*), llover (ue) a cántaros.
practical, práctico, –a.
practice, práctica.
precisely, en punto.
preëminent: to be —, sobresalir (*168*).
prefer, preferir (ie).
preparation, preparativo.
prescription, receta.
present, presentar.
preserve, conservar.
pretty, bonito, –a.
price, precio.
prince, príncipe (*m.*).
principal, principal.
prize, premio; **first —**, premio grande, premio gordo.
professor, profesor (*m.*).
prohibit, prohibir.
proof, prueba.
propose, proponerse (*157*).
proud, ufano, –a.
proverb, refrán (*m.*).
public, público.
publish, publicar (*127*).
publisher, editor (*m.*).
purchase, compra.

put, poner (*157*); **to — on**, ponerse; **to — on airs**, darse (*165*) mucho tono.

Q

quarter, cuarto; — **of**, — **past**, (*see 6, par. 2*).
question, pregunta; (*subject*) asunto.
quickly, aprisa; **as — as possible**, lo más aprisa posible.
quite, bastante.

R

rack, red (*f.*).
rain, llover (ue).
raincoat, impermeable (*m.*).
rank, rango.
ransom, rescatar.
razor, navaja de afeitar.
read, leer (*133*).
ready, listo, –a; dispuesto, –a.
realize, (*see 113*).
reason, motivo; **by — of**, con motivo de.
receive, recibir.
recommend, recomendar (ie).
refuse, negarse (*140*) (a).
regard, consideración (*f.*).
registered, certificado, –a.
remember, acordarse (ue) (de).
remnant, vestigio.
repeat, reiterar.
request, pedir (i).
reserve, reservar.
respectfully, atentamente.
rest, descansar.
return, volver (*138*); (*an object*), devolver (*138*).
return, *subst.*, regreso.
review, revista.
ride horseback, montar a caballo.
ridicule, ridiculizar (*129*).
right, derecho; razón (*f.*); **to have a —**, tener derecho; **to be —**, tener razón.
right, derecho, –a; **to the —**, a la derecha.
ring, tocar (*127*); sonar, (ue).
ripe, maduro, –a.
rise, (*of prices*) subir.
roast beef, rosbif (*m.*).
Roderick, Rodrigo.
roll, panecillo.
romance of chivalry, libro de caballerías.
Rome, Roma.
room, cuarto; habitación (*f.*).
royal, real.
rule, regla.
run, carrera.

S

salary, sueldo.
same, mismo, –a.
San Sebastian, San Sebastián.
say, decir (*151*); **to — good-by to**, despedirse (i) de.
scholarship, beca.

school, escuela, facultad.
sculpture, escultura.
seashore, costa.
seat, asiento.
sea-trip, viaje (*m.*) por mar.
second, segundo, –a.
secondary, secundario, –a.
section, sección (*f.*).
see, ver (*171*); **let's —**, vamos a ver.
seem, parecer (*148*).
send, enviar (*134*); **to — for**, hacer (*155*) llamar.
sentence, oración (*f.*).
separate, separar.
September, septiembre (*m.*).
serge, sarga.
serve, servir (i); **to — as**, servir de; **to be served** (*a meal*), estar (*153*) en la mesa.
seven, siete.
seventeenth: **— century**, siglo diez y siete.
several, varios, –as.
severe, fuerte.
Seville, Sevilla.
shave (one's self), afeitarse.
shopping: **to go —**, ir (*166*) de compras.
short, corto, –a.
shortly, dentro de poco.
short story, cuento.
shot, bala; **—put**, lanzamiento de la bala.
show, enseñar.
sick, enfermo, –a.
sign, letrero.
signal, aviso.
silver, plata.
since, desde; (*see 36, par. 3*).
sing, cantar.
single, solo, –a; **not a — word**, (ni) una palabra siquiera.
sit down, sentarse (ie).
six, seis.
sky, cielo.
sleep, dormir (ue).
sleeping car, coche-cama (*m.*).
sleepy: **to be —**, tener (*160*) sueño; **to be very —**, tener mucho sueño.
sleepy head, dormilón, –ona.
slice, tajada.
slowly, despacio.
small, pequeño, –a.
smoke, fumar.
snow, nevar (ie); *subst.*, nieve (*f.*).
snowfall, nevada.
snowflake, copo de nieve.
so, tan; **— much (many)**, tanto, –a; tantos, –as; **— . . . as**, tan . . . como; **— much**, *adv.*, tanto; **— —**, así así; **that is —**, es verdad.
soap, jabón (*m.*).
some, algún, alguno, –a; *pl.*, algunos, –as.
something, algo.
sometimes, algunas veces.
son, hijo.
song, canción (*f.*).

soon, pronto; **as — as**, así que, luego que.
sorry: to be —, sentir (ie); **I am —**, siento; lo siento.
Spain, España.
Spaniard, español (*m.*).
Spanish, español, –a; (*lang.*) español (*m*).
speak, hablar.
speech, lenguaje (*m.*).
spend, (*time*) pasar; **to — the summer**, veranear.
splendid, magnífico, –a.
spoil, (*see 113*).
sport, deporte (*m.*).
stairs, escalera.
station, estación (*f.*).
stay, permanencia.
step, paso.
still, todavía.
stock, surtido.
stop, parar, pararse.
straw, paja.
strawberry, fresa.
street, calle (*f.*).
street car, tranvía (*m.*).
strike (*the hour*), dar (*165*); **one o'clock has struck**, la una ha dado; **two o'clock has struck**, las dos han dado.
strike, (*stopping of work*) huelga.
student, alumno.
study, estudiar; **to — to be a . . .**, estudiar para . . .; *subst.*, estudio.
stupid, torpe.
style, estilo.
subject (*of study*), asignatura.
suffer, sufrir.
suit, traje (*m.*).
suit-case, maleta.
summer, verano; **to spend the —**, veranear.
surprise, extrañar; **it surprises me**, me extraña.
swim, nadar.
syllable, sílaba.
synonym, sinónimo.

T

table, mesa.
tablet, pastilla.
take, tomar; (*from one place to another*) llevar; **— from** *or* **out**, sacar (*127*); **— advantage of**, aprovechar; **— an examination**, sufrir un examen; **— a photograph**, sacar (*127*) una fotografía; **— a trip**, hacer (*155*) un viaje; **— a walk**, dar (*165*) un paseo, dar una vuelta; **— interest (in)**, tomarse interés (por); **— to heart**, tomar a pechos; **— part**, tomar parte, participar; **— place**, verificarse (*127*).
tale, cuento.
talk, hablar.
task, tarea.

taste, gusto; **there is no disputing —s**, sobre gustos no hay disputa.
taxicab, taxímetro.
team, equipo.
tell, decir (*151*); — **some one's fortune**, echar la buenaventura a alguien.
ten, diez.
tennis, tennis (*m.*).
than, que; (*before numerals*) de; de lo que (*see 66, par. 1*).
thank, agradecer (*148*); (*see 86, par. 2*).
thanks, gracias (*f. pl.*).
that, *rel.*, que; *conj.*, que.
that, *dem. adj.*, ese, –a; — (*yonder*) aquel, aquella; *dem. pron.*, **that** *or* **that one**, ése, ésa; *neut. pron.* eso; **that's so**, es verdad, eso es verdad.
theater, teatro.
then, entonces.
there, allí; (*near person addressed*) ahí; — **is**, — **are**, hay (haber *impersonal*).
thing, cosa.
think, creer (*133*), pensar (ie); — **about**, pensar (en).
third, tercer(o), –a.
this, este, esta; — **one**, éste, ésta; *neut. pron.*, esto.
thoroughly, a fondo.
three, tres.
through, por.
ticket, billete; — **office**, despacho de billetes, taquilla.
tight fitting, ceñido, –a.
time, hora; tiempo; **at what —?** ¿a qué hora?; **what — is it?** ¿qué hora es?; **breakfast —**, la hora del desayuno; — **to leave**, hora de marcharse; **to have a very good —**, divertirse (ie) mucho.
time (*in a series*), vez (*f.*); **at —s**, a veces.
time-table, guía (*f.*) de ferrocarriles.
tip, propina.
tired, cansado, –a.
to, a; (*purpose*) para.
to-day, hoy.
to-morrow, mañana.
tongue, lengua; **to have at the tip of one's —**, saber (*159*) al dedillo.
tooth, diente (*m.*).
tournament, torneo.
toward, hacia; — **the middle**, a mediados; — **the end**, a fines.
towel, toalla.
train, tren (*m.*); **accommodation —**, tren mixto; **four o'clock —**, (*see 6, par. 2*).
translate (**into**), traducir (*152*) (a).
trip, viaje (*m.*); **to take a —**, hacer (*155*) un viaje.
trouble, molestar; — **one's self**, molestarse.

trousers, pantalón (*m.*); pantalones.
true: **it is —**, es verdad.
trunk, baúl (*m.*).
try (to), tratar (de); **to — on**, probarse (ue).
turn, (*see 113*).
twelve, doce.
twenty, veinte.
two, dos.
type, tipo; (*sort*) género.

U

unbound, en rústica.
unceremoniously: **to go off —**, tomar las de Villadiego.
underneath, debajo de; **from —**, por debajo de.
understand, entender (ie).
United States, los Estados Unidos.
University, Universidad (*f.*); *adj.*, universitario, –a.
unless, a menos que.
until, *prep.*, hasta; *conj.*, hasta que.
use, emplear.

V

vacant, desocupado, –a.
vacation, vacaciones (*f. pl.*); **summer —**, vacaciones estivales.
value, valor (*m.*).
vanished, desvanecido, –a.
various, vario, –a.
vaudeville theater, teatro del género chico.
vault, salto.
very, muy, mucho, **mucho, –a.**
vestibule, vestíbulo.
visit, visitar.
voice, voz (*f.*).
volume, volumen (*m.*).

W

wait (for), esperar, aguardar.
waiter, mozo, camarero.
waiting-room, sala de espera.
walk, vuelta, paseo.
wardrobe, armario.
warm, *adj.*, caluroso, –a.
warm: **to be —** (*of persons*), tener calor; **to be —** (*of weather*), hacer (*155*) calor; **very —**, mucho calor; **excessively —**, un calor excesivo.
wash, lavar.
wash-stand, lavabo.
watch, reloj (*m.*).
water, agua.
way, medio; **this —** (*in this direction*), por aquí; **in this —** (*manner*), de esta manera; **which is the —?** ¿por dónde se va?; **by the —**, a propósito.
weather, tiempo; **to be fine —**, hacer (*155*) buen tiempo.
wedding, matrimonio, boda.
week, semana; **a — from today**, de hoy en ocho días

weekly (*newspaper*), semanario.
weigh, pesar.
well, bien; — (*in health*), bien de salud.
what, *interrog.*, ¿qué? ¿cuál?; *rel. pron.*, lo que; *exclam.*, — (**a**)! ¡que! (*see 26, par. 2*).
when, cuando; *interrog.*, ¿cuándo?
where, donde; *interrog.*, ¿dónde?; (*with verbs of motion*), ¿a dónde?
which, que; el cual, *etc.*; el que, *etc.*; *interrog.*, ¿cuál?
while, rato; **a — longer**, un rato más.
white, blanco, -a.
who, quien, que; el cual, *etc.*; el que, *etc.*; *interrog.*, ¿quién?
whole, todo, -a; **the — day**, todo el día.
whose, *interrog.*, ¿de quién?
why? ¿por qué?
win, ganar; tocar (*127*) a alguien.
wind (*a watch*), dar (*165*) cuerda al reloj.
window, ventana; (*of carriage or train*), ventanilla.
winter, invierno.
wisdom, sabiduría.
wish, querer (*158*), desear; *subst.*, deseo; **best —es**, afectuosos recuerdos.
with, con.
within, dentro de.
without, sin.
wood, madera; **wooden**, de madera.
word, palabra.
work, trabajar; *subst.* (*product of labor*) obra.
world, mundo.
worth: to be —, valer (*170*); **to be — while**, valer la pena (de).
would: I — that, ojalá que.
wound, herida.
write, escribir (*172*).
writer, escritor (*m.*).

Y

yard, vara.
year, año.
yesterday, ayer.
yet, todavía.
younger, menor.

ÍNDICE

a, before direct personal object, **31**, par. 2.
"ago," **36**, par. 2.
al, with infinitive, **26**, par. 4.
deber, **81**, par. 3.
definite article,
  in place of possessive adjective, **41**, par. 2.
  as demonstrative, **61**, par. 2.
estar, uses, **6**, par. 4.
exclamatory sentences, **26**, par. 2.
future indicative, used for present, **21**, par. 2.
gustar, **51**, par. 2.
hacer,
  to express action completed in past, **36**, par. 2.
  to express action begun in past and continuing in present, **36**, par. 3.
  causative, **76**, par. 1.
  used impersonally, **81**, par. 2.
impersonal verbs, **81**, par. 1.
indefinite adjectives and pronouns, **66**, par. 2; **91**, par. 1.
infinitive mood,
  after verbs of seeing and hearing, **71**, par. 2.
mandar, **76**, par. 1.
para, **76**, par. 2.
personal pronouns,
  conjunctive object pronouns, **11**, par. 1.
  position of conjunctive object pronouns, **1**, par. 1; **21**, par. 1; **41**, par. 3.
"please," **6**, par. 5.
por, **56**, par. 2.
possessive adjectives, **26**, par. 3.
possessive pronouns, **41**, par. 1.
present participle, **86**, par. 1.
reflexive verb,
  as substitute for passive voice, **11**, par. 2.
ser, uses, **6**, par. 4.
subjunctive,
  sequence of tenses, **16**, par. 3.
  after verbs of emotion, **16**, par. 2.
  after expressions of doubt, **26**, par. 1.
  after verbs of wishing, **31**, par. 1.
  after verbs of command, **36**, par. 1.
  after verbs of request, consent, **46**, par. 1.
  after verbs of permission, **51**, par. 1.
  after verbs of necessity, **56**, par. 1.
  in conditions contrary to fact, **61**, par. 1.
  in adverbial clauses, **66**, par. 3; **71**, par. 1; **96**, par. 1.
  in adjective clauses, **91**, par. 2.
tener, idioms, **1**, par. 4.
tener que, with inf., **1**, par. 3.
"than," **46**, par. 2; **66**, par. 1.
time of day, **6**, par. 2.